

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 mai 2013

PROJET DE LOI
portant le Code consulaire

	Pages
SOMMAIRE	
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	24
4. Avis du Conseil d'État.....	48
5. Projet de loi.....	63
6. Annexe.....	93

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 mei 2013

WETSONTWERP
houdende het Consulair Wetboek

	Blz.
INHOUD	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	24
4. Advies van de Raad van State	48
5. Wetsontwerp.....	63
6. Bijlage.....	93

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

6219

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 29 mai 2013.

Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 4 juin 2013.

De regering heeft dit wetsontwerp op 29 mei 2013 ingediend.

De "goedkeuring tot drukken" werd op 4 juni 2013 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democratien
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

RÉSUMÉ

Le Code consulaire remplace un nombre de lois existants dont la plus ancienne date de 1851.

Le code reprends les grandes lignes de la législation existante mais l'actualise et le modernise.

La compétence consulaire, aussi bien en matière de l'état civil qu'en matière du notariat est adaptée aux besoins actuels de nos compatriotes à l'étranger et à l'évolution de notre législation interne.

Le législation en matière de passeports est complètement réécrite tenant compte des accords internationaux.

Des instruments contre l'usage de documents dont le contenu n'est pas authentique sont prévus lors de la légalisation.

La possibilités du service de l'état à gestion séparée sont élargies.

Enfin, dans un nombre de lois existants, des modifications sont apportées et plusieurs textes de lois ont été abrogés.

SAMENVATTING

Het Consulair Wetboek vervangt een aantal bestaande wetten waarvan de oudste teruggaat tot 1851.

Het wetboek herneemt de grote lijnen van bestaande wetgeving maar actualiseert en moderniseert.

De consulaire bevoegdheid, zowel burgerlijke stand als notariaat, wordt aangepast aan de huidige noden van onze landgenoten in het buitenland en aan de evolutie van onze interne wetgeving.

De paspoortwetgeving werd volledig herschreven rekening houdende met internationale afspraken.

Instrumenten tegen het gebruik van inhoudelijk niet authentieke documenten werden gevoegd bij de legalisatie.

De mogelijkheden van de staatsdienst autonoom beheer werden uitgebreid.

Tenslotte werden in een aantal bestaande wetteksten aanpassingen aangebracht en werden meerder wetteksten opgeheven.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Introduction

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment un projet de loi relatif à un Code consulaire.

Au travers le présent projet de loi, le gouvernement souhaite atteindre les trois objectifs suivants:

- a. le regroupement d'un certain nombre de compétences en matière consulaire qui font actuellement l'objet de différents textes de loi;
- b. la modernisation de plusieurs textes plus anciens;
- c. l'abrogation des dispositions qui ne sont plus actuelles.

Le présent projet recouvre donc bien davantage que la simple coordination de règlementations existantes.

2. Structure de la loi

La loi se compose de 14 chapitres.

Le premier chapitre comporte un certain nombre de dispositions générales réglementant l'établissement et le fonctionnement des postes consulaires.

Le deuxième chapitre régit l'exercice de la compétence d'officier de l'état civil dans les postes consulaires et le troisième chapitre la compétence notariale dans ces postes.

Le chapitre quatre précise les modalités de tenue des registres et répertoires.

Le chapitre cinq définit la compétence dont disposent les agents consulaires en matière de nationalité.

Le chapitre six régit la légalisation et l'examen de documents étrangers.

Le chapitre sept précise les modalités de tenue des registres de la population et de délivrance des cartes d'identité consulaires dans les postes consulaires.

Le chapitre huit définit les taxes consulaires que sont habilités à percevoir les postes consulaires; ces taxes

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Inleiding

De regering heeft de eer U hierbij een wetsontwerp aangaande een Consulair Wetboek ter goedkeuring voor te leggen.

Met dit ontwerp streeft de regering ernaar drie doelen te bereiken namelijk:

- a. het samenbrengen van een aantal bevoegdheden op consulair gebied die nu het voorwerp uitmaken van verschillende wetteksten;
- b. het moderniseren van verschillende oudere teksten.
- c. het opheffen van bepalingen die vandaag niet meer actueel zijn.

Dit ontwerp is dus veel ruimer dan een loutere coördinatie van bestaande regels.

2. Structuur van de wet

De wet bestaat uit 14 hoofdstukken.

In een eerste hoofdstuk komen een aantal algemene bepalingen voor die de vestiging en de werking van de consulaire posten regelt.

Het tweede hoofdstuk regelt de uitoefening van de bevoegdheid burgerlijke stand in de consulaire posten en het derde hoofdstuk regelt de notariële bevoegdheid in deze posten.

In hoofdstuk vier wordt geregeld hoe registers en repertoria moeten bijgehouden worden.

Hoofdstuk vijf bepaalt de bevoegdheid die de consulaire ambtenaren hebben inzake nationaliteit.

Hoofdstuk zes regelt de legalisatie en het onderzoek van vreemde documenten.

In hoofdstuk zeven wordt bepaald hoe bevolkingsregisters worden gehouden in de consulaire posten en hoe consulaire identiteitskaarten afgegeven worden.

Hoofdstuk acht bepaalt welke consulaire rechten geheven kunnen worden in de consulaire posten; deze

sont perçues lors de l'exécution des tâches consulaires reprises dans la présente loi.

La délivrance de passeports fait l'objet du chapitre neuf; la portée de ce chapitre est également importante pour le territoire belge car il régit aussi bien leur délivrance dans les postes consulaires que dans les administrations belges.

Le chapitre dix traite de la délivrance des attestations consulaires.

Le chapitre onze concerne les naissances et décès à bord de navires et avions belges.

Le chapitre douze modifie un certain nombre de textes de loi existants et le chapitre treize abroge plusieurs lois anciennes.

Les dispositions finales font l'objet du chapitre 14.

3. Remarques générales

La législation existante confère la plupart des compétences consulaires au chef de la mission diplomatique ou du poste consulaire.

C'était à la fois logique et justifié à l'époque où cette législation a vu le jour (il y a 80 ans ou plus).

Cependant, de nos jours, il existe également au sein du personnel du Département des Affaires étrangères un corps consulaire bien formé qui, dans la pratique, effectue la majeure partie du travail préparatoire à l'établissement des actes.

Le chef de mission, qui est généralement un diplomate, n'intervient qu'à la dernière étape, la signature de l'acte. Ce diplomate est chargé d'une multitude d'autres tâches liées à sa fonction de sorte qu'il lui est difficile de prendre en charge l'ensemble du processus consulaire. Il arrive néanmoins que dans certaines ambassades ou consulats de carrière de plus petite taille le chef de mission exerce à la fois les fonctions diplomatiques et consulaires.

Plutôt que de recourir à des délégations, comme prévu dans plusieurs textes anciens, le choix s'est porté résolument sur une solution plus pratique et plus claire, à savoir l'octroi direct au collaborateur consulaire du poste consulaire ou de la mission diplomatique de la compétence de passer des actes consulaires.

rechten worden geïnd bij het verrichten van de in deze wet opgesomde consulaire taken.

De afgifte van paspoorten maakt het voorwerp uit van hoofdstuk negen; dit hoofdstuk is ook van belang in België zelf daar die zowel de afgifte in consulaire posten als de afgifte door Belgische administraties regelt.

Hoofdstuk tien regelt de afgifte van consulaire attesten

Hoofdstuk elf gaat over de geboorte en overlijden aan boord van Belgische schepen of vliegtuigen

Hoofdstuk twaalf wijzigt een aantal bestaande wetteksten en hoofdstuk dertien heeft een aantal oudere wetten op.

De slotbepalingen maken het voorwerp uit van hoofdstuk 14.

3. Algemene opmerkingen

In de bestaande wetgevingen worden de meeste consulaire bevoegdheden toegekend aan het hoofd van de diplomatieke zending of consulaire post.

Dat was logisch en terecht op het ogenblik dat deze wetgevingen tot stand kwamen (bijna 80 jaar geleden of nog langer).

Vandaag bestaat er echter binnen het personeel van het Departement buitenlandse zaken ook een goed opgeleid consulair corps dat, in de praktijk, het meeste voorbereidende werk doet bij de opmaak van akten.

Het zendingshoofd, dat meestal een diplomaat is, komt pas in de laatste fase, de ondertekening van de akte, tussen. Deze diplomaat heeft een hele resem andere taken die verband houden met zijn functies zodat hij het hele consulaire proces moeilijk zelf kan verrichten. Wel is het zo dat in een aantal kleinere ambassades of beroepsconsulaten het zendingshoofd zowel de diplomatieke als de consulaire functies uitoefent.

In de plaats van te werken met delegaties, zoals dat bestond in een aantal oudere teksten, is resoluut gekozen voor een meer praktische en duidelijkere oplossing, nl. door rechtstreeks de consulaire medewerker van de consulaire post of diplomatieke zending rechtsreeks de bevoegdheid te geven de consulaire daden te stellen.

Les délégations sont à éviter dans la mesure où elles entraînent certaines confusions — qui a délégué quand — et représentent donc un danger pour la validité juridique de l'acte.

L'exemple a par ailleurs été pris des communes belges. Là également, le bourgmestre n'est pas de plein droit Officier de l'état civil, ces fonctions étant presque toujours confiées à un échevin. Le principe énoncé dans la présente loi est donc similaire au système appliqué dans les communes.

Une étude comparative des compétences consulaires comme il en est organisé régulièrement dans différents états membres de l'Union européenne démontre que dans la grande majorité des pays, les compétences consulaires sont exercées par le consul et que l'option de la délégation n'est pas utilisée.

Des arrangements ont été pris au sein de l'Union européenne en matière de collaboration dans les pays tiers entre consulats des états membres de l'UE ou d'assistance consulaire à des ressortissants européens qui ne disposent pas de représentation consulaire de carrière de leur pays. On en retrouve un exemple dans la loi du 14 janvier 1999 portant assentiment à la Décision des Représentants des Gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil du 19 décembre 1995 concernant la protection des citoyens de l'Union européenne par les représentations diplomatiques et consulaires.

Le projet de loi a également tenu compte de cet aspect. Ainsi, par exemple, le principe est clairement énoncé aux articles 13 et 25.

Naturellement, il se peut que des arrangements plus poussés soient pris ultérieurement au sein de l'Union européenne. En vertu du principe de primauté du droit européen, ces décisions européennes influenceront le fonctionnement de nos consulats.

Il sera également tenu compte du fait que les règles européennes auront un impact sur le contenu du chapitre neuf (passeports).

Plusieurs dispositions du projet prévoient la conservation de données de façon électronique. La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel sera d'application concernant ces données.

Delegaties zijn te vermijden omdat ze tot onduidelijkheid leiden — wie heeft wanneer gedelegeerd — en dus een gevaar inhouden voor de rechtsgeldigheid van de akte.

Anderzijds werd een voorbeeld genomen bij de gemeenten in België. Ook daar is de burgermeester niet van rechtswege ambtenaar van de burgerlijke stand maar wordt deze functies vrijwel steeds aan een schepen toegekend. Het is deze wet gestelde principe is dus gelijkaardig aan dat wat in de gemeenten van toepassing is.

Een vergelijkende studie van de consulaire bevoegdheden zoals die geregeld worden in een aantal lidstaten van de Europese Unie toont aan dat in de overgrote meerderheid van de landen, de consulaire bevoegdheden door de consul uitgeoefend worden en dat er geen gebruik gemaakt wordt van de optie delegatie.

Binnen de Europese Unie worden afspraken gemaakt aangaande de samenwerking in derde landen tussen de consulaten van de lidstaten van de EU of de consulaire bijstand aan Europese onderdanen die ter plaatse geen nationale beroepsconsulaire vertegenwoordiging hebben. Een voorbeeld daarvan in terug te vinden in de wet van 14 januari 1999 houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 19 december 1995 betreffende de bescherming van de burgers van de Europese Unie door diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen.

Hiermee werd ook in het ontwerp rekening gehouden. Zo werd bijvoorbeeld in de artikelen 13 en 25 het principe uitdrukkelijk vermeld.

Het spreekt vanzelf dat het mogelijk is dat er binnen de Europese Unie later verdergaande afspraken gemaakt worden. Door het principe van de voorrang van het recht van de Europese Unie, zullen deze Europese beslissingen de werking van onze consulaten beïnvloeden.

Men zal er ook rekening mee houden dat de Europese regels invloed zullen hebben op de inhoud van hoofdstuk negen (paspoorten).

Op een aantal plaatsen in het ontwerp is sprake van elektronische bewaring van gegevens. Op deze bewaring zijn de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens van toepassing.

Plus particulièrement, la procédure de l'article 17 de cette loi sera appliquée.

Il va de soi que dès que la matière sera réglée en droit interne belge, le consulaire s'y conformera. Il est aussi fait référence au chapitre 3 de la loi du 14/01/2013 portant diverses dispositions relatives à la réduction de charge de travail au sein de la justice.

Les données qui sont conservées de façon électronique sont tout à fait les mêmes que celles mentionnées dans les registres papier. Il y va de même pour la délivrance de copies et extraits des registres électroniques.

Enfin, comme il ne s'agit ici pas d'une banque de données mais bien de registres, l'avis de la commission de protection de la vie privée, n'a pas été demandé.

Le projet confie à plusieurs endroits l'exécution au Roi ou au ministre des affaires étrangères. Les mesures d'exécution les plus importantes devront être prises par arrêté royal tandis que les mesures purement d'ordre matériel seront prises par arrêté ministériel.

4. Contenu détaillé

a. Chapitre I: Dispositions générales (art 1 - 7)

L'article deux contient les définitions des concepts, qui sont conformes aux dispositions de la Convention de Vienne du 24.04 1963 sur les relations consulaires (MB 14.11 1970).

L'attention est attirée sur le fait que les agences consulaires ne disposent pas de la compétence consulaire, telle que prévue par la présente loi. Ces agences ne sont en effet que des antennes délocalisées d'un consulat, dont l'objectif principal est d'améliorer la communication entre un consulat de carrière et un demandeur. Ces agences n'ont donc qu'une fonction de "guichet".

Les fonctions consulaires ne se limitent pas aux activités énoncées dans le Code consulaire. Il existe dans un consulat encore d'autres activités à effectuer, comme l'organisation des élections législatives fédérales ou la délivrance de visas. À titre d'exemple de fonctions

Meer in het bijzonder zal de procedure voorzien in artikel 17 van deze wet toegepast worden.

Het spreekt vanzelf dat zodra in intern Belgisch recht deze materie geregeld wordt het consulaire zich daarbij zal aansluiten. Er wordt daarbij ook verwezen naar hoofdstuk 3 van de wet van 14/01/2013 houdende diverse bepalingen inzake werklastvermindering binnen justitie.

De elektronische opgeslagen gegevens zijn volledig dezelfde als deze bewaard in de papieren registers. Hetzelfde geldt voor de afgifte van uittreksel sen afschriften uit de elektronische registers.

Tenslotte, omdat het hier niet gaat om een databank van personen maar wel van registers werd geen advies gevraagd aan de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het ontwerp vertrouwt op een aantal plaatsen de uitvoering toe aan de Koning of aan de minister van buitenlandse zaken. Belangrijke uitvoeringsmaatregelen zullen bij koninklijk besluit geregeld worden, louter materiële maatregelen zullen bij ministerieel besluit genomen worden.

4. Gedetailleerde inhoud

a. Hoofdstuk I: Algemene bepalingen (art 1 - 7)

In artikel twee worden de begrippen omschreven; deze begripsomschrijving is conform met de bepalingen van het Verdrag van Wenen dd 24.04 1963 inzake consulair verkeer (BS 14.11 1970).

De aandacht wordt erop gevestigd dat consulaire agentschappen de consulaire bevoegdheid, zoals voorzien in deze wet, niet hebben. Deze agentschappen zijn immers enkel vooruitgeschoven antennes van een consulaat en hebben hoofdzakelijk tot doel de communicatie tussen een beroepsconsulaat en een aanvrager te verbeteren. Deze agentschappen hebben daardoor een loutere "loket" functie.

De consulaire werkzaamheden zijn niet enkel deze welke in het Consulair Wetboek opgenomen zijn. In een consulaat zijn er nog andere werkzaamheden te verrichten zoals de organisatie van de federale wetgevende verkiezingen of de afgifte van visa. Als voorbeeld

consulaires découlant d'accords internationaux, on peut se référer à l'article 23 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne¹.

La convention de Vienne du 24 avril 1962 sur les relations consulaires (loi du 17 juillet 1970) sur les relations consulaires énumère dans son article 5 une liste des fonctions consulaires.

Pour la détermination du domicile et de la résidence habituelle, on s'est inspiré des dispositions du Code de droit international privé, ce qui est logique étant donné que les fonctions consulaires sont exercées à l'étranger.

L'article trois prévoit que le Roi peut décider d'ouvrir des postes consulaires dans certaines villes; cette ouverture fait évidemment suite à une négociation préalable avec l'État dans lequel le poste consulaire sera établi. Il va sans dire que l'entrée en vigueur du Code consulaire n'impliquera pas l'obligation pour les consulats existants de faire l'objet de nouvelles négociations.

Le cas échéant, une ambassade belge établie dans une ville peut accueillir le poste consulaire dans ses locaux. Celui-ci constitue dans ce cas une entité distincte qui est placée sous la direction du consul pour toutes les fonctions consulaires reprises dans la présente loi.

Dans la pratique, ce type de consulat sera établi uniquement dans les missions diplomatiques plus grandes. Dans les missions diplomatiques plus petites, l'ambassade et le consulat se confondront pour ne former qu'une seule entité administrative.

Dans le cas où certaines circonstances empêchent le consulat de travailler normalement (p.ex.: guerre, troubles, catastrophe naturelle,...), les fonctions consulaires doivent malgré tout être assurées. D'où la possibilité qui a été prévue de les assurer à partir d'un pays tiers, éventuellement de manière provisoire jusqu'au retour à la normale. L'exercice des fonctions consulaires dans un pays tiers suppose l'accord du pays où est établi le consulat et l'accord de l'autre pays où sera exercée la compétence consulaire.

¹ Tout citoyen de l'Union bénéficie, sur le territoire d'un pays tiers où l'État membre dont il est ressortissant n'est pas représenté, de la protection de la part des autorités diplomatiques et consulaires de tout État membre, dans les mêmes conditions que les nationaux de cet État.

van consulaire werkzaamheden volgende uit internationale overeenkomsten kan verwezen worden naar artikel 23 van het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie¹

Het verdrag van Wenen van 24 april 1963 inzake consulair verkeer (wet 17 juli 1970) somt in artikel 5 een lijst van consulaire werkzaamheden op.

Voor de bepaling van woonplaats en gewone verblijfplaats werd teruggegrepen naar de bepalingen van het Wetboek internationaal privaatrecht. Dit is logisch omdat de consulaire werkzaamheden zich in het buitenland afspelen.

Artikel drie voorziet dat de Koning kan beslissen consulaire posten te openen in bepaalde steden; deze opening is uiteraard het gevolg van een voorafgaande onderhandeling met de Staat in welke de consulaire post zal gevestigd worden. Uiteraard zal het in werking treden van het consulair wetboek niet tot gevolg hebben dat alle bestaande consulaten het voorwerp zullen moeten uitmaken van nieuwe onderhandelingen.

Desgevallend, wanneer in een bepaalde stad al een Belgische ambassade zou gevestigd zijn, kan de consulaire post gevestigd worden binnen de gebouwen van deze Ambassade. Ze vormt in dat geval een afzonderlijke eenheid die onder de leiding staat van de consul voor alle in deze wet genoemde consulaire werkzaamheden.

In de praktijk zullen dergelijke consulaten enkel opgericht worden in grotere diplomatieke zendingen. In de kleinere diplomatieke zendingen, zal de ambassade en het consulaat samenvallen en één administratieve eenheid vormen.

Indien wegens omstandigheden een consulaat niet normaal kan werken (bvb. oorlog, ongeregeldheden, natuurramp,...) moet de consulaire werking toch verder verzekerd worden. Daarom wordt de mogelijkheid voorzien deze werking, eventueel tijdelijk tot de situatie terug genormaliseerd is, vanuit een derde land te laten gebeuren. Het uitoefenen van consulaire werkzaamheden in een derde land veronderstelt het akkoord van het land waar het consulaat gevestigd is en het akkoord van het andere land waar de bevoegdheid zal uitgeoefend worden.

¹ Iedere burger van de Unie geniet op het grondgebied van derde landen waar de lidstaat waarvan hij onderdaan is, niet vertegenwoordigd is, de bescherming van de diplomatieke en consulaire instanties van iedere andere lidstaat, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die lidstaat.

En fonction de l'importance de la ville où est établi le consulat et éventuellement des règles de réciprocité, et en concertation avec l'État accréditaire, le Roi fixera la classe du poste consulaire (consulat ou consulat général). Il est plutôt exceptionnel, dans les relations internationales, d'ouvrir encore des vice-consulats.

Le Roi déterminera également les limites territoriales dans lesquelles le poste consulaire peut opérer; il peut s'agir d'un pays entier ou seulement d'une partie de pays et dans certains cas la circonscription du poste s'étendra sur plusieurs pays. La circonscription d'un poste consulaire établi dans une ambassade peut différer de celle de l'ambassade.

Les chefs de poste consulaire sont nommés par le Roi; le chef d'un poste consulaire de carrière doit être de nationalité belge. Dans un consulat honoraire, un non-Belge peut être nommé. Cette personne peut posséder la nationalité de l'État d'accueil ou la nationalité d'un État tiers. Le Roi fixera également la formule de prestation de serment que doivent prononcer les agents consulaires avant de prendre leur fonction.

Un fonctionnaire consulaire honoraire est généralement une personne qui occupe une position de premier plan dans la vie économique et sociale locale. Sa mission se situe plutôt sur le plan économique que sur le plan de la prestation des services consulaires en tant que tels. Ses activités professionnelles ne le rendent pas toujours disponible sur-le-champ. Or, certains actes consulaires sont soumis à des impératifs de temps stricts. Ceci explique pourquoi, comme il apparaîtra plus loin, la compétence des chefs de poste honoraires est en règle générale très limitée en ce qui concerne les fonctions consulaires énumérées dans la présente loi.

L'article cinq stipule que les fonctions consulaires sont exercées par le chef du poste consulaire; dans le seul cas où ce chef de poste est absent ou empêché, il sera remplacé par le fonctionnaire consulaire affecté à ce poste qui a le plus haut grade. L'empêchement peut être physique (p.ex.: maladie, voyage de service, ...) ou d'ordre juridique. Un empêchement d'ordre juridique implique que la personne censée établir un acte consulaire est concernée personnellement par cet acte ou qu'un proche ou un parent en ligne directe ou en ligne collatérale jusqu'au troisième degré est concerné par l'acte à passer.

Etant donné le manque de clarté de la jurisprudence et de la doctrine quant à la responsabilité du consul agissant comme notaire ou Officier de l'état civil puisque l'ancienne législation n'établit pas clairement s'il agit ou non sous la responsabilité du ministre, l'article

De Koning zal, rekening houdende met de belangrijkheid van de stad waarin de post gevestigd wordt en desgevallend ook met reciprociteitregels, en in overleg met de Ontvangststaat bepalen welke klasse de consulaire post zal hebben (consulaat of consulaat-generaal). Het is eerder uitzonderlijk, in internationaal verkeer, nog viceconsulaten te openen.

De Koning zal ook vaststellen binnen welk gebied (territoriaal) de consulaire post kan optreden; dit kan een heel land zijn of slechts een deel van een land en in bepaalde gevallen zal het ressort van de post zich uitstrekken over verschillende landen. Het ressort van de consulaire post die binnen een ambassade gevestigd is, kan verschillend zijn van dat van de Ambassade.

Het hoofd van de consulaire post wordt door de Koning benoemd; in een consulaire beroepspost zal dit hoofd een Belg zijn. In een ereconsulaire post kan een niet-Belg benoemd worden. Deze persoon kan de nationaliteit van de Ontvangststaat hebben of de nationaliteit van een derde Staat. De Koning zal ook de eedformule bepalen die de consulaire ambtenaren voor de aanvang van hun werkzaamheden dienen af te leggen.

Een consulaire ereambtenaar is meestal een persoon die in het lokale economische — maatschappelijke leven een vooraanstaande positie bekleedt. Zijn taak ligt eerder op het economische vlak en minder op het gebied van de consulaire dienstverlening. Gelet zijn professionele activiteiten is hij niet steeds onmiddellijk beschikbaar. Een aantal consulaire daden zijn echter aan strikte tijdsregels onderworpen. Om die reden is, zoals verder zal blijken, de bevoegdheid van ereconsulaire posthoofden aangaande de in deze wet opgesomde consulaire werkzaamheden in regel zeer beperkt.

In artikel vijf wordt bepaald dat de consulaire werkzaamheden door het hoofd van de consulaire post worden uitgeoefend; enkel wanneer dit posthoofd afwezig is of verhinderd is wordt hij vervangen door de consulaire ambtenaar, toegevoegd aan de post, die de hoogste graad heeft. De verhindering kan fysisch (bvb. ziekte, dienstreis,...) zijn of wettelijk. Met dit laatste wordt bedoeld dat diegene die een consulaire akte zou dienen op te maken persoonlijk bij de akte betrokken is of indien een verwant of familielid in rechte lijn of in zijlijn tot de derde graad, bij de te verlijden akte zou betrokken zijn.

Gelet er in de rechtspraak en rechtsleer onduidelijkheid bestaat aangaande de verantwoordelijkheid van de consul die als notaris of ambtenaar van de burgerlijke stand optreedt gezien het niet duidelijk is in de oude wetgeving of hij onder het gezag of niet van de minister

cinq stipule explicitement qu'il agit sous l'autorité du ministre rendant ainsi l'État responsable des éventuelles erreurs et ce, dans le cadre de la législation existante en la matière.

Enfin, le Roi devra fixer l'organisation interne du poste consulaire ainsi que les modalités selon lesquelles les fonctions consulaires sont exercées. Il ne pourra dans ce cadre s'écarte des règles générales établies dans la présente loi; les arrêtés à prendre contiendront principalement des dispositions techniques devant permettre le bon fonctionnement d'un poste consulaire.

L'article 7 clarifie le principe visé à l'article 5 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires.

Les deux conditions suivantes doivent être réunies: le fait que les lois de l'État de résidence n'accordent aucune compétence et le fait que l'acte sera produit dans cet État.

Il sera naturellement tenu compte des dispositions de l'article 4 de la Convention de La Haye du 12 avril 1930 concernant certaines questions relatives aux conflits de lois sur la nationalité, et ses protocoles. Cette convention stipule l'impossibilité d'intervenir en faveur de personnes qui possèdent également la nationalité de l'État de résidence. On entend par état de résidence tous les pays faisant partie de la circonscription du consulat. Ces personnes doivent s'adresser à leurs propres autorités nationales pour faire établir des actes, également lorsqu'une des parties possède uniquement la nationalité belge (par ex.: pour un mariage).

b. Chapitre II: l'état civil (art. 8 – 18)

Ce chapitre remplace la loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil (MB 31.07 1931).

Le consul agira comme officier de l'état civil si l'acte ne peut être reçu localement ou si l'état civil local n'offre pas les garanties nécessaires, notamment en ce qui concerne la conservation de l'acte original.

L'article 8 énumère les actes que peut dresser le chef de poste consulaire au sein de sa circonscription. Il s'agit des actes classiques de l'état civil qui sont également dressés par les officiers de l'état civil en Belgique.

handelt, wordt in artikel vijf duidelijk gemaakt dat hij onder het gezag van de minister handelt waardoor de Staat aansprakelijk wordt voor eventuele fouten en dit binnen het raam van de bestaande wetgeving terzake.

De Koning zal tenslotte de interne organisatie van de consulaire posten en de wijze waarop de consulaire werkzaamheden uitgevoerd worden dienen te regelen. Hij zal daarbij niet kunnen afwijken van de algemene regels die in deze wet bepaald zijn; de te nemen besluiten zullen hoofdzakelijk een aantal technische bepalingen bevatten die een vlotte werking van een consulaire post moeten mogelijk maken.

Artikel 7 verduidelijkt het principe zoals vermeld in artikel 5 van het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer.

De twee voorwaarden, de wetgeving van de verblijfstaat die elke bevoegdheid ontzegt en het feit dat de akte zal voorgelegd worden in deze staat moeten tegelijk aanwezig zijn.

Men zal uiteraard ook rekening houden met de bepalingen van artikel 4 van het verdrag van Den Haag van 12 april 1930 nopens zekere vragen betreffende de wetsconflicten inzake nationaliteit, en protocollen. Dit verdrag voorziet dat geen tussenkomst mogelijk is ten gunste van personen die ook de nationaliteit hebben van de verblijfstaat. Onder verblijfstaat moet men verstaan alle landen die in het ressort van het consulaat vallen. Deze personen moeten zich wenden tot hun eigen nationale overheden om akten te laten opmaken, ook wanneer één van de partijen enkel de Belgische nationaliteit heeft (bvb. bij een huwelijk).

b. Hoofdstuk II: de burgerlijke stand (art. 8 – 18)

Dit hoofdstuk vervangt de wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van de burgerlijke stand alsmede op de bevoegdheid der diplomatische en consulaire ambtenaren inzake burgerlijke stand (BS 31.07 1931).

De consuls zal als ambtenaar van de burgerlijke stand optreden indien de akte lokaal niet kan opgemaakt worden of indien de lokale burgerlijke stand onvoldoende garanties biedt, ondermeer aangaande de bewaring van de akte.

In artikel 8 worden de akten opgesomd die het consulaire posthoofd kan opstellen binnen zijn ambtsgebied. Het gaat om de klassieke akten van de burgerlijke stand die ook door ambtenaren van de burgerlijke stand in België worden opgemaakt.

La règle applicable aux actes de naissance et de décès est identique à celle figurant dans la législation existante relative à l'état civil consulaire.

Dans le nouveau Code consulaire, il n'est plus nécessaire de prévoir la possibilité de célébrer des mariages dans les ambassades et les consulats: l'article 63 § 1 de notre Code civil permet le mariage en Belgique d'un Belge qui réside à l'étranger. Il est par ailleurs possible dans presque tous les pays de contracter un mariage sur place. Conformément aux dispositions du Code de droit international privé, ce type de mariage pourra être reconnu en Belgique et l'acte de mariage, en vertu de l'article 48 du Code civil, pourra être transcrit en Belgique.

La compétence en matière d'actes portant reconnaissance d'enfant a par contre été étendue. Jusqu'à présent, l'auteur devait être belge; dans la nouvelle version, l'enfant peut lui aussi être belge. La disposition relative à la compétence territoriale est également nouvelle. C'est aussi le cas de la compétence relative aux actes portant dévolution du nom, qui est la conséquence logique de la compétence d'établir des actes portant reconnaissance d'enfant.

La constatation de filiation visant un ressortissant belge étant régie par le droit belge (article 62 du Code de droit international privé), la déclaration prévue à l'article 316bis CC doit également pouvoir se faire à l'étranger.

Tous les chefs de poste consulaire de carrière sont compétents pour dresser les actes de l'état civil (article 9); les chefs de poste consulaire honoraire ne peuvent exercer cette compétence que s'ils sont habilités par le ministre des affaires étrangères (article 10). Le gouvernement part du principe que les chefs de poste consulaire honoraire ne disposent pas toujours de la formation juridique nécessaire ou des moyens matériels pour exercer la fonction d'officier de l'état civil de manière satisfaisante.

Dans les deux cas, la compétence d'officier de l'état civil ne sera exercée qu'en dehors de l'Union européenne. Il existe en effet dans tous les États membres de l'Union européenne un service d'état civil très efficace dont la compétence peut également s'appliquer aux personnes non ressortissantes de l'État en question. Cette règle compte une exception qui concerne l'acte portant reconnaissance d'enfant et l'acte portant dévolution du nom. Un certain nombre d'aspects de ces actes sont en effet si spécifiques à la Belgique qu'ils ne peuvent être établis par un agent local.

De regel aangaande de akten van geboorte en overlijden is dezelfde als deze die in de bestaande wetgeving consulaire burgerlijke stand bestaat.

Er worden volgens het nieuwe Consulair Wetboek in de ambassades en consulaten geen huwelijken gesloten. Dit is niet langer nodig; artikel 63 § 1 van ons burgerlijk wetboek laat toe dat een Belg die in het buitenland woont een huwelijk kan sluiten in België. Overigens bestaat in vrijwel alle landen de mogelijkheid lokaal een huwelijk te sluiten. Dergelijk huwelijk zal, in overeenstemming met de bepalingen van het wetboek internationaal privaatrecht in België kunnen erkend worden en de huwelijsakte zal, in overeenstemming met artikel 48 van het burgerlijk wetboek, kunnen overschreven worden in België.

De bevoegdheid aangaande erkenningakten werd daarentegen uitgebreid. Tot op heden moet de erkener Belg zijn, in de nieuwe versie kan ook het kind Belg zijn. De bepaling aangaande de territoriale bevoegdheid is ook nieuw. De bevoegdheid aangaande de akten van naamtoekenning is ook nieuw en is het logische gevolg van de bevoegdheid erkenningsakten op te maken.

Omdat het Belgische recht van toepassing is op de vaststelling van de afstamming ten overstaan van een Belgische onderdaan (artikel 62 Wetboek Internationaal Privaatrecht), moet de verklaring voorzien in artikel 316bis BW ook mogelijk zijn in het buitenland.

Alle beroepsconsulaire posthoofden oefenen de bevoegdheid burgerlijke stand uit (artikel 9); ereconsulaire posthoofden zullen dit enkel kunnen na machtiging door de minister van buitenlandse zaken (artikel 10). De regering gaat ervan uit dat de ereconsulaire posthoofden niet steeds de nodige juridische vorming of materiële mogelijkheden hebben om op bevredigende wijze op te treden als ambtenaar van de burgerlijke stand.

In beide gevallen zal de bevoegdheid burgerlijke stand enkel buiten de Europese Unie uitgeoefend worden. Binnen de Europese Unie bestaat immers in alle lidstaten een zeer goed werkende burgerlijke stand ook bevoegd voor personen die geen onderdaan zijn van het land in kwestie. Op deze regel wordt een uitzondering gemaakt aangaande de erkenningsakte en de akte van naamtoekenning. Een aantal aspecten van deze akten zijn immers zo specifiek Belgisch dat ze niet door een lokale ambtenaar kunnen opgemaakt worden.

L'article 11 confirme que les actes sont dressés en conformité avec la législation belge; l'éventualité où certaines formalités exigées sous peine de nullité ne seraient pas remplies pour des motifs propres à la situation à l'étranger ne constitue cependant pas un motif de nullité de l'acte.

L'article 12 prévoit l'intervention d'un interprète pour l'établissement de certains actes. Cette intervention est justifiée dans les cas où les personnes qui se présentent ne connaissent pas suffisamment l'une ou l'autre de nos langues nationales. Il importe en effet d'éviter qu'en raison d'une connaissance insuffisante de la langue, des actes établis ne correspondent pas à la réalité ou à la volonté des parties. La présente loi prévoit que l'agent ne peut être tenu responsable des erreurs que pourraient commettre ces interprètes dans leur travail ni des conséquences éventuelles de ces erreurs. Les rémunérations qui doivent être versées aux interprètes sont supportées par les parties qui ont besoin de ces interprètes et en aucun cas par l'officier de l'état civil.

Il convient de rappeler, pour autant que cela soit nécessaire, que les actes dressés par le chef de poste consulaire peuvent être rédigés, selon le souhait des parties, en français, en néerlandais ou en allemand.

L'emploi d'une autre langue, même d'une langue locale, n'est pas autorisé.

L'article 13 assimile les réfugiés ou les apatrides reconnus en Belgique aux ressortissants belges. Cet article se base sur les principes généraux des conventions internationales relatives aux réfugiés et apatrides reconnus qui stipulent que l'État dans lequel le réfugié ou l'apatride a sa résidence habituelle, doit lui fournir assistance au même titre qu'à ses propres nationaux.

Le paragraphe 2 de l'article 13 s'inspire de la coopération consulaire européenne dans des pays tiers telle que prévue dans les traités européens. Le paragraphe 3 découle également de ces traités et devait figurer dans la présente loi comme mention complémentaire aux articles 27 et 28 du Code de droit international privé. Ces articles visent des actes dressés par les autorités locales (et donc pas les actes dressés par des autorités consulaires non belges).

Les articles 14 à 16 inclus fixent le délai d'introduction des déclarations de naissance et de décès, et précisent les conséquences éventuelles d'une déclaration en dehors de ce délai.

Artikel 11 bevestigt dat de akten opgemaakt worden in overeenstemming met de Belgische wetgeving; indien sommige niet op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten om redenen eigen aan de situatie in het buitenland, niet vervuld werden, is dit echter geen grond voor de nietigheid van de akte.

Artikel 12 voorziet de tussenkomst van een tolk bij het opmaken van bepaalde akten. Deze tussenkomst is gerechtvaardigd in gevallen waar personen verschijnen die één van onze nationale talen niet voldoende machtig zijn. Men moet immers vermijden dat ten gevolge van een gebrekkige talenkennis akten zouden opgemaakt worden die niet overeenstemmen met de werkelijkheid of de wil van de partijen. De wet voorziet dat de ambtenaar niet aansprakelijk is voor fouten die deze tolken zouden maken bij hun optreden noch voor de gevolgen die uit deze fouten zouden voortvloeien. De vergoedingen die aan de tolken dienen betaald te worden vallen ten laste van de partijen die deze tolk nodig hebben en in geen geval ten laste van de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Voor zoveel als nodig wordt er aan herinnerd dat de akten die het consulaire posthoofd opmaakt naar wens van de partijen of in het Nederlands, of in het Frans of in het Duits opgemaakt worden.

Het gebruik van een andere taal, ook een lokale taal, is niet toegestaan.

Artikel 13 stelt in België erkende vluchtelingen of in België erkende staatlozen gelijk met Belgische onderdanen. Dit artikel is gebaseerd op de algemene principes van de internationale conventies aangaande erkende vluchtelingen en staatlozen waarin voorzien wordt dat de staat waarin de vluchteling of staatloze zijn gewone verblijfplaats heeft, hem bijstand dient te verlenen net zoals aan zijn eigen onderdanen.

Lid 2 van artikel 13 is geïnspireerd door de Europese Consulaire samenwerking in derde landen zoals dat voorzien is in de Europese verdragen. Lid 3 is tevens een gevolg van deze verdragen en diende in deze wet opgenomen te worden als aanvulling op de artikelen 27 en 28 van het Wetboek Internationaal privaatrecht. Deze artikelen handelen over akten opgesteld door de lokale overheden (dus niet over door niet-Belgische consulaire overheden opgemaakte akten).

De artikelen 14 tot en met 16 bepalen binnen welke tijdspanne de aangifte van geboorten en overlijden dienen te gebeuren en wat kan geschieden wanneer een geboorte of overlijden buiten de aangegeven termijn gebeurt.

Le délai de 30 jours s'applique à tous les postes consulaires; actuellement, le délai en vigueur en Europe (le continent européen et non pas l'Union européenne) est plus court.

La pratique actuelle en matière de déclaration tardive a été réglementée dans le but d'accroître la sécurité juridique. On insiste sur le fait qu'il appartient au déclarant de prendre l'initiative d'entamer la procédure auprès du tribunal et que le Procureur du Roi décidera de la nécessité d'entamer lui-même la procédure à l'expiration du délai d'un mois.

Le dernier paragraphe de l'article 15 décrit la solution applicable aux cas de décès survenant en dehors de la circonscription d'un consulat belge. Dans ces cas, aucun agent, même étranger, n'est compétent pour rédiger l'acte, ce qui cause de graves problèmes aux proches.

On pense par exemple aux décès survenant suite à un accident d'avion au-dessus de la mer dans des eaux internationales ou dans un territoire international (p.ex. le Pôle Sud). S'il existe une certitude sur la présence de la personne en question à bord de l'avion (liste des passagers) et qu'il n'y a aucun survivant (attestations des services de secours), il y a certitude sur le décès et l'agent peut dresser l'acte de décès dès réception de tous les documents probants requis. L'acte ne sera bien entendu pas établi si l'officier de l'état civil ne possède aucune certitude raisonnable quant au décès. Dans ce cas, les dispositions du Code civil relatives à l'absence sont d'application. Si l'agent refuse de dresser l'acte, toute personne intéressée peut avoir recours à la procédure prévue aux articles 126 et suivants du Code civil.

L'article 17 n'appelle aucun commentaire particulier. L'article 19 du Code civil s'applique également aux actes de l'état civil qui sont dressés par les consuls.

Un certain nombre d'actes étant établis en allemand et le tribunal de Bruxelles n'étant pas compétent pour traiter les dossiers en langue allemande, la compétence en revient au tribunal et au Procureur du Roi d'Eupen.

L'article 18 introduit une dérogation à l'article 50 du Code civil; cette dérogation s'impose du fait qu'il est presque toujours impossible de contacter un "juge de paix" sur place qui puisse éventuellement prendre des mesures pour le mineur concerné. Par ailleurs, l'article 32 du Code de droit international privé stipule logiquement que le juge de la résidence habituelle est

De termijn van 30 dagen geldt voor alle consulaire posten; voor het ogenblik is de termijn binnen Europa (hier wordt bedoeld het werelddeel en niet de Europese Unie) korter.

Aangaande de laattijdige aangifte werd de huidige praktijk nu in regels gegoten om de rechtszekerheid te verhogen. De aandacht wordt er op gevestigd dat verwacht wordt van de aangever dat *hij* het initiatief neemt de procedure bij de rechtbank te voeren en dat de Procureur des Konings zal beslissen of het noodzakelijk is dat hijzelf de procedure start na afloop van de termijn van één maand.

Er is in artikel 15, laatste lid ook een oplossing aangeboden voor overlijden dat buiten het ambtsgebied van elke Belgisch consulaat gebeurt. In deze gevallen is geen enkele ambtenaar, ook geen buitenlandse, bevoegd de overlijdensakte op te maken wat een aantal ernstige problemen veroorzaakt voor de nabestaanden.

Er wordt gedacht bij voorbeeld aan overlijden ten gevolge van een vliegtuigongeval boven zee in internationale wateren of in een internationaal gebied (bvb. de Zuidpool). Indien zekerheid bestaat dat de persoon in kwestie aan boord was (passagierslijst) en er geen overlevenden zijn (attesteren reddingsdiensten) is er zekerheid aangaande overlijden en kan de ambtenaar de overlijdensakte opmaken zodra hij alle nodige bewijskrachtige documenten ontvangt. De akte zal uiteraard niet opgemaakt worden indien de ambtenaar van de burgerlijke stand geen redelijke zekerheid is aangaande het overlijden. In dat geval zullen de bepalingen van het burgerlijk wetboek aangaande afwezigheid van toepassing zijn. Indien de ambtenaar weigert de akte op te maken, kan elke belanghebbende de procedure voorzien in de artikelen 126 en volgende van het BW inroepen.

Artikel 17 vergt geen bijzonder commentaar. Artikel 99 van het Burgerlijk wetboek is ook van toepassing op de akten burgerlijke stand die door de consuls opgemaakt worden.

Gelet een aantal akten in het Duits opgemaakt worden en de rechtbank te Brussel geen bevoegdheid om heeft Duitstalige dossiers te behandelen, wordt de rechtbank en de Procureur des Konings te Eupen hiervoor bevoegd.

Artikel 18 voert een afwijking in op artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek; gelet het lokaal bijna steeds onmogelijk is een "vrederechter" te contacteren die eventueel maatregelen zou kunnen nemen voor bedoelde minderjarigen is deze afwijking noodzakelijk. Overigens bepaalt artikel 32 van het Wetboek Internationaal privaatrecht logischerwijze dat de rechter van de gewone verblijfplaats

compétent, le cas échéant, pour prendre les mesures appropriées. La résidence habituelle de l'intéressé se trouve presque toujours à l'étranger.

c. Chapitre III: le notariat (art. 19 – 26)

Ce chapitre remplace la loi du 10 juillet 1931 sur la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale (*MB* du 31 juillet 1931).

Les dispositions sont *mutatis mutandis* identiques à celles réglant la réception des actes de l'état civil, en ce compris l'intervention d'interprètes.

Les actes notariés passés par le chef de poste consulaire peuvent être établis, selon le souhait des parties, en français, en néerlandais ou en allemand.

L'emploi d'une autre langue, même d'une langue locale, n'est pas autorisé.

Comme pour l'état civil, le choix a été fait de permettre l'exercice de la compétence notariale uniquement en dehors des États membres de l'Union européenne (article 20, 2^e alinéa).

Dans tous les pays de l'Union, il existe en effet un notariat local présentant des garanties suffisantes en ce qui concerne la sécurité et l'organisation.

Les exceptions concernant l'état civil prévues aux articles ad hoc du présent Code ne sont pas nécessaires en l'occurrence puisque le notariat européen peut passer tous les actes qui devront être produits en Belgique.

L'article 19 donne une énumération limitative des actes qui peuvent être dressés dans un poste consulaire. Vu la grande importance du respect des formes pour tout acte notarié, il a été prévu que le fonctionnaire consulaire puisse demander aux parties de déposer un modèle établi par un notaire belge en vue de l'établissement d'un acte notarié complexe. Les notaires sont en effet, par définition, les personnes de référence auprès desquelles il est possible de demander un avis spécialisé avant la passation d'un acte. La responsabilité de l'acte proprement dit incombe bien entendu au fonctionnaire qui a signé l'acte et non au notaire qui a mis un modèle à disposition.

Les actes entrant en ligne de compte correspondent à ceux déjà prévus dans la législation actuelle. La réception de testaments ainsi que d'actes concernant une adoption est également prévue.

bevoegd is, wanneer nodig, de gepaste maatregelen te treffen. De gewone verblijfplaats van de betrokkenen is vrijwel steeds in het buitenland gelegen.

c. Hoofdstuk III: het notariaat (art. 19 – 26)

Dit hoofdstuk vervangt de wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren in notariële zaken (*BS* 31 juli 1931)

De regeling is *mutatis mutandis* dezelfde als die voor het ontvangen van akten van de burgerlijke stand, inbegrepen de tussenkomst van tolken.

Notariële akten die het consulaire posthoofd opmaakt kunnen naar wens van de partijen of in het Nederlands, of in het Frans of in het Duits opgemaakt worden.

Het gebruik van een andere taal, ook een lokale taal, is niet toegestaan.

Er werd voor gekozen, net zoals voor de burgerlijke stand, de notariële bevoegdheid enkel buiten de lidstaten van de Europese Unie te laten uitoefenen (artikel 20, 2^e lid).

In alle landen van de Unie bestaat immers een lokaal notariaat dat wat betreft zekerheid en organisatie voldoende garanties biedt.

De uitzonderingen voorzien in de artikelen van dit wetboek aangaande de burgerlijke stand zijn hier niet nodig omdat het Europese notariaat alle akten kan opmaken die in België zullen moeten voorgelegd worden.

Artikel 19 geeft een limitatieve opsomming van de akten die op een consulaire post kunnen verleden worden. Gelet het grote belang van vormen bij de notariële akte, werd voorzien dat de consulaire ambtenaar bij het opstellen van ingewikkelde notariële akten de partijen kan verzoeken een model voor te leggen opgemaakt door een Belgische notaris. Dezen zijn immers per definitie de aangewezen personen bij wie een deskundig advies aangaande een te verlijden akte kan gevraagd worden. De verantwoordelijkheid voor de verleden akte ligt uiteraard bij de ambtenaar die de akte ondertekende en niet bij de notaris een model ter beschikking stelde.

De akten die kunnen verleden worden zijn deze die al voorzien waren in de huidige wetgeving. Daarnaast werd voorzien dat ook testamenten kunnen ontvangen worden en akten aangaande adoptie.

Les honoraires et indemnités visés à l'article 26 sont ceux fixés par l'Arrêté Royal "Tarif des honoraires des notaires" (16.12.1950, qui a fait l'objet de plusieurs modifications).

d. Chapitre IV: Registres et répertoires (art. 27 – 31)

Tout comme l'Officier de l'état civil belge, le fonctionnaire consulaire doit tenir un registre des actes de l'état civil dressés par le consulat. Ce registre doit être tenu en deux exemplaires concordants et équivalents, un exemplaire devant toujours rester au consulat tandis que le second exemplaire est conservé au département des Affaires étrangères.

Par principe de précaution, on ne peut en effet pas exclure la possibilité que le mobilier d'un consulat soit détruit par une catastrophe naturelle ou un acte de violence.

Les extraits et les copies certifiées conformes peuvent être délivrés tant par le consul que par le département à Bruxelles. Cette dernière possibilité est prévue pour éviter de devoir adresser la demande à un consulat qui se trouve à plusieurs milliers de kilomètres et que l'envoi mette relativement longtemps pour arriver à destination ou représente un coût considérable.

L'article 28 prévoit qu'à côté du registre papier, un registre électronique, tout à fait identique au registre papier, est également conservé. Si des copies sont délivrées sur la base du registre électronique, mention en sera faite sur la copie.

Bien que les actes puissent servir au-delà des frontières, la légalisation des documents est inutile. Il s'agit en l'occurrence de documents belges présentés à des fonctionnaires belges, même si ceux-ci sont établis dans des pays différents. Le cas échéant, si les actes en question sont présentés à une autorité étrangère, ils devront être légalisés.

Cette disposition vaut tant pour les actes de l'état civil que pour les actes notariés.

L'article 30 règle la tenue à jour des répertoires du notariat. Cet article n'appelle aucun commentaire supplémentaire.

e. Chapitre V: La nationalité (art. 32 – 33)

Ce chapitre s'inscrit dans la ligne du Code de la nationalité belge (loi du 28 juin 1984, *MB* 12.07.1984, tel que modifié).

De in artikel 26 genoemde honoraria en vergoedingen zijn deze vastgesteld bij Koninklijk besluit "Tarief van de honoraria der notarissen" (16.12.1950, meermaals gewijzigd).

d. Hoofdstuk IV Registers en repertoria (art. 27 – 31)

Net zoals de Belgische ambtenaar van de burgerlijke stand, moet de consulaire ambtenaar een register bijhouden van de door het opgemaakte akten van de burgerlijke stand. Het wordt in twee gelijkluidende en evenwaardige exemplaren gehouden waarvan één steeds in het consulaat moet blijven en het tweede exemplaar bij het departement buitenlandse zaken bijgehouden wordt.

Men mag voorzichtigheidshalve immers niet uitsluiten dat de inboedel van een consulaat door een natuurramp of gewelddaad vernield wordt.

Uittreksels en eensluidende afschriften kunnen zowel door de consul als door het departement in Brussel afgegeven worden. Deze laatste mogelijkheid om te vermijden dat de aanvraag moet gesteld worden aan een consulaat dat duizenden kilometers verder ligt en de verzending relatief lang kan onderweg zijn of aanzienlijke kosten meebrengt.

Artikel 28 voorziet dat naast het papieren register ook een elektronisch register bijgehouden wordt helemaal identiek aan het papieren register. Indien op basis van het elektronische register afschriften afgegeven worden, zal dat op het afschrift vermeld zijn.

Hoewel de akten grensoverschrijdend gebruikt worden is de legalisatie van de documenten onnodig. Het gaat immers om Belgische documenten die aan Belgische ambtenaren voorgelegd worden zelfs als die in verschillende landen gevestigd zijn. Indien de akten in kwestie aan een vreemde overheid voorgelegd worden, zal desgevallend wel moeten gelegaliseerd worden.

Dit geldt zowel voor de akten van de burgerlijke stand als voor notariële akten.

Artikel 30 regelt het bijhouden van de repertoria van het notariaat. Dit artikel behoeft geen verder commentaar.

e. Hoofdstuk V: de nationaliteit (art. 32 – 33)

Dit hoofdstuk sluit aan bij het Wetboek van de Belgische nationaliteit (wet 28 juni 1984, *BS* 12.07.1984, zoals gewijzigd).

Les articles 32 et 33 déterminent les modalités de réception des actes de nationalité par le fonctionnaire consulaire. Ces dispositions n'apportent aucune modification sur le fond au Code de la nationalité belge.

Seuls les consuls de carrière ont compétence pour les questions de nationalité. La matière est en effet si complexe et les décisions ont des conséquences juridiques si importantes qu'il n'est pas indiqué de les laisser prendre par les consuls honoraires. La possibilité d'accorder, par décision ministérielle, la compétence de passer des actes de nationalité n'est donc pas retenue; cette approche est par ailleurs conforme aux dispositions du Code de la nationalité belge qui réserve un rôle aux seuls consuls de carrière.

Il ressort de la pratique que les Belges vivant à l'étranger se voient régulièrement demander (par les autorités locales) de prouver leur identité. Vu qu'un passeport belge n'est pas un certificat de nationalité mais uniquement un document de voyage, il est prévu que les chefs de poste consulaire puissent attester de la nationalité belge d'une personne. Cf. également l'article 69 du Code consulaire.

f. Chapitre VI: La légalisation et l'examen de documents étrangers (art. 34 – 35)

Le Chapitre VI de la Loi est l'exécution de l'Article 30 du Code de droit international privé. Il ne change rien sur le fond à l'obligation de légalisation ni à la portée de la légalisation qui, *pour mémoire*, ne fait que confirmer la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne se prononce donc pas sur l'authenticité matérielle ou sur l'exactitude juridique du contenu du document légalisé.

L'article 35 a pour objectif de lutter contre les actes faux quant au contenu ou juridiquement inexacts. Il a été constaté que la réglementation actuelle en matière de légalisation offre une sécurité juridique largement insuffisante.

Dans la pratique, il a été très régulièrement constaté que, bien que l'acte soit correct en ce qui concerne la signature et la compétence de l'auteur, le contenu est manifestement contraire à la réalité ou l'acte a été établi en contradiction avec la réglementation locale dans le but de faire une faveur à une personne. L'apposition pure et simple d'une formule de légalisation peut donner un faux sentiment de sécurité à l'autorité à laquelle l'acte est présenté en Belgique.

De artikelen 32 en 33 bepalen op welke wijze de consulaire ambtenaar de nationaliteitsakten dient te ontvangen. Deze bepalingen brengen ten gronde geen enkele wijziging aan in het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Enkel beroepsconsuls zijn bevoegd in nationaliteitszaken. De materie is immers zo ingewikkeld en beslissingen hebben zo ingrijpende juridische gevolgen dat het niet aangewezen is die door ereconsuls te laten nemen. De mogelijkheid de bevoegdheid tot opmaak van nationaliteitsakten bij ministeriële beslissing toe te kennen is dus niet weerhouden en is overigens conform met de bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit waar enkel een rol weggelegd is voor beroepsconsuls.

Uit de praktijk blijkt dat aan Belgen die in het buitenland wonen regelmatig gevraagd wordt (door lokale overheden) hun nationaliteit te bewijzen. Omdat een Belgisch paspoort geen nationaliteitsbewijs is maar enkel een reisdocument, wordt voorzien dat de consulaire posthoofden de Belgische nationaliteit van een persoon kunnen attesteren. Zie ook artikel 69 van het Consulair Wetboek.

f. Hoofdstuk VI: de legalisatie en onderzoek van vreemde documenten (art. 34 – 35)

Hoofdstuk VI van de wet is een uitvoering van artikel 30 van het Wetboek internationaal privaatrecht. Het verandert ten gronde niets aan de verplichting tot legalisatie noch aan de betekenis van de legalisatie die, *pro memorie*, slechts de echtheid van de handtekening, de hoedanigheid waarin de ondertekenaar van het stuk heeft gehandeld en, in voorkomend geval, de identiteit van het zegel of de stempel op het stuk bevestigt. En dus geen uitspraak doet over de inhoudelijke feitelijke of juridische juistheid van het gelegaliseerde document.

Artikel 35 wil de strijd tegen inhoudelijk valse of juridisch onjuiste akten aanbinden. Er is immers vastgesteld dat de huidige legalisatieregeling ruim onvoldoende rechtszekerheid biedt.

In de praktijk wordt zeer regelmatig vastgesteld dat hoewel de akte wat betreft de handtekening en de bevoegdheid van de opsteller correct is, de inhoud manifest strijdig is met de werkelijkheid of opgemaakt werd in strijd met de lokale regelgeving om een persoon ter wille te zijn. Het aanbrengen van een legalisatieformule zonder meer, kan de overheid aan welke de akte in België voorgelegd wordt, een vals gevoel van zekerheid bieden.

Les autorités concernées, notamment les départements ministériels belges, les officiers de l'état civil, les parquets et les administrations communales, peuvent demander une enquête sur l'authenticité du contenu de l'acte produit.

L'enquête peut aussi être effectuée d'office par le consul s'il a de sérieux doutes concernant l'authenticité du contenu du document à légaliser.

L'enquête est en principe effectuée par le poste consulaire lui-même. Dans certains pays, on peut toutefois opter pour une approche commune de la lutte contre la fraude, au niveau des consuls de carrière de l'Union européenne présents sur le territoire. Lorsque c'est le cas, le consul de Belgique s'alignera sur les procédures menées par d'autres consuls européens. Il peut également être fait appel aux services d'un autre poste de carrière européen si le document qui doit faire l'objet de l'enquête est délivré dans un pays ou une région où la Belgique n'a pas de poste de carrière.

Aux fins de l'enquête, on pourra recourir à l'expertise de personnes ou d'institutions sur place qui inspirent suffisamment confiance et qui ont une large expérience en matière d'examen de documents.

Si tel est le cas, le poste consulaire effectuera lui-même, à intervalles réguliers, un examen parallèle en vue de vérifier la qualité de l'examen réalisé par la personne ou l'institution désignée.

Les éventuels frais avérés de l'enquête sont à charge de la personne concernée par le document ou de celui qui soumet le document. Pour plus de clarté: par celui qui soumet le document, on n'entend pas l'autorité belge qui a demandé l'enquête mais bien la personne qui soumet le document à l'autorité belge.

S'il ressort de l'enquête que le document est authentique tant au niveau matériel que du contenu, les frais sont à charge de l'État belge.

Préalablement à l'enquête, une provision peut être demandée.

L'autorité à laquelle est soumis l'acte accompagné des observations, évaluera dans quelle mesure elle peut reconnaître cet acte en tenant compte des dispositions spécifiques du Code de droit international privé et des observations formulées.

Elke belanghebbende overheid, ondermeer Belgische ministeriële departementen, ambtenaren burgerlijke stand, parketten, gemeentebesturen, kunnen een onderzoek vragen naar de inhoudelijke juistheid van de voorgelegde akte.

Het onderzoek kan ook ambtshalve door de consul gevoerd worden indien hij sterke twijfel heeft betreffende de inhoudelijke juistheid van het te legaliseren document.

Het onderzoek gebeurt in principe door de consulaire post zelf. Er kan echter in sommige landen geopteerd worden voor een gemeenschappelijke aanpak van de fraudebestrijding door de aanwezige beroepsconsuls van de Europese Unie. In dat geval zal de Belgische consul zich aansluiten bij de door andere Europese consuls gevoerde procedures. Er kan ook beroep gedaan worden op de diensten van een andere Europese beroepspost indien het document dat moet onderzocht worden afgegeven in een land of een streek waar België geen beroepspost heeft.

Ter gelegenheid van het onderzoek kan beroep gedaan worden op de expertise van personen of instellingen waarin voldoende vertrouwen bestaat en die ter plaatse ruime ervaring hebben inzake onderzoek van documenten.

Indien dit het geval is, zal de consulaire post op geregelde tijden zelf een parallel onderzoek voeren teneinde de kwaliteit van het door de aangestelde persoon of instelling gevoerde onderzoek te verifiëren.

Eventuele bewezen kosten van het onderzoek zijn ten laste van diegene waarop het document betrekking heeft of diegene die het document voorlegt. Voor alle duidelijkheid: met diegene die het document voorlegt wordt niet bedoeld de Belgische overheid die het onderzoek vraagt maar wel diegene die het document aan de Belgische overheid voorlegt.

Indien uit het onderzoek blijkt dat het document zowel materieel als inhoudelijk authentiek is, zijn de kosten van het onderzoek ten laste van de Belgische staat.

Voorafgaande aan het onderzoek kan een provisie gevraagd worden.

De overheid aan wie de akte met de opmerkingen voorgelegd wordt, zal oordelen in welke mate hij deze akte kan erkennen rekening houdende met de bepalingen van het Wetboek Internationaal Privaatrecht en de gemaakte opmerkingen.

Le Roi en précisera les modalités, notamment celles concernant les modèles de formule de légalisation.

g. Chapitre VII: Les registres consulaires de la population (art. 36 – 42)

Ce chapitre reprend les dispositions de la Loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (*MB* du 27 juillet 2002).

Par rapport à la loi du 26 juin 2002, les dispositions suivantes ont été adaptées:

À l'article 36, un 4^e alinéa a été inséré (à l'article 2 de la loi du 26 juin 2002), qui réserve l'assistance administrative aux Belges aux personnes inscrites dans les registres consulaires de la population. Cette disposition n'a évidemment aucune incidence en matière d'aide humanitaire aux compatriotes.

Dans les cas où cela s'avère nécessaire pour des raisons pratiques, la saisie des données biométriques (voir chapitre passeports) pourra néanmoins avoir lieu dans un autre poste consulaire de carrière que celui où le demandeur du passeport est inscrit. Les données ainsi saisies seront ensuite transmises au consulat de carrière dans lequel le demandeur est inscrit.

À l'article 37, il est prévu que les registres de la population peuvent être conservés de manière électronique.

Le quatrième alinéa de l'article 36 prévoit donc que l'assistance administrative ne peut être accordée qu'aux personnes inscrites aux registres de la population.

En effet, seul le poste consulaire auprès duquel le demandeur est inscrit, dispose de suffisamment d'informations concernant la situation de cette personne pour accorder cette assistance administrative de manière correcte.

L'article 40 stipule que les ressortissants belges inscrits dans les registres consulaires de la population reçoivent une carte d'identité qui est totalement identique à celle délivrée par une commune belge. Afin de ne pas imposer de charges administratives inutiles aux Belges, les paragraphes 3 et 4 prévoient également que les cartes délivrées soit par une commune belge soit par un poste consulaire, restent également valables après le départ pour l'étranger ou le retour en Belgique.

De Koning zal de regels, onder meer aangaande de modellen van de legalisatieformule verder in detail uitwerken.

g. Hoofdstuk VII: de consulaire bevolkingsregisters (art. 36 – 42)

Dit hoofdstuk herneemt de bepalingen van de wet van 26 juni 2002 in zake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten (*BS* 27 juli 2002).

Vergeleken bij de wet van 26 juni 2002 werden volgende bepalingen aangepast:

In artikel 36 werd een 4^e lid ingevoerd (bij artikel 2 van de wet van 26 juni 2002) waarin administratieve bijstand aan Belgen voorbehouden wordt aan personen die ingeschreven zijn in een consulaire bevolkingsregister. Deze regel verandert uiteraard niets aan eventuele de humanitaire bijstand aan landgenoten.

In de gevallen waar dat om praktische redenen nodig blijkt, zal de opnamen van biometrische gegevens (zie hoofdstuk paspoorten) toch in een andere beroepsconsulaire post kunnen gebeuren dan in deze waar de aanvrager van het paspoort ingeschreven is. De aldus opgenomen gegevens zullen daarna naar het beroepsconsulaat waar de aanvrager ingeschreven is doorgezonden worden.

In artikel 37 is voorzien dat de bevolkingsregisters op elektronische wijze kunnen bijgehouden worden.

Het vierde lid van artikel 36 bepaalt dus dat administratieve bijstand enkel kan verleend worden aan personen die in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn.

Immers enkel de consulaire post waar de aanvrager ingeschreven is, heeft betreffende de staat van deze personen voldoende informatie om deze administratieve bijstand op correcte wijze te verlenen.

Artikel 40 zegt dat de Belgische onderdanen die in een consulaire bevolkingsregister ingeschreven zijn, een identiteitskaart krijgen die volkomen dezelfde is als deze afgegeven in een Belgische gemeente. Om geen nutteloze administratieve lasten op te leggen aan de Belgen, is ook voorzien in paragrafen 3 en 4 dat de afgegeven kaarten, of het door een Belgische gemeente of door een consulaire post, geldig blijven ook na vertrek naar het buitenland of terugkeer naar België.

Il va de soi que l'intéressé devra cependant se présenter à la commune ou au consulat afin de faire mettre à jour les données mentionnées sur la carte qui sont invisibles à l'œil nu.

Le fait que la carte d'identité reste valable après le retour en Belgique, n'aura aucune influence sur l'obligation imposée à l'intéressé d'annoncer son arrivée à la commune dans laquelle il envisage de s'établir.

Par le terme 'ménage' visé à l'article 36, il y a lieu d'entendre une personne, homme ou femme, ou deux personnes, hommes ou femmes, liées par le mariage ou une relation légale de vie commune, et le cas échéant les enfants dépendants. La relation de vie commune est celle définie à l'article 58 du Code de droit international privé.

h. Chapitre VIII: Les taxes consulaires (art. 43 – 50)

Ce chapitre remplace la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie.

Les taxes consulaires ne sont pas des impôts mais des rétributions.

Aucune modification de fond n'a été apportée aux dispositions de cette loi.

Contrairement à ce qui est prévu pour les postes de carrière (art. 46), le consul honoraire peut garder jusqu'à un maximum déterminé les honoraires (art. 47). Cette différence de traitement est justifiée car le consul honoraire n'est pas rémunéré.

i. Chapitre IX: Les passeports (art. 51 – 68)

La délivrance de passeports est aujourd'hui — comme dans un certain nombre d'autres pays — de la compétence du ministre. Le gouvernement est d'avis de garder cette situation.

Des passeports servent en effet à voyager vers l'étranger où les belges feront le cas échéant appel au service consulaire. Les passeports sont en outre délivrés à l'étranger par les postes consulaires.

Le chapitre 9 de cette loi remplace la loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports.

En fait, un nombre restreint de modifications de fond ont été apportées à la loi de 1974.

Uiteraard zal de betrokkenen zich wel moeten aanbieden bij de gemeente of het consulaat teneinde de met het blote oog onzichtbare gegevens op de kaart te laten actualiseren.

Het feit dat de identiteitskaart bij de terugkeer naar België geldig blijft, heeft geen invloed op de verplichting die de betrokkenen heeft zijn komst te melden bij de gemeente waar hij zich zal vestigen.

Onder de term gezin in artikel 36 moet begrepen worden één persoon, man of vrouw of twee personen, mannen of vrouwen verbonden door huwelijk of een wettelijke relatie van samenleving, desgevallend aangevuld door kinderen die van hen afhankelijk zijn. De relatie van samenleving is deze gedefinieerd in artikel 58 van het Wetboek Internationaal Privaatrecht.

h. Hoofdstuk VIII: de consulaire rechten (art. 43 – 50)

Deze hoofdstuk vervangt de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en kanselarijrechten.

Consulaire rechten zijn geen belastingen maar wel retributies.

Aan de bepalingen van deze wet werden ten gronde geen wijzigingen aangebracht.

In tegenstelling met wat bepaald werd voor de beroepsposten (art. 46), kan de ereconsul tot een bepaald maximum het honorarium behouden (art. 47). Dit onderscheid is te verantwoorden omdat de ereconsuls niet bezoldigd worden (cfr. art 2, 5°).

i. Hoofdstuk IX: de paspoorten (art. 51 – 68)

De afgifte van paspoorten behoort vandaag — net zo als in een aantal andere landen — tot de bevoegdheid van de minister. De regering meent dat dit zo moet blijven.

Paspoorten dienen immers om reizen naar het buitenland toe te laten waardoor de Belgen desgevallend op consulaire dienstverlening zullen beroep doen. Daarenboven worden paspoorten in het buitenland door de consulaire posten afgegeven.

Hoofdstuk 9 van deze wet vervangt de wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten.

In feite worden ten gronde een beperkt aantal wijzigingen aangebracht aan de wet van 1974.

Le principe qui veut que les passeports soient délivrés par le ministre des Affaires étrangères et que tout Belge qui peut prouver son identité et sa nationalité belge a droit à un passeport, est maintenu.

Le contenu du passeport est défini plus clairement que dans la précédente législation (e. a. les articles 54 et 55). La saisie d'informations lisibles à la machine et de données biométriques est nécessaire, en raison des accords au sein de l'Union européenne et des exigences imposées par l'organisation de l'aviation civile internationale (OACI).

La fabrication des passeports en conformité avec les accords internationaux a par ailleurs pour conséquence que leurs titulaires belges passent plus rapidement les contrôles aux frontières des différents pays.

Les articles 58 à 60 fixent les documents de voyage pouvant être délivrés et les autorités compétentes pour la délivrance.

En fait, l'article 58 confirme la pratique actuelle.

Par 'membres de la famille' visés à l'article 58, avant-dernier alinéa, il y a lieu d'entendre le partenaire avec lequel l'ayant droit est lié par le mariage ou une relation légale de vie commune et les enfants dépendants, c.-à-d. sur lesquels l'ayant droit exerce l'autorité parentale et qui sont à sa charge.

La durée de validité d'un passeport, aujourd'hui de 5 ans est allongée à maximum 10 ans. Le Roi déterminera, dans la limite de ce délai, la durée de validité.

Le droit des traités et le droit coutumier international prévoit que le pays émissaire d'un document de voyage est tenu à garantir la réadmission du porteur de ce document.

Le droit à la résidence d'un étranger en Belgique peut être limité conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Afin d'éviter que des personnes qui n'ont plus le droit d'admission en Belgique doivent néanmoins être admises comme porteur d'un document de voyage belge, le projet prévoit que ce document n'est remis qu'à des personnes qui bénéficient d'un droit de séjour à durée indéterminée (art. 58, 3^e).

La possibilité de délivrer des documents de voyage aux personnes visées à l'article 58, 3^e, est en fait la transposition de la directive 2011/95/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 concernant

Het principe dat de paspoorten door de minister van buitenlandse zaken afgegeven worden en dat elke Belg die zijn identiteit en nationaliteit kan bewijzen recht heeft op een paspoort, is behouden.

Meer dan in de vorige wetgeving is de inhoud van het paspoort duidelijker vermeld (o.m. de artikelen 54 en 55). De opname van machineleesbare informatie en van biometrische gegevens is noodzakelijk enerzijds wegens de afspraken binnen de Europese Unie en gelet de eisen die de internationale burgerluchtvaartorganisatie (IBLO) stelt.

De opmaak van de paspoorten conform de internationale afspraken heeft overigens tot gevolg dat de Belgische drager ervan vlotter door de grenscontrole van de verschillende landen geraakt.

De artikelen 58 tot 60 bepalen welke reisdocumenten kunnen afgegeven worden en door wie.

In feite bevestigt artikel 58 de huidige praktijk.

Onder gezinsleden vermeld in het voorlaatste lid van artikel 58 wordt begrepen de partner met wie de rechthebbende verbonden is door huwelijk of een wettelijke relatie van samenleving en de kinderen die van hem afhankelijk zijn, d.w.z. over wie hij het ouderlijke gezag uitoefent en die ten laste van de rechthebbende zijn.

De geldigheidsduur van een paspoort dat nu 5 jaar bedraagt wordt verlengd tot maximaal 10 jaar. De Koning zal, binnen deze termijn, de geldigheidsduur bepalen.

Het verdragrecht en het internationale gewoonterecht voorzien dat het land van uitgifte van een reisdocument gehouden is het recht van terugkeer naar het land van uitgifte van de drager ervan te garanderen.

Het verblijfsrecht van een vreemdeling kan in België beperkt worden op basis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Om te vermijden dat België aan personen die geen toegang meer hebben tot België toch op basis van een Belgisch reisdocument deze toegang zou moeten aanvaarden, is voorzien dat enkel niet-Belgen die een onbeperkte verblijfsvergunning hebben een reisdocument voor vreemdelingen (artikel 58, 3^e) kunnen verkrijgen.

De mogelijkheid reisdocumenten te geven aan personen bedoeld in art. 58, 3^e, c is in feite de omzetting van artikel 24 van de richtlijn 2011/95/EU van het Europees parlement en de Raad van 13 december 2011 inzake

les normes relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir bénéficier d'une protection internationale, à un statut uniforme pour les réfugiés ou les personnes pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, et au contenu de cette protection.

L'article 59 indique clairement qui délivrera les documents de voyage au nom du ministre des Affaires étrangères. Comme c'est déjà le cas à l'heure actuelle, les passeports ordinaires seront délivrés par les autorités locales les plus proches du demandeur, à savoir la commune ou le consulat de carrière belge dans les registres de la population de laquelle/duquel le demandeur est inscrit.

Dans certains cas exceptionnels dont la liste limitative sera fixée par le ministre, le passeport pourra être délivré par une autorité autre que celle qui a inscrit l'intéressé dans ses registres consulaires de la population. Prenons, p.ex., le cas du Belge qui habite aux États-Unis et dont le passeport est volé dans un pays tiers: il doit posséder un passeport biométrique pour retourner aux États-Unis. Les passeports provisoires ne contiennent pas de données biométriques et ne seront pas acceptés par les services d'immigration américains. Cette exception ne s'applique pas aux Belges qui ont leur domicile en Belgique.

La terminologie de l'article 61, 5^{ème} (et dans d'autres articles) est celle du 4^{ème} protocole die la CEDH (16/09/1963 – loi 24/01/1970).

L'article 63 délimite les cas où la délivrance d'un passeport peut être refusée. Bien entendu, cet article doit être lu en conjonction avec l'article 60. La délivrance d'un passeport est un acte administratif. Toute personne qui estime que le passeport a été refusé abusivement peut introduire un recours auprès du Conseil d'État. Ce recours n'a pas d'effet suspensif.

Par ailleurs, un même recours non suspensif peut être introduit contre le retrait d'un passeport (article 65).

Un passeport peut être refusé, parfois temporairement, aux personnes présentant manifestement un risque substantiel pour d'autres personnes ou des institutions étrangères. Cette décision peut elle aussi être contestée par un recours non suspensif auprès du Conseil d'État. Ce "risque substantiel" est du même ordre que le "risque appréciable" visé à l'article 18 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale

normen voor de erkenning van onderdanen van derde landen of staatlozen als personen die internationale bescherming genieten, voor een uniforme status voor vluchtelingen of voor personen die in aanmerking komen voor subsidiaire bescherming, en voor de inhoud van de verleende bescherming.

Artikel 59 maakt duidelijk wie namens de minister van buitenlandse zaken de reisdocumenten zal afgeven. Zoals het nu al het geval is, worden de gewone paspoorten afgegeven door de lokale overheid die het dichtst bij de aanvrager staat, namelijk de gemeente of het Belgische beroepsconsulaat waar de aanvrager in de bevolkingsregisters, gemeentelijke of consulaire, ingeschreven is.

In uitzonderlijke gevallen, limitatief vastgesteld door de minister, zal de uitreiking van het paspoort kunnen gebeuren door een andere overheid dan deze waar de betrokkenen in de consulaire bevolkingsregisters ingeschreven is. Men denkt bvb. aan de Belg die in de VS woont en wiens paspoort in een derde land gestolen wordt; hij moet in bezit zijn van een biometrisch paspoort om terug naar de VS te reizen. Voorlopige paspoorten bevatten geen biometrische gegevens en zullen niet door de Amerikaanse immigratiediensten aanvaard worden.

De uitzondering is niet van toepassing op Belgen die hun woonplaats in België hebben. De terminologie van artikel 61, 5^o (die ook verder voorkomt) is deze van artikel 2 van het 4^o protocol bij het EVRM (16/09/1963 – wet 24/01/1970).

Artikel 63 vermeldt op limitatieve wijze in welke gevallen de afgifte van een paspoort kan geweigerd worden. Uiteraard moet dit artikel gelezen worden samen met artikel 60. De afgifte van een paspoort is een administratieve handeling. Diegene die meent dat het paspoort ten onrechte geweigerd werd, kan daartegen beroep aantekenen bij de Raad van State. Dit beroep werkt niet opschortend.

Ook tegen de intrekking van een paspoort (artikel 65) kan eenzelfde niet opschortend beroep aangetekend worden.

Aan personen die klaarblijkelijk een aanzienlijk risico zijn voor andere personen of buitenlandse instellingen kan een paspoort, eventueel tijdelijk, geweigerd worden. Tegen deze beslissing staat uiteraard ook een niet opschortend beroep open bij de Raad van State. Het "aanzienlijk risico" is de term die gebruikt wordt in artikel 18 van het Statuut van Rome inzake het internationale strafregister (17 juli 1998) of in artikel 1N1 van

(17 juillet 1998) ou encore le “risque sérieux” dont il est question à l’article 1N1 de la Convention sur l’interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l’emploi des armes chimiques et sur leur destruction (13 janvier 1993).

Cela vaut par exemple aussi pour des personnes qui présentent un danger de développer des activités terroristes à l’étranger.

L’obligation de secret quant aux aspects techniques des passeports s’applique essentiellement aux personnes qui fabriquent, personnalisent et délivrent les passeports mais également à toutes les personnes informées à titre professionnel de ces spécifications (art. 68). Ce devoir de secret est nécessaire afin de prévenir la contrefaçon ou falsification des passeports ou documents de voyage belges.

j. Chapitre X: Les attestations consulaires (art. 69 – 72)

Outre les actes, le consul délivre également des attestations, conformément aux usages internationaux. Les attestations peuvent avoir un caractère général ou porter sur une personne spécifique.

Ces attestations ne remplacent pas les actes d’état civil; par exemple: une naissance est prouvée par un extrait de naissance et un mariage par un certificat de mariage et non par des attestations consulaires.

Si une attestation concernant l’état civil est demandée dans le cadre d’un mariage, seul le certificat de non empêchement en mariage est délivré. Ce certificat est différent des attestations qui seraient délivrés sous l’article 69 parce que avant de le délivrer, les conditions de l’article 146bis et 146ter du code civil sont vérifiées.

Les articles 71 et 72 reprennent les articles insérés dans la loi consulaire de 1851.

Les attestations consulaires sont exclusivement délivrées dans les postes consulaires de carrière.

k. Chapitre XI: Naissances et décès à bord des navires et avions (art.73 -75)

Ces articles règlent l’intervention du consul lorsque le commandant de bord d’un navire ou d’un avion belge a constaté une naissance ou un décès à bord pendant le voyage et que le premier port d’accostage du navire ou le premier lieu d’atterrissement est situé à l’étranger.

het verdrag tot verbod van de ontwikkeling, procedure, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens (13 januari 1993).

Dit geldt ook bijvoorbeeld voor personen die gevaar vertonen om in het buitenland terroristische activiteiten te ontwikkelen.

De geheimhouding van de technische gegevens van de paspoorten geldt hoofdzakelijk voor diegenen die de paspoorten aanmaken, personaliseren en afgeven maar ook voor allen die beroepshalve op de hoogte zijn van deze specificaties (art. 68). Deze geheimhouding is noodzakelijk om namaak of vervalsing van Belgische paspoorten en reisdocumenten te voorkomen.

j. Hoofdstuk X: Consulaire attesteren (art. 69 – 72)

Naast akten geeft de consul ook, in overeenstemming met de internationale gebruiken, attesteren af. De attesteren kunnen algemeen zijn of slaan op een bepaalde persoon.

Deze attesteren vervangen niet akten van de burgerlijke stand; bijvoorbeeld: een geboorte wordt bewezen door een geboorteakte en een huwelijk door een huwelijksakte en niet door consulaire attesteren.

Als een attester aangaande de burgerlijke staat gevraagd wordt in het raam van een huwelijk wordt enkel een attester geen huwelijksbeletsel afgegeven. Dit attester verschilt met deze eventueel afgegeven onder artikel 69 omdat voorafgaande aan de afgifte ervan ook de voorwaarden van de artikelen 146bis en 146ter van het burgerlijk wetboek nagegaan worden.

De artikelen 71 en 72 hervatten de bepalingen die in de consulaire wet van 1851 ingevoegd werden.

Consulaire attesteren worden enkel in beroepsconsulaire posten afgegeven.

k. Hoofdstuk XI: Geboorten en overlijden aan boord van schepen en vliegtuigen (art.73 -75)

Deze artikelen regelen de tussenkomst van de consul wanneer de gezagvoerder van een Belgisch schip of vliegtuig tijdens de reis een geboorte of een overlijden aan boord vaststelde en de eerste haven dat het schip aandoet of de eerste landingsplaats in het buitenland gelegen is.

Si la naissance ou le décès a lieu à bord du bateau amarré ou à bord d'un avion au sol, le consul dresse lui-même l'acte et le commandant de bord ne doit pas intervenir.

En pareil cas, la naissance ou le décès a en effet eu lieu à l'intérieur de la circonscription du poste consulaire.

I. Chapitre XII: Modification de textes législatifs

Les articles 76, 77 et 78 concernent d'une part des modifications apportées au Code Civil et à la loi du 27 juin 1937. Ces modifications sont nécessaires pour la mise en conformité de cette réglementation avec les articles 73 à 75 inclus du code consulaire.

D'autre part, l'article 14 de la loi programme du 27 décembre 2005 est complété par la gestion des registres et répertoires tenus dans les consulats et les actes qui y sont délivrés. Ceci permet de gérer les frais de production de manière responsable et rationnelle.

Sous assistance consulaire sont aussi compris les frais liés aux élections législatives fédérales.

m. Chapitre XIII: Dispositions d'abrogation

L'article 79 abroge toutes les anciennes lois, qui sont remplacées par cette nouvelle loi.

Chapitre XIV. Dispositions finales (art. 80).

Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.

5. Conclusion

Comme évoqué supra, le gouvernement poursuit, au moyen de cette loi, un triple objectif de coordination, de modernisation et de simplification.

L'assistance que nos compatriotes à l'étranger pourront recevoir dans nos postes sera plus rapide et plus large et le fonctionnement de nos postes s'en trouvera également amélioré.

Enfin, l'inscription dans la loi de la possibilité d'intervenir au niveau consulaire pour les non-Belges permettra de répondre sans rencontrer de problèmes juridiques aux obligations dans le cadre de l'Union européenne.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Indien de geboorte of het overlijden plaats grijpt aan boord van het schip dat aangemeerd is of aan boord van het vliegtuig dat geland is, zal de consul zelf de akte opmaken en dient de gezagvoerder niet tussen te komen.

In dat geval gebeurde de geboorte of het overlijden immers binnen het ambtsgebied van de consulaire post.

I. Hoofdstuk XII: Wijziging van wetteksten

De artikelen 76, 77 en 78 betreffen enerzijds wijzigingen aan het burgerlijk wetboek en aan de wet van 27 juni 1937. Deze wijzigingen zijn noodzakelijk om deze regelgeving in overeenstemming te brengen met de artikelen 73 en tot en met 75 van het consulair wetboek.

Anderzijds wordt artikel 14 de programmawet van 27 december 2005 vervolledigd met het beheer van de in de consulaten gehouden registers en repertoria en de akten die er afgegeven worden. Dit laat toe de productiekosten ervan op verantwoorde en rationele wijze te beheren.

Onder consulaire dienstverlening wordt ook begrepen uitgaven aangaande federale wetgevende verkiezingen

m. Hoofdstuk XIII: opheffingsbepalingen

Artikel 79 heft alle oudere wetgeving op die door deze wet wordt vervangen.

Hoofdstuk XIV. De slotbepalingen (art. 80).

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

5. Besluit

Zoals hoger vermeld, is het de bedoeling van de Regering door deze wet zowel te coördineren als te moderniseren en te vereenvoudigen.

De hulp die onze landgenoten in het buitenland zullen kunnen verkrijgen op onze posten zal vlotter kunnen verlopen, zal ruimer zijn en ook de werking van onze posten zal verbeteren.

Tenslotte zal, door de mogelijkheid die ingebouwd werd om consulair op te treden voor niet-Belgen, zonder juridische problemen kunnen voldaan worden aan verplichtingen binnen de Europese Unie.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

AVANT-PROJET DE LOI	VOORONTWERP VAN WET
soumis à l'avis du Conseil d'État	onderworpen aan het advies van de Raad van State
Avant-projet de loi portant le Code consulaire	Voorontwerp van wet houdende het Consulair Wetboek
CHAPITRE 1 ^{ER}	HOOFDSTUK 1
Dispositions générales	Algemene bepalingen
Article 1 ^{er}	Artikel 1
<p>La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.</p> <p style="text-align: center;">Art. 2</p> <p>Pour l'application du présent Code et de ses arrêtés d'exécution, on entend par:</p> <p>1° Poste consulaire: tout consulat général/consulat, vice-consulat ou agence consulaire;</p> <p>2° Circonscription consulaire: le territoire attribué à un poste consulaire pour l'exercice des fonctions consulaires;</p> <p>3° Poste consulaire de carrière: le poste consulaire placé sous la direction d'un fonctionnaire consulaire de carrière;</p> <p>4° Chef de poste consulaire: la personne chargée d'agir en cette qualité;</p> <p>5° Poste consulaire honoraire: le poste consulaire placé sous la direction d'un agent consulaire honoraire qui n'émerge pas au budget de l'État;</p> <p>6° Fonctionnaire consulaire: toute personne, y compris le chef de poste consulaire, chargée en cette qualité de l'exercice des fonctions consulaires;</p> <p>7° Agence consulaire: tout bureau consulaire appartenant à un poste consulaire existant établi en dehors du siège de celui-ci. Le chef d'une agence consulaire est placé sous l'autorité du chef de poste consulaire dont il dépend, et n'exerce pas les fonctions consulaires. Il ne peut, de son propre chef, exercer aucune des compétences visées par le présent Code;</p> <p>8° Fonctions consulaires: les fonctions visées dans le présent Code ou d'autres lois ainsi que toutes les fonctions prévues par le droit international;</p> <p>9° Domicile: le lieu où une personne physique a sa résidence légale principale selon les registres consulaires de la population;</p>	<p>Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.</p> <p style="text-align: center;">Art. 2</p> <p>Voor de toepassing van dit Wetboek en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:</p> <p>1° Consulaire post: elk consulaat-generaal, consulaat, vice-consulaat of consulair agentschap;</p> <p>2° Consulair ressort: het ambtsgebied dat aan een consulaire post is toegekend ter uitoefening van de consulaire werkzaamheden;</p> <p>3° Consulaire beroepspost: de consulaire post met aan het hoofd een consulaire beroepsambtenaar;</p> <p>4° Consulair posthoofd: de persoon die is aangewezen om in die hoedanigheid op te treden;</p> <p>5° Ere-consulaire post: de consulaire post met aan het hoofd een consulaire ere-ambtenaar die niet bezoldigd wordt uit 's Rijks begroting;</p> <p>6° Consulair ambtenaar: iedere persoon waaronder begrepen het hoofd van een consulaire post, aan wie in die hoedanigheid de uitoefening van consulaire werkzaamheden is opgedragen;</p> <p>7° Consulair agentschap: elk consulair kantoor dat deel uitmaakt van een bestaande consulaire post gevestigd buiten de zetel van deze consulaire post. Het hoofd van een consulair agentschap staat onder het gezag van het consulaire posthoofd waarvan hij afhangt en oefent de consulaire werkzaamheden niet uit. Hij heeft uit eigen hoofd geen enkele van de in dit wetboek genoemde bevoegdheden;</p> <p>8° Consulaire werkzaamheden: de in dit wetboek of andere wetten genoemde werkzaamheden evenals alle werkzaamheden die door het internationale recht worden voorzien;</p> <p>9° Woonplaats: de plaats waar een natuurlijk persoon volgens de consulaire bevolkingsregisters zijn legaal hoofdverblijf heeft;</p>

10° Résidence habituelle: le lieu où une personne physique s'est légalement établie à titre principal, même en l'absence de tout enregistrement. Pour déterminer ce lieu, il est tenu compte des circonstances de nature personnelle ou professionnelle qui révèlent des liens durables avec ce lieu ou la volonté de nouer de tels liens;

11° Le ministre: le ministre qui a les affaires étrangères dans ses attributions;

12° Taxes consulaires: les droits que les postes consulaires sont habilités à prélever lors de la délivrance de certains actes ou documents;

13° Passeport belge: un titre de voyage uniquement délivré aux Belges, qui se présente sous la forme d'un livret dont le contenu et la forme sont fixés par des accords internationaux;

14° Titre de voyage belge: un titre de voyage délivré dans des circonstances spéciales à des Belges et à des non Belges. Ce document peut revêtir d'autres formes que celle du livret.

Art. 3

Le Roi peut établir des postes consulaires dans des villes étrangères.

Il fixe le siège et la classe et détermine la circonscription consulaire du poste consulaire.

Il peut décider d'établir le siège du poste consulaire dans les bâtiments d'une mission diplomatique belge ou d'une représentation diplomatique ou consulaire d'États membres de l'Union Européenne.

Si dans un pays donné, aucun poste consulaire belge n'est établi ou si en raison de circonstances exceptionnelles, le poste consulaire n'est pas en état de fonctionner normalement, le ministre peut désigner un poste consulaire situé dans un pays voisin, qui sera compétent, éventuellement de manière temporaire, pour l'exercice des compétences visées dans le présent Code dans ledit pays.

Les compétences consulaires sont exercées conformément au droit international.

Art. 4

Le Roi nomme le chef du poste consulaire. Il peut nommer des non Belges à la tête d'un poste consulaire honoraire.

Les autres fonctionnaires consulaires et le chef de l'agence consulaire sont respectivement nommés ou engagés par le ministre.

10° Gewone verblijfplaats: de plaats waar een natuurlijk persoon zich hoofdzakelijk en legaal heeft gevestigd, zelfs bij afwezigheid van registratie. Om deze plaats te bepalen, wordt rekening gehouden met omstandigheden van persoonlijke of professionele aard die duurzame banden met deze plaats aantonen of wijzen op de wil om te banden te scheppen;

11° De minister: de minister die bevoegd is voor buitenlandse zaken;

12° Consulaire rechten: de rechten die de consulaire posten zijn gemachtigd te heffen bij de afgifte van bepaalde akten of documenten;

13° Belgisch paspoort: een reisdocument dat enkel wordt afgegeven aan Belgen, in de vorm van een boekje waarvan de inhoud en de vorm door internationale afspraken bepaald wordt;

14° Belgisch reisdocument: een reisdocument dat in bijzondere omstandigheden wordt afgegeven aan Belgen en niet-Belgen, dit document kan een andere vorm dan een boekje aannemen.

Art. 3

De Koning kan consulaire posten vestigen in buitenlandse steden.

Hij bepaalt de zetel en de klasse en stelt het consulair ressort vast van de consulaire post.

Hij kan beslissen de zetel van de consulaire post te vestigen binnen de gebouwen van een Belgische diplomatische zending of een diplomatische of consulaire vertegenwoordiging van Lidstaten van de Europese Unie.

Indien er in een bepaald land geen Belgische consulaire post gevestigd is, of de bevoegde consulaire post is wegens uitzonderlijke omstandigheden niet in staat normaal te werken, kan de minister een consulaire post, gelegen in een naburig land, aanduiden die bevoegd is, eventueel tijdelijk, de in dit wetboek genoemde bevoegdheden in dat bepaald land uit te oefenen.

De consulaire bevoegdheden worden uitgeoefend in overeenstemming met het internationale recht.

Art. 4

De Koning benoemt het hoofd van de consulaire post. Hij kan niet-Belgen benoemen tot het hoofd van een ere-consulaire post.

De andere consulaire ambtenaren en het hoofd van het consulaire agentschap worden benoemd respectievelijk aangesteld door de minister.

Le Roi fixe la formule de prestation de serment que les fonctionnaires consulaires doivent prononcer avant de prendre leur fonction.

Art. 5

Le chef du poste consulaire exerce les fonctions consulaires. Si le présent Code n'en dispose pas autrement, il est remplacé d'office, en cas d'absence ou d'empêchement, par le fonctionnaire consulaire affecté à ce poste qui a le plus haut grade.

Sans préjudice des compétences des cours et tribunaux ou des parquets, le ministre exerce l'autorité hiérarchique sur toutes les fonctions consulaires, y compris celles de l'état civil et du notariat. Pour l'exercice des compétences en matière de l'état civil et du notariat, les fonctionnaires consulaires tombent sous l'application de la loi du 10 février 2003 relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques et de l'arrêté royal du 16 mars 2006 relatif à l'assistance en justice des membres du personnel de certains services publics et à l'indemnisation des dommages aux biens, encourus par eux.

Le Roi règle le remplacement du chef d'un poste consulaire honoraire.

Art. 6

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles les fonctions consulaires sont exercées. Il fixe également l'organisation interne du poste consulaire. Le Roi peut déléguer ces compétences au ministre.

Art. 7

Les fonctionnaires consulaires déclarés compétents en vertu du présent Code en matière d'état civil ou de notariat, sont tenus de refuser leur concours si les lois de l'État de résidence s'y opposent et que l'acte est destiné à être utilisé dans l'État de résidence.

CHAPITRE 2

L'état civil

Art. 8

Les compétences en matière d'état civil concernent exclusivement:

1° les actes de naissance et de décès concernant des Belges à condition que la naissance ou le décès aient eu lieu au sein de la circonscription du poste consulaire ainsi que les actes de déclaration d'enfant sans vie dont l'un des parents est belge;

De Koning bepaalt de eedformule die de consulaire ambtenaren dienen af te leggen alvorens hun taak op te nemen.

Art. 5

Het hoofd van de consulaire post oefent de consulaire werkzaamheden uit. Tenzij anders bepaald hierna, wordt hij, bij afwezigheid of verhindering, van rechtswege vervangen door de consulaire ambtenaar toegevoegd aan deze post die de hoogste graad heeft.

Onvermindert de bevoegdheden van hoven en rechtbanken of parketten, oefent de minister het hiërarchische gezag uit over alle consulaire werkzaamheden, met inbegrip van deze inzake burgerlijke stand en notariaat. Voor de uitoefening van de bevoegdheden notariaat en burgerlijke stand vallen de consulaire ambtenaren onder de toepassing van de wet van 10 februari 2003 betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen en van het koninklijk besluit van 16 maart 2006 betreffende rechtshulp aan personeelsleden van bepaalde overheidsdiensten en de schadeloosstelling van de door hen opgelopen zaakschade.

De Koning regelt de vervanging van het hoofd van een ere-consulaire post.

Art. 6

De Koning bepaalt de wijze waarop de consulaire werkzaamheden worden uitgeoefend. Hij bepaalt tevens de interne organisatie van de consulaire post. De Koning kan deze bevoegdheden delegeren aan de minister.

Art. 7

De consulaire ambtenaren die bij dit wetboek bevoegd verklaard worden inzake burgerlijke stand of notariaat, dienen hun medewerking te weigeren indien de wetten van de verblijfstaat zich daartegen verzetten en de akte bestemd is voor gebruik in de verblijfstaat.

HOOFDSTUK 2

De burgerlijke stand

Art. 8

De bevoegdheden inzake burgerlijke stand betreffen uitsluitend:

1° de akten van geboorte en overlijden betreffende Belgen mits de geboorte of het overlijden gebeurde binnen het consulair ressort van de consulaire post evenals de akten van aangifte van een levenloos kind waarvan één van de ouders Belg is;

2° les actes portant reconnaissance d'enfant à condition que soit l'auteur, soit l'enfant à reconnaître, soit belge et que l'un des deux ait sa résidence habituelle au sein de la circonscription du poste consulaire;

3° les actes relatifs au nom d'enfants reconnus visés à l'article 335 du Code civil, à condition que l'enfant soit belge et qu'il ait sa résidence habituelle au sein de la circonscription du poste consulaire;

4° la déclaration prévue à l'article 316bis du Code civil à condition que la naissance de l'enfant soit actée par le chef du poste consulaire de carrière.

Art. 9

Le chef du poste consulaire de carrière est compétent pour établir les actes de l'état civil visés à l'article 8 du présent Code.

La compétence, autre que celle prévue à l'article 8, 2°, 3° et 4°, s'applique uniquement aux chefs d'un poste consulaire de carrière dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

Art. 10

Le chef de poste consulaire honoraire ne peut exercer les compétences définies à l'article 8 que s'il est mandaté à cet effet par le ministre. Ce mandat ne peut être accordé qu'aux chefs d'un poste consulaire honoraire dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

Art. 11

Les compétences nommées à l'article 8 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

1° conformité à la législation en vigueur en Belgique dans le domaine de l'état civil;

2° respect du droit international liant la Belgique.

Les actes consulaires qui ne satisfont pas à toutes les exigences de forme prescrites par le droit belge, uniquement en raison du lieu de l'établissement de l'acte à l'étranger, ont toutefois valeur juridique.

Art. 12

Si nécessaire, les fonctionnaires consulaires compétents en vertu de la présente loi peuvent se faire assister dans l'exercice de leurs fonctions par un interprète ou par un traducteur juré. Les coûts liés à cette intervention sont supportés par les parties à l'acte.

2° de akten houdende erkenning van een kind mits hetzij de erkennende ouder, hetzij het te erkennen kind, Belg is en één van beiden zijn gewone verblijfplaats binnen het consulair ressort van de consulaire post heeft;

3° de akten betreffende de naam van erkende kinderen, bedoeld in artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, mits het kind Belg is en zijn gewone verblijfplaats binnen het consulair ressort van de consulaire post heeft;

4° de verklaring voorzien in artikel 316bis van het Burgerlijk Wetboek mits de geboorte van het kind door het consulair posthoofd van de consulaire beroepsdienst geactiveerd wordt.

Art. 9

Het consulair posthoofd van een consulaire beroepsdienst is bevoegd tot het opmaken van de in artikel 8 van dit wetboek ogesomde akten van de burgerlijke stand.

De bevoegdhed, andere dan deze voorzien in artikel 8, 2°, 3° en 4°, geldt enkel voor de hoofden van een consulaire beroepsdienst waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 10

Het consulair posthoofd van een ereconsulaire post kan in artikel 8 omschreven bevoegdheden alleen uitoefenen indien hij daartoe door de minister gemachtigd wordt. Deze machtiging kan enkel verleend worden aan de hoofden van een ereconsulaire post waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 11

De in artikel 8 genoemde bevoegdheden worden uitgeoefend mits naleving van de volgende voorwaarden:

1° overeenkomstig de in België van kracht zijnde wetgeving op gebied van burgerlijke stand;

2° mits naleving van het internationale recht waardoor België gebonden is.

De consulaire akten die uitsluitend wegens de plaats van opmaak in het buitenland niet voldoen aan alle door het Belgische recht voorgeschreven vormvereisten, zijn niettemin rechtsgeldig.

Art. 12

Indien nodig kunnen de krachtens deze wet bevoegde consulaire ambtenaren zich tijdens de uitoefening van hun ambt laten bijstaan door een tolk of beëdigde vertaler. De kosten die daaraan verbonden zijn worden gedragen door de partijen bij de akte.

Les interprètes et les traducteurs jurés sont seuls responsables des dommages ou des conséquences néfastes que leur intervention occasionnerait pour les parties.

Art. 13

Les personnes qui acquièrent le statut de réfugié politique ou d'apatride conformément aux accords internationaux valables en Belgique et qui ont leur résidence habituelle en Belgique, sont assimilées aux Belges pour l'application du présent chapitre.

Dans le cadre de l'exercice de la protection consulaire pour des pays tiers, le Roi peut prévoir que les compétences relatives à l'état civil peuvent également être exercées pour les ressortissants des pays pour lesquels la protection est exercée.

Dans le cadre de l'exercice des services consulaires par des pays tiers, le Roi prévoit selon quelles conditions, des actes de l'état civil dressés pour des Belges par les autorités consulaires de ces pays tiers, seront reconnus en Belgique.

Art. 14

Les actes de naissance doivent être rédigés dans les 30 jours après l'accouchement.

La naissance est déclarée par le père, la mère, par les deux parents ou, lorsque ceux-ci s'abstiennent de faire la déclaration, par les médecins, la personne qui exerce la direction de l'institution où la naissance a eu lieu, ou par les sages-femmes ou d'autres personnes présentes lors de l'accouchement.

Art. 15

Les actes de décès doivent être rédigés dans les 30 jours à compter de la constatation du décès par un médecin.

L'acte de décès est rédigé sur déclaration d'un membre de la famille, d'un allié ou d'une connaissance du défunt.

Lors de la déclaration, on présentera si possible une attestation du médecin ou de la personne qui exerce la direction de l'hôpital ou de l'institution où le décès a eu lieu ou a été constaté.

L'officier de l'État civil du domicile du défunt en Belgique, à défaut, celui de la dernière résidence en Belgique, à défaut, celui de la ville de Bruxelles, rédige d'office l'acte de décès du Belge décédé à l'étranger en dehors de la circonscription de tout consulat belge. Cet acte est rédigé dans les 30 jours après que l'officier de l'état civil a eu connaissance du décès.

De tolken en de beëdigde vertalers zijn exclusief aansprakelijk voor de schade of de nadelige gevolgen die door hun optreden aan de partijen zouden berokkend worden.

Art. 13

De personen die in overeenstemming met de in België geldende internationale akkoorden het statuut van politiek vluchteling of staatsloze verwerven en die in België hun gewone verblijfplaats hebben, worden gelijkgesteld met Belgen voor de toepassing van dit hoofdstuk.

In het raam van de uitoefening van consulaire bescherming voor derde landen, kan de Koning bepalen dat de bevoegdheden inzake burgerlijke stand ook kunnen uitgeoefend worden voor de onderdanen van die landen waarvoor de bescherming wordt uitgeoefend.

In het raam van de uitoefening van consulaire dienstverlening door derde landen, bepaalt de Koning onder welke voorwaarden akten van de burgerlijke stand opgemaakt door de consulaire overheden van deze derde landen voor Belgen, in België erkend zullen worden.

Art. 14

De akten van geboorte dienen opgemaakt te worden binnen de 30 dagen na de bevalling.

De geboorte wordt aangegeven door de vader, de moeder, door beide ouders of, wanneer deze er zich van onthouden de aangifte te doen, door de artsen, de persoon die de leiding uitoefent van de inrichting waar de geboorte plaatsvond, of door de vroedvrouwen of andere personen die bij de bevalling tegenwoordig zijn geweest.

Art. 15

De akten van overlijden dienen opgemaakt te worden binnen de 30 dagen na de medische vaststelling van de dood.

De akte van overlijden wordt opgemaakt op aangifte van een bloedverwant, aanverwant of een kennis van de overledene.

Bij de aangifte wordt zo mogelijk een attest voorgelegd van de geneesheer of de persoon die de leiding uitoefent van het ziekenhuis of de instelling waar het overlijden plaatsvond of werd vastgesteld.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van de overledene in België, bij gebreke daaraan deze van de laatste woonplaats in België, bij gebreke daaraan deze van de stad Brussel, maakt ambtshalve de overlijdensakte op van de Belg die in het buitenland overleed buiten het resort van elk Belgisch consulaat. Deze akte wordt binnen de 30 dagen opgemaakt nadat de ambtenaar van de burgerlijke stand kreeg van het overlijden.

Art. 16

Lorsque la déclaration de la naissance ou du décès a lieu après l'expiration des délais fixés aux articles 14 ou 15, le fonctionnaire consulaire dresse un procès-verbal en trois exemplaires de cette déclaration tardive.

Un exemplaire est remis au déclarant, un exemplaire est envoyé au procureur du Roi près le Parquet à Bruxelles. Le troisième exemplaire est conservé dans les archives du poste.

L'intéressé doit déposer une requête auprès du Tribunal de Première instance de Bruxelles afin d'obtenir, sur la base du procès-verbal de déclaration tardive, un jugement portant constatation de la naissance ou du décès. S'il n'a pas déposé de requête dans le mois qui suit la date du procès-verbal de déclaration tardive, le Procureur du Roi peut déposer d'office la requête de constatation de la naissance ou du décès auprès de ce tribunal.

Le dispositif du jugement est transcrit sur demande du Procureur du Roi dans les registres courants de l'état civil auprès du poste consulaire où le procès-verbal a été rédigé.

Si le procès-verbal a été rédigé en allemand, le procureur du Roi près le Parquet à Eupen et le tribunal de première instance à Eupen sont compétents.

Art. 17

Le tribunal de première instance à Bruxelles est compétent pour la correction et la destruction des actes d'état civil rédigés par des fonctionnaires consulaires.

Si l'acte a été rédigé en allemand, le tribunal de première instance à Eupen est compétent.

Art. 18

L'obligation d'informer prévue à l'article 50 du Code civil, est levée si l'acte a été rédigé par un fonctionnaire consulaire.

CHAPITRE 3**Le notariat****Art. 19**

La compétence notariale concerne exclusivement:

1° les actes et contrats concernant des biens situés ou des affaires à traiter en Belgique;

2° Les contrats de mariage et les actes liés à une modification du régime matrimonial, pour autant qu'au moins une des parties soit belge;

Art. 16

Wanneer de aangifte van de geboorte of het overlijden gebeurt na verloop van de bij artikel 14 of 15 vastgestelde termijnen, wordt door de consulaire ambtenaar van deze laatstige aangifte een proces-verbaal opgemaakt in drievoud.

Eén exemplaar wordt overhandigd aan de aangever, één exemplaar wordt aan de Procureur des Konings bij het Parket te Brussel toegezonden. Het derde exemplaar wordt bewaard in de archieven van de post.

De belanghebbende moet bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift indienen om, op grond van het proces-verbaal van laattijdige aangifte, een vonnis te bekomen houdende vaststelling van de geboorte of het overlijden. Indien hij geen verzoekschrift heeft ingediend binnen de maand na de datum van het proces-verbaal van laattijdige aangifte, kan de Procureur des Konings ambtshalve het verzoek tot vaststelling van geboorte of overlijden indienen bij deze rechtbank.

Het dispositief van het vonnis wordt op verzoek van de Procureur des Konings overgeschreven in de lopende registers van de burgerlijke stand bij de consulaire post waar het proces-verbaal werd opgemaakt.

Indien het proces-verbaal in het Duits opgemaakt werd, zijn de Procureur des Konings bij het parket te Eupen en de rechtbank van eerste aanleg te Eupen bevoegd.

Art. 17

De rechtbank van eerste aanleg te Brussel is bevoegd voor de verbetering en vernietiging van de akten van de burgerlijke stand die opgemaakt werden door consulaire ambtenaren.

Indien de akte in het Duits opgemaakt werd, is de rechtbank van eerste aanleg te Eupen bevoegd.

Art. 18

De kennisgeving voorzien in artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek, vervalt indien de akte werd opgemaakt door een consulair ambtenaar.

HOOFDSTUK 3**Het notariaat****Art. 19**

De notariële bevoegdheden betreffen uitsluitend:

1° de akten en contracten die betrekking hebben op in België gelegen goederen of te behandelen zaken;

2° de huwelijkscontracten en de akten verband houdend met een wijziging van het huwelijksvermogenstelsel, voor zover ten minste één van de partijen Belg is;

3° tous les actes comprenant des dispositions à cause de mort et les actes et procès-verbaux qui s'y rapportent pour autant que le testateur soit belge;

4° tous les actes portant consentement à l'adoption ou l'adoption plénière, quelle que soit la nationalité de celui qui donne son consentement, à condition que la personne qui a besoin du consentement soit belge;

5° la délivrance de copies conformes et d'extraits des actes passés en minute conservés au poste consulaire.

Les fonctionnaires consulaires peuvent demander aux parties de déposer un modèle, établi par un notaire belge, de l'acte à passer.

Art. 20

Le chef d'un poste consulaire de carrière est compétent pour passer les actes notariés visés à l'article 19 du présent Code.

Cette compétence vaut uniquement pour les chefs d'un poste consulaire de carrière dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

Art. 21

Le chef d'un poste consulaire honoraire peut exercer les compétences définies à l'article 19 uniquement s'il a été autorisé à cet effet par le ministre. Cette autorisation ne peut être accordée qu'aux chefs d'un poste consulaire dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

Art. 22

Les compétences visées à l'article 19 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

1° au sein de la circonscription consulaire du poste consulaire et pour les Belges et non-Belges qui ont leur résidence habituelle dans la circonscription consulaire;

2° conformément à la législation en vigueur en Belgique dans le domaine du notariat;

3° dans le respect du droit international liant la Belgique.

Les actes qui ne satisfont pas à toutes les formalités prescrites par le droit belge uniquement à cause du lieu de rédaction à l'étranger, ont toutefois valeur juridique.

3° alle akten die uiterste wilsbeschikkingen bevatten en de akten en processen-verbaal die daar op betrekking hebben, voor zover de erflater Belg is;

4° alle akten houdende toestemming tot adoptie of volle adoptie, welke ook de nationaliteit is van diegene die de toestemming geeft, mits de persoon die de toestemming nodig heeft, Belg is;

5° de afgifte van eensluidende afschriften van en uittreksels uit de in minuut verleden akten die op de consulaire post bewaard worden.

De consulaire ambtenaren kunnen de partijen verzoeken een door een Belgische notaris opgesteld model van de te verlijden akte voor te leggen.

Art. 20

Het consulaire posthoofd van een consulaire beroepspost is bevoegd tot het verlijden van de in artikel 19 van dit wetboek vermelde notariële akten.

Deze bevoegdheid geldt enkel voor de hoofden van een consulaire beroepspost waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 21

Het consulaire posthoofd van een ereconsulaire post kan de in artikel 19 omschreven bevoegdheden alleen uitoefenen indien hij daartoe door de minister gemachtigd wordt. Deze machtiging kan enkel verleend worden aan de hoofden van een ereconsulaire post waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 22

De in artikel 19 genoemde bevoegdheden worden uitgeefend mits naleving van de volgende voorwaarden:

1° binnen het consulair ressort van de consulaire post en ten behoeve van Belgen en niet-Belgen die in het consulair ressort hun gewone verblijfplaats hebben;

2° overeenkomstig de in België van kracht zijnde wetgeving op gebied van notariaat;

3° mits naleving van het internationale recht waardoor België gebonden is.

De akten die uitsluitend wegens de plaats van opmaak in het buitenland niet voldoen aan alle door het Belgische recht voorgeschreven vormvereisten, zijn niettemin rechtsgeldig.

Art. 23

Si nécessaire, les fonctionnaires consulaires compétents en vertu de la présente loi peuvent se faire assister dans l'exercice de leurs fonctions par un interprète ou par un traducteur juré. Les coûts liés à cette intervention sont supportés par les parties à l'acte.

Les interprètes et les traducteurs jurés sont seuls responsables des dommages ou des conséquences néfastes que leur intervention occasionnerait pour les parties.

Art. 24

Les fonctionnaires consulaires déclarés compétents en vertu du présent Code en matière de notariat, peuvent refuser leur collaboration s'ils sont empêchés par une difficulté de nature juridique ou factuelle.

Art. 25

Les personnes qui acquièrent le statut de réfugié politique ou d'apatride conformément aux accords internationaux valables en Belgique et qui ont leur résidence habituelle en Belgique, sont assimilées aux Belges pour l'application du présent chapitre.

Dans le cadre de l'exercice de la protection consulaire pour des pays tiers, le Roi peut prévoir que les compétences relatives au notariat peuvent également être exercées pour les ressortissants des pays pour lesquels la protection est exercée.

Dans le cadre de l'exercice des services consulaires par des pays tiers, le Roi détermine selon quelles conditions, des actes notariés dressés pour des Belges par les autorités consulaires de ces pays tiers, seront reconnus en Belgique.

Art. 26

Les honoraires et les indemnités qui sont fixés dans la législation et les arrêtés relatifs aux tarifs et à la perception des honoraires de notaires sont perçus au profit du service de l'État à gestion séparée visé à l'article 14 de la loi programme du 27 décembre 2005.

CHAPITRE 4**Registres et répertoires****Art. 27**

Pour chaque année civile, le poste consulaire doit tenir un registre de l'état civil en double exemplaire. Les registres sont clôturés à la fin de chaque année. Un exemplaire est immédiatement déposé dans les archives du poste. Le second exemplaire est envoyé au ministre qui le dépose dans ses archives.

Art. 23

Indien nodig kunnen de krachtens deze wet bevoegde consulaire ambtenaren zich tijdens de uitoefening van hun ambt laten bijstaan door een tolk of beëdigde vertaler. De kosten die daaraan verbonden zijn worden gedragen door de partijen bij de akte.

De tolken en de beëdigde vertalers zijn exclusief aansprakelijk voor de schade of nadelige gevolgen die door hun optreden aan de partijen zouden berokkend worden.

Art. 24

De consulaire ambtenaren die bij dit wetboek bevoegd verklaard worden inzake notariaat kunnen hun medewerking weigeren indien ze door een moeilijkheid van juridische of feitelijke aard tegengehouden worden.

Art. 25

De personen die in overeenstemming met de in België geldende internationale akkoorden het statuut van politiek vluchteling of staatsloze verwerven en die in België hun gewone verblijfplaats hebben, worden gelijkgesteld met Belgen voor de toepassing van dit hoofdstuk.

In het raam van de uitoefening van consulaire bescherming voor derde landen, kan de Koning bepalen dat de bevoegdheden inzake notariaat ook kunnen uitgeoefend worden voor de onderdanen van die landen waarvoor de bescherming wordt uitgeoefend.

In het raam van de uitoefening van consulaire dienstverlening door derde landen, bepaalt de Koning onder welke voorwaarden notariële akten opgemaakt door de consulaire overheden van deze derde landen voor Belgen, in België erkend zullen worden.

Art. 26

De honoraria en vergoedingen die bepaald zijn in de wetgeving en besluiten aangaande de tarieven van de honoraria van notarissen worden geïnd ten voordele van de staatsdienst voor autonoom beheer als bedoeld in artikel 14 van de programmawet van 27 december 2005.

HOOFDSTUK 4**Registers en Repertoria****Art. 27**

Voor elk kalenderjaar moet de consulaire post een register van de burgerlijke stand in tweevoud bijhouden. Aan het einde van ieder jaar worden de registers afgesloten. Eén exemplaar wordt onmiddellijk in de archieven van de post neergelegd. Het tweede exemplaar wordt aan de minister gezonden die het in

Le ministre ou le fonctionnaire qu'il désigne à cet effet, peut délivrer des copies ou des extraits certifiés conformes de ces registres déposés. Les extraits des actes de l'état civil peuvent, conformément aux accords internationaux en vigueur en Belgique, être délivrés sur formulaire multilingue.

Art. 28

Les registres d'état civil sont également conservés de manière électronique. Ce registre électronique est en parfaite conformité avec les registres visés à l'article 27 du présent Code. Les copies et extrait délivrés sur la base de ce registre ont la même valeur juridique que ceux délivrés sur la base des registres visés à l'article 27 du présent Code.

Art. 29

Les copies et extraits d'actes d'état civil qui sont délivrés par les fonctionnaires compétents et utilisés en Belgique, sont dispensés de toute forme de légalisation. Les actes de l'état civil délivrés par des fonctionnaires belges de l'état civil ou des autorités belges sont dispensés de légalisation lors de leur présentation à un poste consulaire belge.

Art. 30

Afin de pouvoir constituer un répertoire notarial, les actes notariés sont inscrits sur feuilles séparées, non dans leur totalité mais sous forme de bref résumé.

Ces résumés sont agrafés et reliés de manière inséparable sous forme de répertoire dans l'ordre chronologique, suivant la date de la signature des actes.

Pour chaque année civile, le poste consulaire doit tenir un répertoire notarial en double exemplaire. Les répertoires sont clôturés à la fin de chaque année. Un exemplaire est immédiatement déposé dans les archives du poste. Le second exemplaire est envoyé au ministre qui le dépose dans ses archives.

Les répertoires notariaux sont également conservés de manière électronique. Ce répertoire électronique est en parfaite conformité avec le répertoire visé au deuxième alinéa du présent article.

Les minutes des actes notariés sont conservées dans les archives du poste consulaire.

zijn archieven neerlegt. De minister of de ambtenaar die hij daartoe aanwijst, kan een sluitende afschriften of uittreksels uit deze neergelegde registers afgeven. De uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand kunnen, in overeenstemming met de in België van kracht zijnde internationale akkoorden, op meertalige formulieren worden afgegeven.

Art. 28

De registers van de burgerlijke stand worden ook op elektronische wijze bijgehouden. Dit elektronische register is volledig conform met de in artikel 27 van dit wetboek genoemde registers. De op basis van dit register afgegeven afschriften en uittreksels hebben dezelfde rechtskracht als deze afgegeven op basis van de in artikel 27 van dit wetboek genoemde registers.

Art. 29

De door de bevoegde consulaire ambtenaren afgegeven afschriften en uittreksels van de akten van de burgerlijke stand die in België worden gebruikt, zijn vrijgesteld van elke vorm van legalisatie. Akten van de burgerlijke stand afgegeven door Belgische ambtenaren van burgerlijke stand of Belgische overheden zijn vrijgesteld van legalisatie bij voorlegging ervan aan een Belgische consulaire post.

Art. 30

Met het oog op het samenstellen van een notarieel repertorium worden de notariële akten niet in hun geheel maar in de vorm van een beknopte samenvatting opgeschreven op losse bladen.

Deze samenvattingen worden in chronologische volgorde, volgens de datum van ondertekening der akten, op onverbrekbare wijze aaneengehecht en ingebonden in de vorm van een repertorium.

Voor elk kalenderjaar moet de consulaire post een notarieel repertorium in tweevoud bijhouden. Aan het einde van ieder jaar worden de repertoria afgesloten. Eén exemplaar wordt onmiddellijk in de archieven van de post neergelegd. Het tweede exemplaar wordt aan de minister gezonden die het in zijn archieven neerlegt.

De notariële repertoria worden ook op elektronische wijze bijgehouden. Dit elektronisch repertorium is volledig conform met het in lid twee van dit artikel genoemd repertorium.

De minuten van de notariële akten worden in de archieven van de consulaire post bewaard.

Art. 31

Les actes notariés qui sont passés par les fonctionnaires consulaires compétents et sont utilisés en Belgique, sont dispensés de toute forme de légalisation.

CHAPITRE 5**La nationalité****Art. 32**

Le chef d'un poste consulaire de carrière est compétent pour:

1° recevoir des déclarations de nationalité et des demandes de naturalisation conformément au Code de la nationalité belge;

2° dresser des actes et accomplir des retranscriptions concernant la nationalité belge conformément au Code de la nationalité belge;

3° délivrer des attestations de nationalité dans les conditions prévues par le Roi.

Art. 33

Les compétences visées à l'article 32 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

1° au sein de la circonscription consulaire du poste consulaire et pour les Belges qui ont leur résidence habituelle dans la circonscription consulaire;

2° en faveur des non-Belges qui ont leur résidence habituelle dans la circonscription consulaire;

3° conformément à la législation en vigueur en Belgique dans le domaine de la nationalité;

4° dans le respect du droit international liant la Belgique.

Les actes qui ne satisfont pas à toutes les formalités prescrites par le droit belge uniquement à cause du lieu de rédaction à l'étranger, ont toutefois valeur juridique.

CHAPITRE 6**La légalisation et l'examen de documents étrangers****Art. 34**

Le chef d'un poste consulaire de carrière est compétent pour légaliser des décisions judiciaires ou des actes authentiques émanant de l'étranger conformément à l'article 30 du Code de droit international privé.

Art. 31

De door de bevoegde consulaire ambtenaren verleden notariële akten die in België worden gebruikt, zijn vrijgesteld van elke vorm van legalisatie.

HOOFDSTUK 5**De nationaliteit****Art. 32**

Het consulaire posthoofd van een beroepsconsulaire post is bevoegd tot:

1° het ontvangen van de nationaliteitsverklaringen en naturalisatieaanvragen zoals bepaald in het Wetboek van de Belgische Nationaliteit;

2° het opmaken van akten en het verrichten van overschrijvingen betreffende de Belgische nationaliteit overeenkomstig het Wetboek van de Belgische Nationaliteit;

3° de afgifte van nationaliteitsattesten onder de door de Koning voorziene voorwaarden.

Art. 33

De in artikel 32 genoemde bevoegdheden worden uitgeoefend mits naleving van de volgende voorwaarden:

1° binnen het consulair ressort van de consulaire post en ten behoeve van Belgen die hun woonplaats hebben in dit consulair ressort;

2° ten gunste van niet-Belgen die in het consulair ressort hun gewone verblijfplaats hebben;

3° overeenkomstig de in België van kracht zijnde wetgeving op gebied van nationaliteit;

4° mits naleving van het internationale recht waardoor België gebonden is.

De akten die uitsluitend wegens de plaats van opmaak in het buitenland niet voldoen aan alle door het Belgische recht voorgeschreven vormvereisten, zijn niettemin rechtsgeldig.

HOOFDSTUK 6**De legalisatie en het onderzoek van vreemde documenten****Art. 34**

Het consulaire posthoofd van een consulaire beroepspost is bevoegd buitenlandse rechterlijke beslissingen of authentieke akten te legaliseren in overeenstemming met het artikel 30 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht.

Le chef d'un poste consulaire honoraire ne peut exercer ces compétences que s'il a été autorisé à cet effet par le ministre.

L'apposition d'une formule de légalisation donne lieu à la perception d'une taxe consulaire comme prévu par les Articles 44 et 45 dudit Code.

Le Roi fixe les règles relatives aux modalités selon lesquelles la légalisation est effectuée.

Art. 35

Lorsqu'un doute sérieux existe sur l'authenticité d'une décision judiciaire ou d'un acte authentique émanant de l'étranger ou s'il existe des doutes sérieux sur l'authenticité du contenu d'une décision judiciaire ou d'un acte authentique émanant de l'étranger, toute administration officielle belge à laquelle le document est soumis, peut demander une enquête sur l'authenticité, la conformité avec la législation locale ou l'authenticité du contenu du document.

L'enquête est réalisée sous la direction du poste consulaire de carrière dans la circonscription duquel l'acte a été établi.

L'enquête est effectuée par une des entités suivantes:

1° le poste consulaire de carrière lui-même;

2° via les services d'un poste consulaire de carrière d'un État membre de l'Union européenne;

3° via une personne désignée à cet effet par le poste consulaire de carrière et qui possède l'expertise requise.

Dans ce contexte, il sera possible d'interroger tant les administrations locales compétentes, les administrations centrales compétentes que les personnes qui étaient présentes à l'événement décrit dans l'acte.

Les frais éventuels de l'enquête sont à la charge de l'autorité si l'enquête montre que le document est vrai, conforme à la législation locale ou authentique; si le document n'est pas vrai, conforme à la législation locale ou authentique, les frais sont à charge de la ou des personnes concernées par le document ou à charge de celui qui soumet le document.

Le résultat de l'enquête est mentionné sur l'acte.

CHAPITRE 7

Les registres consulaires de la population

Art. 36

Des registres de la population sont tenus dans tous les postes consulaires de carrière. Le ministre désigne les postes consulaires honoraires où ces registres sont tenus.

Het consulaire posthoofd van een ereconsulaire post kan deze bevoegdheid alleen uitoefenen indien hij daartoe door de minister gemachtigd wordt.

Het aanbrengen van de legalisatieformule geeft aanleiding tot het heffen van een consulair recht zoals bepaald in de artikelen 44 en 45 van dit Wetboek.

De Koning stelt de regels vast aangaande de wijze waarop de legalisatie uitgevoerd wordt.

Art. 35

In geval van ernstige twijfel betreffende de echtheid van een buitenlandse rechterlijke beslissing of authentieke akte of indien er ernstige twijfels bestaan omtrent de inhoudelijke authenticiteit van een buitenlandse rechterlijke beslissing of authentieke akte, kan elke Belgische overheid waaraan het document wordt voorgelegd een onderzoek vragen naar de echtheid of inhoudelijke authenticiteit van het document.

Het onderzoek wordt uitgevoerd onder leiding van de consulaire beroepsdienst in wiens consulair ressort de akte werd opgesteld.

Het onderzoek gebeurt door één van de volgende entiteiten:

1° de consulaire beroepsdienst zelf;

2° via de diensten van een consulaire beroepsdienst van een lidstaat van de Europese Unie;

3° via een daartoe door de consulaire beroepsdienst aangestelde persoon die de nodige expertise bezit.

Hierbij kunnen zowel de bevoegde lokale overheden, de bevoegde centrale overheden als de personen die bij de in de akte beschreven gebeurtenis aanwezig waren, ondervraagd worden.

Eventuele kosten van het onderzoek vallen ten laste van de persoon of de personen waarop het document betrekking heeft of ten laste van diegene die het document voorlegt indien het onderzoek uitwijst dat het document niet echt of inhoudelijk niet authentiek is.

Het resultaat van het onderzoek wordt op de akte vermeld.

HOOFDSTUK 7

De consulaire bevolkingsregisters

Art. 36

In elke consulaire beroepsdienst worden bevolkingsregisters gehouden. De minister wijst de ereconsulaire posten aan waarin die registers worden bijgehouden.

Les Belges qui établissent leur résidence habituelle dans la circonscription du poste consulaire et ne sont pas inscrits dans les registres de la population d'une commune belge peuvent se faire inscrire dans les registres de la population du dit poste.

Peuvent être inscrits également, à titre d'information, les non-Belges faisant partie du ménage d'un Belge inscrit dans le registre de la population tenu par un poste consulaire de carrière et qui résident dans la circonscription du- dit poste.

Une assistance administrative ne peut être accordée qu'aux Belges qui sont inscrits dans les registres consulaires de la population. L'assistance administrative aux Belges qui ne sont pas inscrits dans les registres de la population, est limitée à la délivrance de passeports temporaires si les conditions pour leur délivrance sont remplies.

Art. 37

Outre les informations que la loi prescrit expressément d'enregistrer, les registres de la population mentionnent les informations relatives à l'identification et à la localisation des personnes inscrites et les informations nécessaires à la liaison avec les fichiers de l'administration centrale. Le Roi fixe la nature de ces données.

Les règles suivant lesquelles lesdites informations peuvent être communiquées à des tiers sont, *mutatis mutandis*, celles en vigueur pour la communication des informations contenues dans les registres de la population de Belgique.

Les données qui sont nécessaires à l'évacuation de Belges en situation d'urgence peuvent être transmises aux postes consulaires de carrière de l'Union européenne qui se chargent de la protection consulaire des ressortissants belges.

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles les données sont conservées.

Art. 38

Le changement de la résidence habituelle d'un Belge à l'étranger est constaté par une déclaration faite auprès du poste consulaire dans la forme prescrite par le Roi, et conformément aux règlements pris en cette matière par le ministre.

Art. 39

En cas de difficulté ou de contestation en matière de résidence habituelle à l'étranger, le ministre détermine le lieu de celle-ci, le cas échéant après avoir fait procéder à une enquête. Le ministre peut déléguer cette compétence au fonctionnaire qu'il désigne à cet effet.

De Belgen die in het consulair ressort van de consulaire post hun gewone verblijfplaats vestigen en niet opgenomen zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente kunnen in deze registers ingeschreven worden.

Kunnen tevens worden geregistreerd, ten informatieve titel, de niet-Belgen die deel uitmaken van het gezin van een Belg die in een bevolkingsregister van een consulaire beroepsdienst wordt ingeschreven en die in het consulair ressort verblijven.

Enkel aan Belgen die in de consulaire bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kan administratieve bijstand verleend worden. De administratieve bijstand aan Belgen die niet in deze registers ingeschreven zijn, is beperkt tot de afgifte van tijdelijke paspoorten indien de voorwaarden van afgifte daarvan vervuld zijn.

Art. 37

Naast de gegevens waarvan de wet uitdrukkelijk bepaalt dat ze geregistreerd moeten worden, vermelden de bevolkingsregisters de gegevens betreffende de identificatie en de lokalisatie van de ingeschrevenen en de gegevens die noodzakelijk zijn voor de verbinding met de bestanden van de centrale administratie. De Koning bepaalt de aard van deze gegevens.

De regels volgens welke voormelde gegevens kunnen worden meegedeeld aan derden zijn, *mutatis mutandis*, deze die van kracht zijn voor het mededelen van de gegevens vervat in de bevolkingsregisters van België.

De gegevens die noodzakelijk zijn voor de evacuatie van Belgen in noodgevallen mogen meegedeeld worden aan de consulaire beroepsdiensten van de Europese Unie die instaan voor de consulaire bescherming van de Belgische onderdanen.

De Koning bepaalt de wijze waarop de gegevens worden bijgehouden.

Art. 38

De verandering van de gewone verblijfplaats van een Belg in het buitenland wordt vastgesteld door een aangifte die is gedaan bij de consulaire post in de vorm voorgeschreven door de Koning en in overeenstemming met de regels die door de minister ter zake zijn vastgesteld.

Art. 39

Bij moeilijkheden of betwistingen in verband met de gewone verblijfplaats in het buitenland bepaalt de minister, zo nodig na onderzoek, de plaats ervan. De minister kan deze bevoegdheid overdragen aan de ambtenaar die hij daartoe aanwijst.

En cas de contestation sur la question d'établir si la résidence habituelle est à l'étranger ou en Belgique, le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, détermine le lieu de celle-ci conformément à l'article 8 de la Loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, telle que modifiée par la loi du 15 mai 2007 confiant au comité sectoriel du Registre national la compétence d'autoriser l'accès aux informations du registre d'attente et du registre des cartes d'identité.

Art. 40

Tout Belge de 12 ans accomplis et inscrit dans les registres consulaires de la population d'un poste consulaire belge, se voit délivrer une carte d'identité.

La carte d'identité délivrée par le poste consulaire présente des caractéristiques identiques à celles visées par la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, telle que maintes fois modifiée.

La carte d'identité délivrée par le poste consulaire reste valable pour la durée indiquée sur la carte en cas de départ du Belge concerné à condition que celui-ci se fasse inscrire dans les registres de la population d'une commune belge au sens de l'article 7 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers.

La carte d'identité délivrée par une commune belge reste valable pour la durée indiquée sur la carte en cas de départ à l'étranger de l'intéressé à condition que celui-ci se fasse rayer des registres de population de la commune belge et s'inscrire dans les registres consulaires de la population de sa résidence principale.

Si un mandat d'arrêt ou toute autre ordonnance judiciaire ou décision judiciaire privative de liberté a été pris contre le requérant ou s'il fait l'objet d'un mandat de recherche ou s'il bénéficie d'une mesure de libération provisoire ou conditionnelle assortie d'une interdiction de se rendre à l'étranger, la carte d'identité ne peut être délivrée qu'après accord formel du ministre.

Aux enfants de moins de 12 ans qui sont inscrits dans les registres de population consulaire d'un poste belge, un document d'identité peut être délivré dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi.

Indien er betwisting bestaat over de vaststelling of de gewone verblijfplaats in het buitenland of België ligt, bepaalt de minister die bevoegd is voor Binnenlandse Zaken, de plaats ervan in uitvoering van artikel 8 van de Wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een riksregister van natuurlijke personen, zoals gewijzigd door de wet van 15 mei 2007 waarbij de bevoegdheid om toegang te verlenen tot de informatiegegevens van het wachtrecht en van het register van de identiteitskaarten toevertrouwd wordt aan het sectoraal comité van het Riksregister.

Art. 40

Aan de Belgen die de leeftijd van 12 jaar bereiken en die in de consulaire bevolkingsregisters van een Belgische consulaire post zijn ingeschreven, wordt een identiteitskaart afgegeven.

De door de consulaire post afgegeven identiteitskaart draagt identieke kenmerken als deze waarvan sprake in de wet van 19 juli 1991, betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een riksregister van de natuurlijke personen, zoals meermaals gewijzigd.

De door de consulaire post afgegeven identiteitskaart blijft geldig voor de op de kaart vermelde duur bij vertrek van de betrokken naar België mits deze zich binnen de periode zoals voorzien in artikel 7 van het Koninklijk Besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente laat inschrijven.

De door een Belgische gemeente afgegeven identiteitskaart blijft geldig voor de op de kaart vermelde duur bij vertrek van de betrokken naar het buitenland mits deze zich uit de bevolkingsregisters van de Belgische gemeente laat uitschrijven en zich laat inschrijven in de consulaire bevolkingsregisters van zijn hoofdverblijfplaats.

Indien tegen de aanvrager een bevel tot aanhouding of een ander gerechtelijk bevel of rechterlijke beschikking tot vrijheidsbeneming is uitgevaardigd, indien hij het voorwerp uitmaakt van een opsporingsbevel of indien hij in voorlopige of voorwaardelijke vrijheid werd gesteld met verbod zich naar het buitenland te begeven, mag de identiteitskaart niet worden uitgereikt dan na uitdrukkelijke toestemming van de minister.

Aan kinderen jonger dan 12 jaar en die in de consulaire bevolkingsregisters van een Belgische post ingeschreven zijn, kan een identiteitsdocument afgegeven worden waarvan de vorm en inhoud door de Koning bepaald wordt.

Art. 41

Le ministre détermine le montant des frais relatifs à la fabrication et à la délivrance de la carte d'identité et le document d'identité pour les enfants de moins de 12 ans.

Art. 42

Le Roi peut décider que les règles ci-dessus s'appliquent également aux ressortissants de l'Union européenne au bénéfice desquels les postes consulaires de carrière belges assurent les services consulaires dans le cadre du droit international liant la Belgique.

CHAPITRE 8

Les taxes consulaires

Art. 43

Les taxes consulaires sont fixées dans l'annexe 1 au présent Code.

Des taxes consulaires sont prélevées sur les actes délivrés dans le pays par le ministre ou par les autorités administratives qu'il mandate à cette fin; leur montant est fixé dans l'annexe 2 au présent Code.

Art. 44

La gratuité est accordée de plein droit en cas d'indigence justifiée.

Dans le cas d'actes présentés par un étranger, la gratuité du chef d'indigence n'est toutefois acquise que si les actes en question ont été délivrés ou légalisés gratuitement par les autorités nationales de cet étranger.

La gratuité est également accordée de plein droit:

1° pour les actes et documents réclamés dans un intérêt public ou administratif;

2° pour les actes réclamés, en leur qualité officielle, pour leur usage personnel ou celui de leur suite, par les agents officiels de pays tiers, ceci sous réserve de réciprocité;

3° pour les actes et documents devant servir en matière de sécurité sociale et notamment en matière de pensions;

4° pour les visas valables pour un ou plusieurs voyages, apposés dans le passeport des étrangers ne possédant pas la nationalité d'un des États membres de l'Union européenne, lorsque ces étrangers sont:

Art. 41

De minister bepaalt het bedrag van de kosten van aanmaak en van het afgifterecht verbonden aan de uitreiking van de identiteitskaart en het identiteitsdocument voor kinderen onder de 12 jaar.

Art. 42

De Koning kan bepalen dat bovenstaande regels ook van toepassing zijn op onderdanen van de Europese Unie waarvoor Belgische consulaire beroepsposten de consulaire dienstverlening uitoefenen in uitvoering van het internationale recht waardoor België gebonden is.

HOOFDSTUK 8

De consulaire rechten

Art. 43

De consulaire rechten zijn in de aan dit wetboek gehechte bijlage 1 vastgesteld.

Op de akten die door de minister of door de administratieve autoriteiten die hij daartoe delegatie verleent, in het binnenland worden afgegeven, worden consulaire rechten geheven waarvan het bedrag in de aan dit wetboek gehechte bijlage 2 bepaald wordt.

Art. 44

Kosteloosheid wordt van rechtswege verleend in geval van bewezen onvermogen.

Voor de door een vreemdeling overgelegde akten wordt kosteloosheid wegens onvermogen slechts verleend indien bedoelde akten door de autoriteiten van zijn land kosteloos werden afgegeven en/of gelegaliseerd.

Kosteloosheid wordt eveneens van rechtswege verleend:

1° voor akten en documenten aangevraagd met het oog op het openbaar of administratief belang;

2° voor akten aangevraagd door officiële agenten van derde landen in hun officiële hoedanigheid, voor hun persoonlijk gebruik of voor dat van hun gevolg, zulks onder voorbehoud van wederkerigheid;

3° voor akten en documenten die betrekking hebben op sociale zekerheid, in het bijzonder pensioenen;

4° voor visa, geldig voor één of meerdere reizen, aangebracht in het paspoort van vreemdelingen die niet de nationaliteit van één der Lidstaten van de Europese Unie bezitten, wanneer het gaat om:

a) le conjoint ou les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans d'un ressortissant d'un des États membres précités;

b) tout autre membre de la famille de ce même ressortissant ou de son conjoint, qui est à leur charge ou vit sous leur toit.

Lorsque les circonstances l'exigent, le Roi détermine quels autres actes peuvent bénéficier de la gratuité.

La gratuité ou la réduction des taxes consulaires dues conformément au tarif en annexe 1 au présent code seront acquises en vertu des arrangements que le Roi conclurait à cet effet avec les pays tiers sous la condition de réciprocité.

Art. 45

Les taxes consulaires sont perçues soit en monnaie légale du lieu de perception soit, si les circonstances l'exigent, en une autre monnaie, au cours du change fixé par le ministre des Affaires étrangères ou par l'agent qu'il désigne à cet effet.

Art. 46

Les taxes consulaires perçues en vertu de l'annexe 1 au présent Code sont versées intégralement au Trésor lorsqu'elles ont été perçues par des agents émergeant au budget de l'État.

Art. 47

Les taxes perçues par les consuls honoraires de Belgique sont acquises à ces derniers à concurrence d'un maximum fixé par le ministre.

L'excédent est versé au Trésor.

En cas de changement de titulaire en cours d'exercice, le calcul de la part des quotités précitées revenant à chacun des agents en cause s'effectue d'après ce barème et au prorata de la durée de fonction des intéressés.

Art. 48

Les fonctionnaires consulaires sont dispensés de fournir cautionnement pour garantir la remise au Trésor des sommes revenant à celui-ci sur les perceptions effectuées en vertu du présent Code.

a) de echtgeno(o)t(e) of de kinderen die de leeftijd van 18 jaar niet bereikt hebben van een onderdaan van één der genoemde Lidstaten;

b) enig ander familielid van diezelfde onderdaan of van zijn echtgeno(o)t(e), dat wettelijk ten laste is of bij hem (of haar) inwoont.

Wanneer de omstandigheden dit vereisen, beslist de Koning welke andere akten kosteloos zijn.

Kosteloosheid of vermindering van de consulaire rechten die verschuldigd zijn in overeenstemming met het aan dit wetboek gehechte bijlage 1, wordt verleend op grond van regelingen welke de Koning daartoe, onder voorbehoud van wederkerigheid, met derde landen mocht sluiten.

Art. 45

De consulaire rechten worden geïnd hetzij in de gangbare munt van de plaats van inning, hetzij in een andere munt indien de omstandigheden dat vereisen, tegen de wisselkoersen die de minister, dan wel de ambtenaar die hij daartoe aanwijst, vaststelt.

Art. 46

De consulaire rechten die krachtens de aan dit wetboek gehechte bijlage 1 worden geïnd, worden volledig aan de Schatkist overgemaakt indien ze geïnd worden door ambtenaren die ten laste van de begroting van het Rijk worden betaald.

Art. 47

De rechten die door de consulaire ere-ambtenaren van België worden geïnd komen hen toe, met een maximum van dat door de minister bepaald wordt.

Het overschot komt aan de Schatkist toe.

Ingeval een titularis in de loop van een dienstjaar vervangen wordt, wordt het deel van bovengenoemde bedragen dat aan ieder der betreffende ambtenaren toevalt, berekend volgens deze schaal en naar rato van de duur van de ambtsuitoefening van de belanghebbenden.

Art. 48

De consulaire ambtenaren zijn ontheven van elke borgstelling als onderpand voor de overmaking aan de Schatkist van sommen welke haar op de krachtens dit wetboek verrichte inningen toekomen.

Art. 49

Le mode de perception des taxes consulaires, la remise des fonds, la comptabilité et les autres détails d'application du présent Code sont réglés par le ministre.

Art. 50

Lorsque les circonstances l'exigent, le Roi peut modifier ou compléter les annexes 1 et 2 au présent Code et modifier les montants fixés par l'article 47.

Lorsque les circonstances locales entraînent la délivrance d'actes qui ne sont pas prévus aux tarifs annexés au présent Code, le Roi fixe le montant des taxes consulaires à percevoir de ce chef.

CHAPITRE 9**Les passeports****Art. 51**

Tout Belge qui peut prouver son identité et sa nationalité belge, a le droit d'entrer dans le Royaume ou d'y retourner, même sans carte d'identité, passeport ou titre de voyage belge.

En cas de doute sur l'identité ou la nationalité, l'intéressé devra produire les pièces justificatives requises confirmant l'identité ou la nationalité.

Art. 52

Le ministre est chargé de la délivrance des passeports et des titres de voyage.

Art. 53

Un passeport ou un titre de voyage belge est un document personnel et ne peut être utilisé valablement que par le titulaire.

Art. 54

Un passeport ou un titre de voyage belge contient les données suivantes:

1° l'identité du titulaire: les nom et prénoms du titulaire, date de naissance, lieu de naissance et le sexe;

2° la nationalité ou le statut de réfugié reconnu ou d'apatride;

3° l'autorité de délivrance et la durée de validité;

Art. 49

De wijze van inning van de consulaire rechten, de overmaking van de fondsen, de boekhouding en de andere bijzonderheden in verband met de toepassing van dit wetboek worden door de minister geregeld.

Art. 50

Wanneer de omstandigheden dat vereisen, kan de Koning de aan dit wetboek gehechte bijlage 1 en bijlage 2 wijzigen of aanvullen en de in artikel 47 vastgestelde bedragen wijzigen.

Wanneer de plaatselijke omstandigheden de afgifte van akten vergen, die niet in de aan dit wetboek gehechte tarieven zijn vermeld, bepaalt de Koning het bedrag van de consulaire rechten die daarop dienen geheven te worden.

HOOFDSTUK 9**De paspoorten****Art. 51**

Iedere Belg die zijn identiteit en nationaliteit kan bewijzen, heeft het recht het Rijk binnen te komen of er terug te keren, zelfs zonder Belgische identiteitskaart, paspoort of reisdocument.

In geval van twijfel over de identiteit of de nationaliteit dient de betrokkenen de nodige bewijsstukken voor te leggen die de identiteit of de nationaliteit bevestigen.

Art. 52

De minister is belast met de afgifte van paspoorten en reisdocumenten.

Art. 53

Een Belgisch paspoort of reisdocument is een persoonlijk document en kan enkel rechtsgeldig worden gebruikt door de houder ervan.

Art. 54

Een Belgisch paspoort of reisdocument bevat volgende gegevens:

1° de identiteit van de houder: de naam en de voornamen van de houder, geboortedatum, geboorteplaats en geslacht;

2° de nationaliteit of het statuut van erkende vluchteling of staatsloze;

3° de uitrekende overheid en de geldigheidsduur;

4° la photo du titulaire, le visage devant être totalement découvert;

5° la signature du titulaire;

6° deux empreintes digitales du titulaire;

7° le numéro du passeport;

8° le code ISO du pays de délivrance;

9° le numéro de série de la puce;

10° la lettre "P" pour le type de document conformément aux recommandations ICAO.

Si le titulaire ne peut pas signer, ceci est indiqué sur le passeport ou le titre de voyage avec la mention "dispensé".

Art. 55

Le ministre peut décider d'apposer certaines données complémentaires lisibles en machine dans les passeports et les titres de voyage belges, et d'incorporer des données biométriques dans les passeports ou les titres de voyage.

Le ministre peut décider d'intégrer dans les passeports et les titres de voyage des données biométriques et d'autres données uniquement si celles-ci sont nécessaires pour permettre une identification automatique meilleure et plus efficace. Ces données biométriques sont mentionnées sous forme électronique dans le passeport ou le titre de voyage. Le titulaire du passeport ou du titre de voyage a toujours le droit via la procédure déterminée par le ministre de savoir ce qui est mentionné sous forme électronique dans son passeport ou son titre de voyage.

Art. 56

Un passeport ou un titre de voyage belge est la propriété de l'État belge, et est, sur demande et pendant sa durée de validité, seulement mis à la disposition de la personne qui en a fait la demande.

À moins que le ministre n'en décide autrement, une personne ne peut à tout moment disposer que d'un seul passeport belge ou titre de voyage en cours de validité.

Le passeport ou le titre de voyage belge cesse d'être valable: à l'expiration de la période de validité, lorsqu'il est endommagé, lorsque la photo dans le passeport ou le titre de voyage ne ressemble plus au titulaire, lorsque le titulaire a perdu la nationalité belge ou son statut de réfugié ou d'apatriote attribué par la Belgique.

À l'expiration de la période de validité, le titulaire du passeport ou du titre de voyage devra le présenter à l'autorité compétente pour invalidation.

4° de foto van de houder, waarbij het gelaat volledig onbedekt moet zijn;

5° de handtekening van de houder;

6° twee vingerafdrukken van de houder;

7° het paspoortnummer;

8° de ISO-code van het land van afgifte;

9° het serienummer van de chip

10° de letter "P" voor het type document overeenkomstig de ICAO aanbevelingen.

Indien de houder niet kan tekenen, dan wordt dit op het paspoort of reisdocument aangegeven met de melding "vrijgesteld".

Art. 55

De minister kan beslissen op Belgische paspoorten en reisdocumenten, bijkomende bepaalde gegevens op een machinaal leesbare wijze aan te brengen en in paspoorten of reisdocumenten biometrische gegevens op te nemen.

De minister mag alleen besluiten tot het opnemen van biometrische en andere gegevens in paspoorten of reisdocumenten als die vereist zijn om een betere, efficiëntere en automatische identiteitsvaststelling toe te laten. Deze biometrische gegevens worden onder elektronische vorm op het paspoort of reisdocument vermeld. De houder van het paspoort of reisdocument heeft via de door de minister vastgestelde procedure steeds het recht om te weten wat er op elektronische wijze in zijn paspoort of reisdocument vermeld werd.

Art. 56

Een Belgisch paspoort of reisdocument is eigendom van de Belgische staat, en wordt slechts na een aanvraag en tijdens de geldigheidsduur ervan ter beschikking gesteld van de persoon die erom verzoekt.

Tenzij de minister anders bepaalt, mag een persoon op elk moment slechts één geldig Belgisch paspoort of reisdocument ter beschikking hebben.

Het Belgische paspoort of reisdocument verliest zijn geldigheid wanneer de geldigheidsduur is verstrekken, het beschadigd is, de foto in het paspoort of het reisdocument niet meer op de houder lijkt, de houder de Belgische nationaliteit of zijn door België toegekend statuut van vluchteling of staatloze heeft verloren.

Na verstrijken van de geldigheidsduur moet de houder van het paspoort of reisdocument het voor ongeldigmaking aan de bevoegde overheid voorleggen.

Art. 57

La loi détermine les modalités selon lesquelles les informations concernant les passeports et titres de voyages délivrés ainsi que les données biométriques y figurant, sont enregistrées et conservées.

Ces informations pourront être consultées par le titulaire du passeport ou du titre de voyage.

La loi fixe également dans quelles conditions les informations visées au premier alinéa peuvent être mises à la disposition d'autres administrations.

Art. 58

Le ministre peut mettre en circulation les passeports et titres de voyages belges suivants:

1° Le passeport ordinaire belge uniquement délivré aux Belges, d'une durée de validité de maximum sept ans et valable pour tous les pays;

2° Le passeport diplomatique ou de service belge, délivré aux Belges en fonction auprès d'une administration fédérale belge ou auprès d'une administration communautaire ou régionale relevant du pouvoir législatif, exécutif ou judiciaire, d'une durée de validité de maximum sept ans;

3° Titres de voyage pour non-Belges qui bénéficient en Belgique d'un droit de séjour à durée indéterminée, d'une durée de validité de deux ans pour:

a) les réfugiés reconnus par la Belgique;

b) les apatrides reconnus par la Belgique;

c) les étrangers non reconnus comme réfugié ou apatride par la Belgique et pour lesquels il n'existe pas d'administration nationale étrangère ou d'organisation internationale reconnue ou compétente pour délivrer des passeports ou titres de voyage, ou capable de le faire;

4° Des titres de voyage provisoires pour les Belges, les réfugiés et les apatrides reconnus et établis en Belgique, d'une durée de validité d'un an au maximum.

Le ministre détermine les modalités concernant la qualité que les personnes ou les membres de leur famille visés à l'article 58, alinéa 1^{er}, 2^o du présent Code doivent avoir pour pouvoir introduire valablement la demande de délivrance de ce type de passeport;

Le ministre détermine les modalités concernant la délivrance des titres de voyage provisoires tels que prévus à l'article 58, alinéa 1^{er}, 4^o du présent code.

Art. 57

De wet regelt de wijze waarop de informatie betreffende de afgegeven paspoorten en reisdocumenten evenals de biometrische gegevens die er in voorkomen, opgenomen en bijgehouden worden.

Deze informatie kan door de houder van het paspoort of het reisdocument worden ingekijken.

De wet bepaalt tevens in welke omstandigheden de in het eerste lid bepaalde informatie aan andere overheden ter beschikking mag worden gesteld.

Art. 58

De minister kan de volgende Belgische paspoorten en reisdocumenten in omloop brengen:

1° Het Belgisch gewone paspoort dat enkel aan Belgen wordt afgegeven, met een geldigheidsduur van maximaal zeven jaar en geldig voor alle landen;

2° Het Belgische diplomatiek of dienstpaspoort, afgegeven aan Belgen in functie bij de Belgische federale, een gemeenschaps- of gewestelijke overheid van hetzij de wetgevende, de uitvoerende of rechterlijke macht, met een geldigheid van maximaal zeven jaar;

3° Reisdocumenten voor niet-Belgen, die in België genieten van het recht op een verblijf van onbepaalde duur, met een geldigheidsduur van twee jaar voor:

a) door België erkende vluchtelingen;

b) door België erkende staatlozen;

c) vreemdelingen die niet door België als staatloze of vluchteling zijn erkend en waarvoor geen eigen buitenlandse nationale overheid of internationale organisatie bestaat, erkend, bevoegd of in staat is om paspoorten of reisdocumenten af te geven;

4° Noodreisdocumenten voor Belgen, in België gevestigde en erkende vluchtelingen en staatlozen, met een geldigheidsduur van maximaal één jaar.

De minister stelt de nadere regels vast aangaande de hoedanigheid die de personen of hun gezinsleden vermeld in artikel 58, 1^e lid, 2^o van dit wetboek moeten bezitten om de aanvraag tot afgifte van een dergelijk paspoort op geldige wijze te kunnen indienen;

De minister stelt nadere regels vast aangaande de afgifte van de noodreisdocumenten zoals voorzien in artikel 58, 1^e lid, 4^o van dit wetboek.

Art. 59

Les passeports et les titres de voyage belges sont délivrés au nom du ministre:

1° en Belgique: par le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, le Ministère de la Défense et par les autorités décentralisées désignées par le ministre;

2° à l'étranger: par les postes consulaires de carrière belges.

La délivrance du passeport est effectuée par l'autorité nommée en 1° ou 2°, compétente pour le domicile du demandeur lorsqu'il s'agit d'un document visé à l'article 58, 1°. Dans des circonstances exceptionnelles déterminées par le ministre, le passeport peut être délivré par une autorité autre que celle du domicile du demandeur.

Le passeport diplomatique, le passeport de service et le titre de voyage provisoire sont exclusivement délivrés par le Service Public Fédéral Affaires Étrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement ou le poste consulaire de carrière territorialement compétent. Le passeport de service, destiné aux militaires chargés de mission à l'étranger, est délivré par le Ministère de la Défense.

Art. 60

Toute demande de passeport ou de titre de voyage belge est recevable lorsque le demandeur prouve son identité et sa nationalité belge ou le statut visé à l'article 58, 3°.

Art. 61

Un non-Belge ne peut introduire de demande recevable de titre de voyage belge que s'il satisfait aux conditions suivantes, à savoir:

1° qu'il prouve son identité et sa nationalité ou son statut;

2° qu'il bénéficie en Belgique d'un droit de séjour à durée indéterminée;

3° qu'il prouve qu'il ne peut obtenir un passeport national ou un titre de voyage.

Art. 62

Les demandes de passeports belges ou de titres de voyage pour mineurs ne sont recevables que si elles sont introduites par la personne ou les personnes exerçant l'autorité parentale.

Art. 59

De Belgische paspoorten en reisdocumenten worden namens de minister afgegeven:

1° in België: door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, het Ministerie van Defensie en door de gedecentraliseerde overheden die de minister aanduidt;

2° in het buitenland: door de Belgische consulaire beroepsposten.

De afgifte van het paspoort gebeurt door de in 1° of 2° genoemde overheid bevoegd voor de woonplaats van de aanvrager wanneer het gaat om een in artikel 58, 1° genoemde document. In door de minister bepaalde uitzonderlijke omstandigheden kan het paspoort afgegeven worden door een overheid buiten de woonplaats van de aanvrager.

Het diplomatieke paspoort, het dienstpasoort en het noodreisdocument worden enkel afgegeven door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of de territoriaal bevoegde Belgische consulaire beroepsdienst. Het dienstpasoort, bestemd voor militairen met zending in het buitenland, wordt door het Ministerie van Defensie afgegeven.

Art. 60

Een aanvraag voor een Belgisch paspoort of reisdocument is ontvankelijk wanneer de aanvrager zijn identiteit en Belgische nationaliteit of het onder artikel 58, 3° genoemde statuut bewijst.

Art. 61

Een niet-Belg kan slechts een ontvankelijke aanvraag voor een Belgisch reisdocument indienen nadat hij aan volgende voorwaarden voldoet:

1° zijn identiteit en nationaliteit of statuut bewijst;

2° in België geniet van het recht op verblijf van onbepaalde duur;

3° hij bewijst geen nationaal paspoort of reisdocument kan verkrijgen.

Art. 62

Aanvragen voor Belgische paspoorten of reisdocumenten voor minderjarigen zijn slechts ontvankelijk indien ingediend door de persoon of personen die het ouderlijke gezag uitoefenen.

Art. 63

La délivrance d'un passeport ou d'un titre de voyage belge est refusée:

1° si le demandeur a communiqué des données inexactes,

2° si le demandeur fait l'objet d'une mesure judiciaire limitative de liberté,

3° pendant une enquête en cours sur un délit tel que prévu à l'article 199bis du Code pénal.

Art. 64

Le ministre élabore une procédure de consultation des autorités administratives, judiciaires et policières sur l'existence ou non de mesures judiciaires limitatives de liberté.

Les autorités administratives, judiciaires et policières belges communiquent d'initiative au ministre quels sont les Belges et les apatrides et réfugiés reconnus faisant l'objet d'une mesure limitative de liberté ou manquant à leurs obligations vis-à-vis de la Belgique et qui, pour cette raison, ne peuvent pas obtenir un passeport ou un titre de voyage.

Art. 65

Les passeports et les titres de voyage délivrés peuvent être retirés et invalidés aux mêmes conditions selon lesquelles la délivrance a été refusée.

Art. 66

Le refus de délivrer un passeport ou un titre de voyage belge selon les articles 63 et 64 est levé à la fin de l'enquête policière ou judiciaire par laquelle l'intéressé bénéficie d'une décision de non-lieu ou si la peine effective a été complètement exécutée.

Le ministre peut toutefois refuser la délivrance d'un passeport ou d'un titre de voyage belge sur l'avis motivé d'une administration compétente à cet effet si le demandeur présente manifestement un risque substantiel pour l'ordre public ou la sécurité publique.

Le ministre peut, préalablement à la délivrance d'un passeport belge ou d'un titre de voyage, demander à tout moment à l'autorité compétente à cet effet de procéder à une enquête. En attendant le résultat de l'enquête, la délivrance du passeport ou du titre de voyage est suspendue.

Art. 67

La délivrance d'un passeport ou d'un titre de voyage donne lieu à la perception d'une taxe consulaire visée au Chapitre 8 du présent Code.

Art. 63

De afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument wordt geweigerd:

1° indien de aanvrager onjuiste gegevens meedeelde,

2° indien de aanvrager het onderwerp is van een vrijheidsbeperkende gerechtelijke maatregel,

3° tijdens een lopend onderzoek naar het wanbedrijf zoals voorzien in het artikel 199bis van het Strafwetboek.

Art. 64

De minister werkt een procedure uit tot raadpleging van administratieve, gerechtelijke en politieke overheden over de al dan niet aanwezigheid van vrijheidsbeperkende gerechtelijke maatregelen.

De Belgische administratieve, gerechtelijke en politieke overheden melden op eigen initiatief aan de minister welke Belgen en erkende staatlozen en vluchtelingen onderwerp zijn van een vrijheidsbeperkende maatregel of tekortkomen aan hun verplichtingen tegenover België en die daarom geen paspoort of reisdocument mogen bekomen.

Art. 65

Paspoorten en reisdocumenten die werden afgegeven, kunnen worden ingetrokken en ongeldig worden verklaard onder dezelfde voorwaarden waaronder afgifte wordt geweigerd.

Art. 66

De weigering van afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument volgens de artikelen 63 en 64 vervalt na beëindiging van het politieke of gerechtelijke onderzoek waarbij betrokken buiten vervolging werd gesteld of de effectieve straf volledig werd uitgevoerd.

De minister kan nochtans de afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument weigeren op gemotiveerd advies van een daartoe bevoegde overheidsdienst indien de aanvrager klaarblijkelijk een aanzienlijk risico vertoont voor instellingen of personen.

De minister kan voorafgaandelijk aan de afgifte van een paspoort of reisdocument aan elke daartoe bevoegde overheid vragen een onderzoek in te stellen. In afwachting van de uitkomst van het onderzoek wordt de afgifte van het paspoort of reisdocument opgeschort.

Art. 67

De afgifte van een paspoort of reisdocument geeft aanleiding tot de heffing van een in Hoofdstuk 8 van dit wetboek bedoeld consulair recht.

La gratuité peut être accordée aux conditions prévues au Chapitre 8 du présent Code.

Art. 68

Les spécifications techniques des passeports et des titres de voyage belges sont secrètes.

CHAPITRE 10

Les attestations consulaires

Art. 69

Le chef d'un poste de carrière consulaire peut délivrer des attestations consulaires. Sans remplacer les actes d'état civil, ces attestations confirment vis-à-vis des autorités étrangères l'état civil des citoyens belges.

Art. 70

Le chef d'un poste de carrière consulaire peut délivrer des attestations établissant qu'en droit belge, il n'y a pas d'objections légales quant au mariage d'un Belge qui habite la circonscription du poste consulaire. L'intéressé transmet à cet effet toutes les pièces justificatives au chef d'un poste de carrière consulaire.

Art. 71

L'attestation visée à l'article 70 du présent Code n'est pas délivrée:

1° s'il ressort d'une combinaison de circonstances que l'intention de l'un au moins des époux n'est manifestement pas la création d'une communauté de vie durable, mais vise uniquement l'obtention d'un avantage en matière de séjour, lié au statut d'époux; ou

2° s'il ressort d'une combinaison de circonstances que le mariage envisagé sera contracté sans le libre consentement des deux époux ou que le consentement d'au moins un des époux sera donné sous la violence ou la menace.

Art. 72

Le chef d'un poste de carrière consulaire peut, lorsqu'un doute existe, demander l'avis du Procureur du Roi dans la circonscription duquel le Belge a son domicile.

Kosteloosheid kan worden toegekend onder de voorwaarden voorzien in Hoofdstuk 8 van dit wetboek.

Art. 68

De technische specificaties van de paspoorten en van de reisdocumenten zijn geheim.

HOOFDSTUK 10

De consulaire attesteren

Art. 69

Het consulair posthoofd van een consulaire beroepsdienst kan consulaire attesteren afgeven. Zonder de akten van de burgerlijke stand te vervangen, bevestigen deze attesteren ten overstaan van vreemde overheden de burgerlijke staat van individuele Belgen.

Art. 70

Het consulair posthoofd van een consulaire beroepsdienst kan attesteren afgeven waaruit blijkt dat naar Belgisch recht geen wettelijk bezwaar bestaat tegen het huwelijk van een Belg in het consulair ressort van de consulaire post. De betrokken overhandigt daartoe alle nodige bewijsstukken aan het consulair posthoofd van de consulaire post.

Art. 71

Het in artikel 70 van dit wetboek bedoelde attest wordt niet afgegeven indien:

1° uit het geheel van de omstandigheden het vermoeden blijkt dat de intentie van minstens één van de toekomstige echtgenoten niet gericht is op het tot stand brengen van een duurzame levensgemeenschap maar enkel op het bekomen van een verblijfsrechtelijk voordeel dat verbonden is aan de staat van gehuwde; of

2° uit het geheel van de omstandigheden het vermoeden blijkt dat het voorgenomen huwelijk zal worden aangegaan zonder vrije toestemming van beide echtgenoten of de toestemming van minstens één van de echtgenoten onder geweld of bedreigen zal gegeven worden.

Art. 72

Het consulair posthoofd van de consulaire beroepsdienst kan, in geval van twijfel, het advies vragen van de Procureur des Konings in wiens ressort de Belg zijn woonplaats heeft.

CHAPITRE 11

**Naissances et décès à bord
des navires et avions**

Art. 73

Lorsque le prochain lieu d'accostage d'un navire est situé dans un pays tiers, la copie certifiée conforme de l'acte de naissance ou de l'acte de décès, établie conformément aux Articles 59 ou 86 du Code civil, est fournie par le commandant au poste consulaire de carrière dans la circonscription duquel se trouve le port.

S'il s'agit d'un acte de naissance, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique de l'un des parents. Si aucun des deux parents n'a de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de Bruxelles.

S'il s'agit d'un acte de décès, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique du défunt. Si le défunt n'a pas de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de Bruxelles.

Art. 74

La copie certifiée conforme de l'acte de naissance ou de l'acte de décès établie conformément à l'article 7 ou 7bis de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, est, lorsque le premier lieu d'atterrissement est situé à l'étranger, transmise par le commandant de l'avion belge au poste consulaire de carrière dans la circonscription duquel se trouve l'aéroport.

S'il s'agit d'un acte de décès, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique de l'un des parents. Si aucun des deux parents n'a de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de Bruxelles.

S'il s'agit d'un acte de décès, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique du défunt. Si le défunt n'a pas de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de Bruxelles.

HOOFDSTUK 11

**De geboorte en het overlijden aan boord van schepen
en vliegtuigen**

Art. 73

Wanneer de eerstvolgende aanlegplaats van een schip gelegen is in een derde land, wordt het voor echt verklaarde afschrift van de akte van geboorte of de akte van overlijden opgemaakt in overeenstemming met artikelen 59 of 86 van het Burgerlijk Wetboek door de commandant bezorgd aan de consulaire beroepsdienst in wiens consulaire ressort de haven zich bevindt.

Indien het gaat om een akte van geboorte, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van één van de ouders. Indien geen van beide ouders een woonplaats in België heeft, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

Indien het gaat om een akte van overlijden, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van de overledene. Indien de overledene geen woonplaats in België heeft, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

Art. 74

Het voor echt verklaarde afschrift van de akte van geboorte of de akte van overlijden opgemaakt in overeenstemming met artikel 7 of 7bis van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart wordt, wanneer de eerste landingsplaats in het buitenland gelegen is, door de gezagvoerder van het Belgisch luchtvaartuig bezorgd aan de consulaire beroepsdienst in wiens consulaire ressort de luchthaven zich bevindt.

Indien het gaat om een akte van geboorte, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van één van de ouders. Indien geen van beide ouders een woonplaats in België heeft, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

Indien het gaat om een akte van overlijden, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van de overledene. Indien de overledene geen woonplaats in België had, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

Art. 75

Les deux copies certifiées conformes du rapport établi conformément à l'article 7*quater* de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne sont, lorsque le premier lieu d'atterrissage est situé à l'étranger, transmises par le commandant de l'avion belge au poste consulaire de carrière dans la circonscription duquel se trouve l'aéroport.

Le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de ce rapport à l'autorité judiciaire compétente pour le lieu d'atterrissage.

Une deuxième copie certifiée conforme de ce rapport est envoyée au parquet du procureur du Roi à Bruxelles s'il s'agit d'un Belge ou à l'autorité consulaire étrangère compétente s'il s'agit d'un non-Belge.

CHAPITRE 12

Modification de textes législatifs

Art. 76

À l'article 60, alinéa 1^{er} du Code civil, les termes "à savoir" et "et dans un port étranger, entre les mains du consul" sont supprimés.

À l'article 60, alinéa 2, du Code civil les termes "ou à la chancellerie du consulat" sont supprimés.

Art. 77

À l'article 7*ter*, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, les dispositions visées sous 2° sont supprimées.

À l'article 7*ter*, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, les termes "ou de l'agent diplomatique ou consulaire" sont supprimés.

À l'article 7*quater*, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, la disposition sous b) est supprimée.

Art. 75

De twee voor echt verklaarde afschriften van het verslag opgemaakt in overeenstemming met artikel 7*quater* van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart worden, wanneer de eerste landingsplaats in het buitenland gelegen is, door de gezagvoerder van het Belgisch luchtvaartuig bezorgd aan de consulaire beroepsdienst in wiens consulaire ressort de luchthaven zich bevindt.

De consulaire ambtenaar zendt één voor echt verklaard afschrift van dit verslag aan de gerechtelijke overheid bevoegd voor de landingsplaats.

Een tweede voor echt verklaard afschrift van dit verslag wordt gezonden aan het parket van de procureur des Konings te Brussel indien het gaat om een Belg of naar de bevoegde vreemde consulaire overheid indien het gaat om een niet-Belg.

HOOFDSTUK 12

Wijziging van wetteksten

Art. 76

In artikel 60, eerste lid van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden "namelijk" en "en in een vreemde haven, in handen van de consul" opgeheven.

In artikel 60, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden "of op de kanselarij van het consulaat" opgeheven.

Art. 77

In artikel 7*ter*, lid 2, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart worden de bepalingen onder 2° opgeheven.

In artikel 7*ter*, lid 2, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart worden de woorden "of van de diplomatieke of consulaire ambtenaar" opgeheven.

In artikel 7*quater*, derde lid, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart wordt de bepaling onder b) opgeheven.

Art. 78

À l'article 14 de la loi programme du 27 décembre 2005, les mots „, l'assistance consulaire, les registres, répertoires, actes, attestations visés dans le code consulaire” sont insérés entre les mots “Pour la gestion des passeports, visas, cartes d'identité pour Belges à l'étranger” et “et *légalisations*”.

CHAPITRE 13**Dispositions d'abrogation****Art. 79**

Sont abrogées:

1° La loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire;

2° La loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale;

3° La loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil;

4° La loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports;

5° La loi du 30 juin 1999 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie;

6° La loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité.

CHAPITRE 14**Dispositions finales****Art. 80**

Le présent Code entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Art. 81

Le Roi peut déléguer l'exécution du présent Code au ministre.

Art. 78

In artikel 14 van de programmawet van 27 december 2005 worden de woorden „, de consulaire hulpverlening, de in het consulaire wetboek genoemde registers, repertoria, akten, attesten” ingevoegd tussen de woorden “Voor het beheer van de Belgische paspoorten, visa, identiteitskaarten voor Belgen in het buitenland” en de woorden “en *legalisaties*”.

HOOFDSTUK 13**Opheffingsbepalingen****Art. 79**

Opgeheven worden:

1° De wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht;

2° De wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken;

3° De wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van den burgerlijke stand alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren in zake burgerlijke stand;

4° De wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten;

5° De wet van 30 juni 1999 houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten;

6° De Wet van 26 juni 2002 inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten.

HOOFDSTUK 14**Slotbepalingen****Art. 80**

Dit Wetboek treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.

Art. 81

De Koning kan de uitvoering van dit wetboek delegeren aan de minister.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 52.149/4 DU 20 FÉVRIER 2013**

Le 25 janvier 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant le Code consulaire".

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 20 février 2013. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Delval, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 20 février 2013.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. La protection de la vie privée

L'avant-projet prévoit le traitement de données à caractère personnel notamment à l'article 28 — registres électroniques d'état civil —, l'article 30 — répertoires notariaux électroniques —, l'article 55 — en ce qu'il vise le droit du titulaire à prendre connaissance des données biométriques mentionnées sous forme électronique dans son passeport ou son titre de voyage —, l'article 57 — informations et données biométriques concernant les passeports — et l'article 64 — données notamment judiciaires de nature à justifier le refus de délivrer un passeport.

Eu égard à l'objet des données traitées, la loi du 8 décembre 1992 "sur la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel" s'applique aux traitements de ces données. Si l'intention de l'auteur de l'avant-projet est d'apporter un certain nombre de dérogations à la loi du 8 décembre 1992, cette volonté doit être clairement

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 52.149/4 VAN 20 FEBRUARI 2013**

Op 25 januari 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende het Consulair Wetboek".

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 20 februari 2013. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Delval, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 20 februari 2013.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Beschermding van de persoonlijke levenssfeer

Het voorontwerp voorziet in de verwerking van persoonsgegevens, onder meer in artikel 28 — elektronische registers van de burgerlijke stand —, in artikel 30 — elektronische notariële repertoria —, in artikel 55 — in zoverre daarin verwezen wordt naar het recht van de houder van een paspoort of reisdocument om kennis te nemen van de daarop in elektronische vorm vermelde biometrische gegevens —, in artikel 57 — informatie betreffende en biometrische gegevens vermeld in de paspoorten en in artikel 64 — gegevens van inzonderheid gerechtelijke aard die de weigering tot afgifte van een paspoort kunnen rechtvaardigen.

Gelet op het voorwerp van de verwerkte gegevens is de wet van 8 december 1992 "tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens" van toepassing op de verwerking van die gegevens. Indien de bedoeling van de steller van het voorontwerp erin bestaat een aantal afwijkingen van de wet

exprimée et il lui appartient de justifier ces dérogations au regard de l'article 22 de la Constitution et des directives dont cette loi constitue la transposition.

Si telle n'est pas l'intention de son auteur, l'avant-projet semble toutefois ne pas tenir compte du régime mis en place par la loi du 8 décembre 1992 notamment en ce qu'il n'encadre pas suffisamment le traitement de ces données, entre autres, quant aux données qui seront traitées, la finalité du traitement, le délai de conservation, le responsable du traitement, l'information aux personnes concernées et l'accès aux données.

L'avant-projet risque de porter atteinte à la protection de la vie privée. Dès lors, dans le souci d'une bonne technique législative, il convient de recueillir, conformément à l'article 29 de la loi du 8 décembre 1992, l'avis de la Commission de protection de la vie privée à son sujet.

2. Les subdélégations au ministre

L'avant-projet prévoit de nombreuses possibilités pour le Roi de subdéléguer au ministre les pouvoirs qu'il lui confère. L'article 81 prévoit même que

"Le Roi peut déléguer l'exécution du présent Code au Ministre".

En vertu de l'article 108 de la Constitution, qui réserve au Roi le pouvoir d'arrêter des mesures d'exécution d'une loi, une subdélégation à un ministre n'est admissible que si elle porte sur des mesures de détail, secondaires ou complémentaires, nécessaires pour l'exécution d'une réglementation. La délégation générale en projet doit être omise.

L'auteur de l'avant-projet vérifiera si les autres subdélégations en projet sont admissibles. À titre d'exemple, la subdélégation à l'article 6 paraît admissible en ce qu'elle vise l'organisation interne d'un poste consulaire mais pas en ce qu'elle concerne les modalités selon lesquelles les fonctions consulaires sont exercées car ces modalités peuvent affecter les droits et les obligations des administrés.

3. Les habilitations au ministre

Toujours au regard de l'article 108 de la Constitution, l'avant-projet prévoit également des délégations au ministre qui ne sont pas admissibles en ce qu'elles ne portent pas sur des éléments secondaires. À titre d'exemple, l'article 55 ne peut pas prévoir que le ministre peut imposer d'autres données notamment biométriques que celles prévues à l'article 54.

La section de législation rappelle à l'auteur de l'avant-projet que c'est au Roi que le législateur doit en principe conférer

van 8 december 1992 voor te schrijven, moet die opzet duidelijk kenbaar worden gemaakt en dient hij die afwijkingen te verantwoorden in het licht van artikel 22 van de Grondwet en van de richtlijnen die bij deze wet worden omgezet.

Indien dat niet zijn bedoeling is, moet worden vastgesteld dat het voorontwerp geen rekening lijkt te houden met de regeling ingevoerd bij de wet van 8 december 1992, inzonderheid in zoverre het de verwerking van die gegevens onvoldoende afbakt, onder meer omtrent de vraagstukken welke gegevens verwerkt zullen worden, wat het doeleinde is van de verwerking, de duur van bewaring, de verantwoordelijke voor de verwerking, de informatie voor de betrokkenen en de toegang tot de gegevens.

Het voorontwerp kan afbreuk doen aan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Bijgevolg moet uit het oogpunt van een goede wetgevingstechniek daaromtrent overeenkomstig artikel 29 van de wet van 8 december 1992 het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer worden ingewonnen.

2. De subdelegaties verleend aan de minister

Het voorontwerp bevat tal van bepalingen waarin de Koning bevoegdheden die het voorontwerp aan Hem opdraagt, kan subdelegeren aan de minister. Artikel 81 bepaalt zelfs:

"De Koning kan de uitvoering van dit wetboek delegeren aan de Minister."

Krachtens artikel 108 van de Grondwet, naar luid waarvan het alleen aan de Koning staat om maatregelen ter uitvoering van een wet te treffen, is subdelegatie aan een minister alleen aanvaardbaar indien ze betrekking heeft op detailmaatregelen, bijkomstige of aanvullende maatregelen nodig voor de uitvoering van regelgeving. De algemene delegatie, zoals ze is ontworpen, moet vervallen.

De steller van het voorontwerp dient na te gaan of de overige ontworpen subdelegaties aanvaardbaar zijn. Zo lijkt bijvoorbeeld de subdelegatie in artikel 6 aanvaardbaar in zoverre ze de interne organisatie betreft van een consulaire post, doch niet in zoverre ze de nadere regels betreft volgens welke de consulaire werkzaamheden worden uitgevoerd, daar deze nadere regels een weerslag kunnen hebben op de rechten en plichten van de burgers.

3. Machtigingen verleend aan de minister

Nog steeds in het licht van artikel 108 van de Grondwet voorziet het voorontwerp tevens in delegaties aan de minister die onaanvaardbaar zijn in zoverre ze geen bijkomstige aspecten betreffen. Zo kan bijvoorbeeld artikel 55 niet voorschrijven dat de minister andere, inzonderheid biometrische gegevens kan opleggen dan die bepaald in artikel 54.

De afdeling Wetgeving herinnert de steller van het voorontwerp eraan dat de wetgever overeenkomstig de artikelen 33,

des habilitations, conformément aux articles 33, alinéa 2, 37, 107 et 108 de la Constitution.

C'est au regard de ces principes qu'il convient de réexaminer les différentes habilitations données au ministre par l'avant-projet et, le cas échéant, de pouvoir les justifier.

L'exposé des motifs ou le commentaire des articles sera complété en conséquence.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Article 1^{er}

Selon l'article 1^{er}, la législation en projet ressortirait intégralement de la procédure bicamérale optionnelle visée à l'article 78 de la Constitution.

Cependant plusieurs de ses articles et notamment l'article 16 contiennent des dispositions concernant la compétence territoriale et matérielle des cours et tribunaux de l'Ordre judiciaire ainsi que la compétence du ministère public et, partant, visées à l'article 77 de la Constitution.

L'article 1^{er} du projet doit par conséquent être modifié.

Article 2

1. Il ne faut jamais introduire dans une définition des éléments normatifs tels que des droits et des obligations¹.

La définition au 7° des mots "Agence consulaire" prévoit de telles obligations en ce qu'elle énonce *in fine* l'autorité sous laquelle est placé le chef d'une agence consulaire et ses fonctions. Ces éléments doivent être insérés dans un autre article du projet ou un nouvel article à insérer.

2. Le 8° définit les mots "fonctions consulaires" comme étant "les fonctions visées dans le présent Code ou d'autres lois ainsi que toutes les fonctions prévues par le droit international". L'exposé des motifs ou le commentaire des articles doit être revu afin de préciser les fonctions prévues par le droit international ou d'autres lois visées en précisant, par exemple, que ce sont les fonctions confiées à un poste consulaire.

¹ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 97.

tweede lid, 37, 107 en 108 van de Grondwet in principe aan de Koning machtigingen moet verlenen.

In het licht van deze beginselen moeten de verschillende machtigingen die het voorontwerp aan de minister verleent, opnieuw onderzocht worden en in voorkomend geval verantwoord kunnen worden.

De memorie van toelichting of de artikelsgewijze besprekking moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Artikel 1

Volgens artikel 1 zou de ontworpen wetgeving volledig ressorteren onder de optioneel bicamerale procedure bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Verscheidene artikelen ervan, inzonderheid artikel 16, bevatten echter bepalingen met betrekking tot de bevoegdheid *ratione loci* en *ratione materiae* van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde, alsook met betrekking tot de bevoegdheid van het openbaar ministerie en vallen dus onder artikel 77 van de Grondwet.

Artikel 1 van het ontwerp moet bijgevolg gewijzigd worden.

Artikel 2

1. In een definitie mogen nooit regelgevende elementen opgenomen worden, zoals rechten of verplichtingen¹.

De definitie, in de bepaling onder 7°, van de term "consulair agentschap" bevat zulke verplichtingen doordat aan het eind ervan de overheid wordt genoemd onder wiens gezag het hoofd van een consulair agentschap staat en aangegeven wordt wat zijn werkzaamheden zijn. Deze gegevens moeten worden opgenomen in een ander artikel van het ontwerp, ofwel in een nieuw in te voegen artikel.

2. De bepaling onder 8° definieert de woorden "consulaire werkzaamheden" als volgt: "de in dit wetboek of andere wetten genoemde werkzaamheden evenals alle werkzaamheden die door het internationale recht worden voorzien". De memorie van toelichting of de artikelsgewijze besprekking moet worden herzien, waarbij de werkzaamheden voorgeschreven bij het internationale recht of genoemd in andere wetten worden gepreciseerd, bijvoorbeeld door nader te bepalen dat het de werkzaamheden betreft die zijn toevertrouwd aan een consulaire post.

¹ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 97.

3. Au 14°, deuxième phrase, dans la version française, il convient de remplacer les mots “du livret” par les mots “d’un livret” comme dans la version néerlandaise.

Article 4

L’alinéa 3 prévoit que le Roi fixe la formule de prestation de serment que les fonctionnaires consulaires doivent prononcer avant de prendre leur fonction. Cela n’est pas compatible avec l’article 192 de la Constitution qui prévoit qu’aucun serment ne peut être imposé qu’en vertu de la loi et que le législateur en détermine la formule².

L’auteur de l’avant-projet projet veillera également à déterminer l’autorité compétente pour recevoir le serment car, à défaut, il devra être reçu par le juge de paix (article 601, 1° du Code judiciaire).

Article 5

1. L’auteur de l’avant-projet examinera s’il n’y pas lieu de compléter la règle en projet afin de prévoir qu’en cas d’égalité de grade, c’est celui ayant le plus d’ancienneté qui remplace le chef de poste.

2. Afin d’éviter de se référer dans une loi à l’arrêté royal du 16 mars 2006 ‘relatif à l’assistance en justice des membres du personnel de certains services publics et à l’indemnisation des dommages aux biens’, mieux vaut mentionner dans la disposition que les fonctionnaires consulaires bénéficient de l’assistance en justice à l’instar des membres du personnel des services publics fédéraux³.

Article 8

1. Il convient d’intervertir les 3° et 4° de la disposition.

2. Au 4°, devenant le 3°, dans un souci d’uniformité de terminologie utilisée et, partant, de sécurité juridique, il faut écrire “La déclaration conjointe prévue à l’article 316bis du Code civil” au lieu de “La déclaration prévue à l’Article 316bis du Code civil”.

3. In de Franse versie van de bepaling onder 14°, tweede zin, moeten naar analogie van de Nederlandse versie de woorden “du livret” vervangen worden door de woorden “d’un livret”.

Artikel 4

Volgens het derde lid bepaalt de Koning de eedformule die de consulaire ambtenaren dienen af te leggen alvorens hun taak op te nemen. Dit is niet verenigbaar met artikel 192 van de Grondwet, naar luid waarvan geen eed kan worden opgelegd dan krachtens de wet en de wetgever deze formule vaststelt².

De steller van het voorontwerp dient eveneens de overheid te bepalen die bevoegd is om de eed af te nemen, daar deze anders moet worden afgenoem door de vrederechter (artikel 601, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek).

Artikel 5

1. De steller van het voorontwerp dient na te gaan of de ontworpen regel niet aldus dient te worden aangevuld dat wordt bepaald dat bij gelijkheid van graad de ambtenaar met de grootste anciënniteit het hoofd van de consulaire post vervangt.

2. In plaats van in een wet te verwijzen naar het koninklijk besluit van 16 maart 2006 ‘betreffende de rechtshulp aan de personeelsleden van bepaalde overheidsdiensten en de schadeloosstelling van de door hen opgelopen zaakschade’, zou het beter zijn in de bepaling te vermelden dat de consulaire ambtenaren dezelfde rechtshulp genieten als de personeelsleden van de federale overheidsdiensten³.

Artikel 8

1. De punten 3° en 4° van de bepaling dienen onderling van plaats te worden verwisseld.

2. Ter wille van de eenvormigheid van de gebruikte terminologie, en dus ook van de rechtszekerheid, schrijf men in de bepaling onder 4°, die de bepaling onder 3° wordt, “de gemeenschappelijke verklaring bedoeld in artikel 316bis van het Burgerlijk Wetboek” in plaats van “de verklaring voorzien in artikel 316bis van het Burgerlijk Wetboek”.

² Comparer notamment avec les articles 3 et 4 de la loi du 31 décembre 1851 ‘sur les consulats et la juridiction consulaire’.

³ *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet “Technique législative”, recommandation n° 108.

² Vergelijk inzonderheid met de artikelen 3 en 4 van de wet van 31 december 1851 ‘met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht’.

³ *Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 108.

Article 10

À l'instar de l'article 21, mieux vaut remplacer les mots "mandaté à cet effet" par les mots "autorisé à cet effet"⁴.

Article 13

1. Au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, il y a lieu de prévoir également une assimilation au profit des personnes qui bénéficient d'un statut de protection subsidiaire accordé conformément à l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 'sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers'.

2. La loi du 15 décembre 1980 utilise le terme "réfugié" et pas l'expression "réfugié politique". Le mot "politique" sera dès lors omis.

3. Ces observations valent également pour l'article 25.

Article 17

Dans la version française, il faut écrire "rectification" au lieu de "correction" afin de respecter la terminologie utilisée dans le Code civil.

Article 19

À l'alinéa 2, la section de législation se demande pourquoi il est nécessaire que le modèle de l'acte à passer soit établi par un notaire "belge" alors que, selon l'exposé des motifs, dans tous les États membres de l'Union européenne, il existe un notariat local présentant des garanties suffisantes en ce qui concerne la sécurité et l'organisation.

La disposition sera revue à la lumière de cette observation.

Article 27

1. L'avant-projet prévoit qu'un exemplaire du registre de l'état civil est envoyé au ministre qui le dépose "dans ses archives". Il est préférable de prévoir que le second exemplaire est déposé aux archives du département.

2. La même observation vaut pour l'article 30 qui concerne "le répertoire notarial" qui contient le résumé des actes notariés passés par le poste consulaire.

Artikel 10

Naar het voorbeeld van artikel 21 zou het beter zijn in de Franse lezing de woorden "*mandaté à cet effet*" te vervangen door de woorden "*autorisé à cet effet*"⁴.

Artikel 13

1. In het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet moet tevens worden voorzien in een gelijkschakeling ten gunste van diegenen die de subsidiaire beschermingsstatus bezitten, toegekend overeenkomstig artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980 'betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen'.

2. De wet van 15 december 1980 bezigt de term "vluchting", doch niet de uitdrukking "politiek vluchteling". Het woord "politiek" moet bijgevolg vervallen.

3. Deze opmerkingen gelden eveneens voor artikel 25.

Artikel 17

In de Franse lezing schrijve men "*rectification*" in plaats van "*correction*", met inachtneming van de terminologie gebezigd in het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 19

De afdeling Wetgeving vraagt zich af waarom het naud van het tweede lid nodig is dat het model van de te verlijden akte opgesteld wordt door een "Belgische" notaris, terwijl volgens de memorie van toelichting in alle lidstaten van de Europese Unie een lokaal notariaat bestaat dat voldoende garanties biedt op het gebied van de zekerheid en de organisatie.

De bepaling moet worden herzien in het licht van deze opmerking.

Artikel 27

1. Het voorontwerp bepaalt dat een exemplaar van het register van de burgerlijke stand gezonden wordt aan de minister, die het "in zijn archieven neerlegt". Het is verkieselijk te bepalen dat het tweede exemplaar "bewaard wordt in het archief" van het departement.

2. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 30, dat het "notarieel repertorium" betreft, dat de samenvattingen bevat van de notariële akten verleden door de consulaire post.

⁴ Voir également l'article 34 de l'avant-projet.

⁴ Zie eveneens artikel 34 van het voorontwerp.

Article 28

L'article 28 prévoit également une version électronique des registres de l'état civil et que les copies et les extraits délivrés sur la base de ce registre ont la même valeur juridique que ceux délivrés sur la base de la version papier.

Outre les problèmes relatifs à la protection de la vie privée qui font l'objet de la première observation générale, il faut relever qu'à la différence des registres sur papier dont les règles édictées par le Code civil s'appliquent aux registres tenus par les postes consulaires, sauf les formalités qui ne peuvent être respectées à l'étranger, il n'existe pas encore de régime général de conservation électronique des registres de l'état civil tenus en Belgique dont les règles s'appliqueraient aux registres électroniques en projet.

Dans l'état actuel des textes, il convient d'omettre la disposition.

Article 30

L'article 30 de l'avant-projet prévoit également une conservation électronique des répertoires notariaux. En ce qui concerne les notaires, la possibilité de tenir ces registres sous forme dématérialisée n'est pas encore en vigueur⁵.

Dans l'état actuel des textes, il convient d'omettre l'alinéa 3⁶ de la disposition.

Enfin, l'avant-projet ne prévoit pas que les actes reçus par les postes consulaires seront repris dans la Banque des actes notariés prévue par l'article 18 de la loi du 16 mars 1803 'contenant organisation du notariat'.

Article 35

L'auteur de l'avant-projet fera correspondre les textes français et néerlandais de l'alinéa 5.

CHAPITRE 7**Les registres consulaires de la population**

L'intitulé du chapitre 7 mentionne des "registres consulaires de la population". L'avant-projet utilise soit l'expression "registre de la population", soit l'expression "registre consulaire de la population".

⁵ Voir l'article 29 de la loi du 16 mars 1803 'contenant organisation du notariat', tel que remplacé par la loi du 6 mai 2009, non encore en vigueur à ce jour.

⁶ À moins qu'il faille se référer à l'alinéa 4 (voir observations finales).

Artikel 28

Artikel 28 voorziet eveneens in een elektronische versie van de registers van de burgerlijke stand en bepaalt dat de op basis van dit register afgegeven afschriften en uittreksels dezelfde rechtskracht hebben als die afgegeven op basis van de papieren versie.

Niet alleen doet dit problemen rijzen op het gebied van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, zoals opgeworpen in de eerste algemene opmerking, maar bovendien valt op te merken dat, in tegenstelling tot het bepaalde inzake de registers in papierform, waarvan de regels vervat in het Burgerlijk Wetboek toepasselijk zijn op de registers bijgehouden door de consulaire posten, behoudens de formaliteiten die niet in het buitenland in acht kunnen worden genomen, er nog geen algemene regeling bestaat voor de elektronische bewaring van de in België bijgehouden registers van de burgerlijke stand, waarvan de regels van toepassing zouden zijn op de elektronische registers waarvan sprake is in het voorontwerp.

Bij de huidige stand van de teksten moet deze bepaling vervallen.

Artikel 30

Artikel 30 van het voorontwerp bepaalt dat de notariële repertoria ook op elektronische wijze bijgehouden worden. De mogelijkheid voor de notarissen om die registers in een gedematerialiseerde vorm bij te houden is nog niet van kracht.⁵

Bij de huidige stand van de teksten moet het derde lid van de bepaling vervallen.⁶

Tot slot bepaalt het voorontwerp niet dat de akten verleden door de consulaire posten zullen worden opgenomen in de Notariële Aktebank voorgeschreven bij artikel 18 van de wet van 16 maart 1803 'tot regeling van het notarisambt'.

Artikel 35

De steller van het voorontwerp moet ervoor zorgen dat de Nederlandse en de Franse tekst van het vijfde lid met elkaar overeenstemmen.

HOOFDSTUK 7**De consulaire bevolkingsregisters**

In het opschrift van hoofdstuk 7 is sprake van de "consulaire bevolkingsregisters". In het voorontwerp komt zowel het woord "bevolkingsregister" voor als de woorden "consulair bevolkingsregister".

⁵ Zie artikel 29 van de wet van 16 maart 1803 'tot regeling van het notarisambt', zoals vervangen bij de wet van 6 mei 2009, thans nog niet van kracht.

⁶ Tenzij verwezen dient te worden naar het vierde lid (zie de slotopmerkingen).

L'ensemble de l'avant-projet sera revu afin d'assurer une désignation uniforme des registres de la population lorsqu'ils sont tenus dans des postes consulaires.

La lisibilité du Code serait mieux assurée si une définition y était insérée en ce sens dès le départ.

Article 36

L'alinéa 1^{er} serait mieux rédigé comme suit:

"Chaque poste consulaire de carrière tient un registre consulaire de la population. Le ministre désigne les postes consulaires honoraires où un tel registre est tenu".

Article 37

L'alinéa 2 prévoit que les règles suivant lesquelles les informations contenues dans les registres de la population peuvent être communiquées à des tiers sont *mutatis mutandis* celles en vigueur pour la communication des informations contenues dans les registres de la population en Belgique. Une telle rédaction est trop imprécise car elle ne permet pas de garantir la sécurité juridique, d'autant plus qu'elle concerne des règles relatives à la protection de la vie privée.

La disposition doit être revue à la lumière de cette observation.

Article 39

1. À l'alinéa 2, en mentionnant l'historique de l'article 8 auquel il est fait référence, l'auteur de l'avant-projet insère une référence statique dans la disposition en projet. Cela a pour effet de figer le texte auquel il est fait référence⁷. L'auteur de l'avant-projet vérifiera si telle est bien son intention.

2. La même observation vaut pour l'article 74, alinéa 1^{er}.

Article 40

1. À l'alinéa 2, les mots "telle que maintes fois modifiée" doivent être omis.

2. L'alinéa 3 n'envisage pas l'hypothèse où le titulaire d'une carte d'identité délivrée par un poste consulaire va s'inscrire au registre consulaire de la population d'un autre poste consulaire.

Par ailleurs, il n'y a pas lieu de se référer dans un texte législatif à un texte réglementaire⁸.

⁷ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 74.

⁸ Il est renvoyé à l'observation n° 2 formulée sous l'article 5.

Het voorontwerp moet in zijn geheel aldus worden herzien dat de bevolkingsregisters bijgehouden op een consulaire post op eenvormige wijze worden aangeduid.

Ter wille van de leesbaarheid van het Wetboek zou het beter zijn indien daarin reeds bij de aanvang een definitie in die zin wordt ingevoegd.

Artikel 36

Het zou beter zijn het eerste lid als volgt te stellen:

"Iedere consulaire beroepspost houdt een consulair bevolkingsregister. De minister wijst de ereconsulaire posten aan waar zo een register wordt bijgehouden."

Artikel 37

Het tweede lid bepaalt dat de regels volgens welke de gegevens vervat in de bevolkingsregisters kunnen worden meegegeeld aan derden, *mutatis mutandis* die zijn welke van kracht zijn voor het mededelen van de gegevens vervat in de bevolkingsregisters van België. Een zodanige redactie is te onduidelijk, omdat ze de rechtszekerheid niet kan waarborgen, temeer daar ze betrekking heeft op regels in verband met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De bepaling moet worden herzien in het licht van deze opmerking.

Artikel 39

1. Door in het tweede lid de ontstaansgeschiedenis te vermelden van het artikel 8 waarnaar aldaar wordt verwezen, voegt de steller van het voorontwerp in de ontworpen bepaling een statische verwijzing in. Dit heeft tot gevolg dat de tekst waarnaar wordt verwezen, gefixeerd wordt.⁷ De steller van het voorontwerp dient zich ervan te vergewissen of dit wel de bedoeling is.

2. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 74, eerste lid.

Artikel 40

1. In het tweede lid moeten de woorden "zoals meermaals gewijzigd" vervallen.

2. Het derde lid regelt niet het geval waarin de houder van een identiteitskaart afgegeven door een consulaire post ingeschreven wenst te worden in het consulair bevolkingsregister van een andere consulaire post.

Bovendien is er geen grond om in een wetgevende tekst te verwijzen naar een reglementaire tekst.⁸

⁷ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 74.

⁸ Zie opmerking 2 onder artikel 5.

Articles 47 et 50

1. L'article 50 autorise le Roi à modifier les montants fixés par l'article 47. Or, l'article 47 ne fixe pas des montants mais habilite le ministre à fixer le maximum des taxes perçues par les consuls honoraires qui leur sont acquises. Il faut rétablir la cohérence entre ces deux articles.

2. L'article 47 prévoit que les taxes perçues par les consuls honoraires sont acquises à ces derniers à concurrence d'un maximum fixé par le ministre. Ces consuls peuvent, en vertu de l'article 21, être également autorisés à exercer la compétence notariale visée à l'article 19. L'exercice de cette compétence, selon l'article 26, entraînera le paiement d'honoraires et d'indemnités au profit du service de l'État à gestion séparée (lire: service administratif à comptabilité autonome⁹) visé par l'avant-projet. Il y a donc lieu de compléter l'article 47 afin que les consuls honoraires puissent conserver également une partie de ces honoraires et indemnités ou pouvoir justifier cette différence de traitement.

Article 50

L'article 50 permet au Roi de modifier les annexes 1 et 2 qui fixent les taxes consulaires. Une telle délégation est admissible uniquement si les taxes consulaires ont un caractère rémunératoire, celles-ci pouvant s'analyser comme des redevances et non comme des impôts, redevance dont la fixation du montant pourrait être confiée au Roi. Il serait recommandé de préciser dans l'exposé des motifs le caractère rémunératoire des taxes consulaires.

CHAPITRE 9**Les passeports**

Le rôle des autorités consulaires dans la confection et la délivrance des passeports et des titres de voyage est marginal. Il est dès lors déconseillé d'intégrer la législation en matière de passeports dans le Code consulaire en projet.

À défaut, l'intitulé de l'avant-projet sera modifié pour rendre compte plus exactement de son contenu.

Article 52

La disposition contenue à l'article 52 se trouve également exprimée à l'article 59, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet.

Elle est inutile et elle sera donc omise.

Artikelen 47 en 50

1. Artikel 50 machtigt de Koning om de bedragen vastgesteld in artikel 47 te wijzigen. Artikel 47 stelt evenwel geen bedragen vast, maar machtigt de minister om het maximumbedrag te bepalen van de rechten die door de consulaire ere-ambtenaren worden geïnd en die hun toekomen. De overeenstemming tussen deze twee artikelen moet worden hersteld.

2. Artikel 47 bepaalt dat de rechten die door de consulaire ere-ambtenaren worden geïnd, aan deze laatsten toekomen en dat het maximumbedrag ervan door de minister bepaald wordt. De consulaire ere-ambtenaren kunnen krachtens artikel 21 eveneens gemachtigd worden de notariële bevoegdheid uit te oefenen waarvan sprake is in artikel 19. De uitoefening van deze bevoegdheid brengt volgens artikel 26 de betaling mee van honoraria en vergoedingen ten gunste van de staatsdienst voor autonoom beheer (lees: administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie)⁹ bedoeld in het voorontwerp. Derhalve moet artikel 47 aldus worden aangevuld dat de consulaire ere-ambtenaren ook een deel van die honoraria en vergoedingen kunnen behouden, ofwel moet dat verschil in behandeling worden verantwoord.

Artikel 50

Volgens artikel 50 kan de Koning wijzigingen aanbrengen in de bijlagen 1 en 2, die de consulaire rechten vaststellen. Een zodanige delegatie is alleen aanvaardbaar indien de consulaire rechten van vergoedende aard zijn, zodat ze kunnen worden beschouwd als een retributie, doch niet als een belasting; alsdan kan de Koning ermee belast worden het bedrag van die retributie vast te stellen. Het verdient aandacht in de memorie van toelichting te preciseren dat de consulaire rechten van vergoedende aard zijn.

HOOFDSTUK 9**De paspoorten**

De rol van de consulaire instanties bij het aanmaken en de afgifte van de paspoorten en reisdocumenten is marginaal. Derhalve wordt afgeraden de wetgeving inzake de paspoorten in te voegen in het ontworpen Consulair Wetboek.

Zo niet moet het opschrift van het voorontwerp aldus gewijzigd worden dat het onderwerp ervan nauwkeuriger wordt omschreven.

Artikel 52

De bepaling vervat in artikel 52 wordt eveneens verwoord in artikel 59, eerste lid, van het voorontwerp.

Ze dient als overbodig te vervallen.

⁹ Voir l'observation formulée sous l'article 78 de l'avant-projet.

⁹ Zie de opmerking gemaakt onder artikel 78 van het voorontwerp.

Article 54

1. L'article 54, alinéa 1^{er}, 2^o, en tant qu'il ne vise pas la personne bénéficiaire du statut conféré par la protection subsidiaire, n'assure pas la transposition adéquate de l'article 25, paragraphe 2, de la directive 2011/95/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 'concernant les normes relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir bénéficier d'une protection internationale, à un statut uniforme pour les réfugiés ou les personnes pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, et au contenu de cette protection'.

La même observation vaut pour les articles 56, alinéa 3, et 58, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o.

2. À l'alinéa 2, il y a lieu de mentionner qu'il s'agit du passeport ou du titre de voyage "belge" comme le précisent d'autres dispositions de l'avant-projet.

La même observation vaut pour la suite de l'avant-projet.

Article 57

La disposition est dépourvue d'objet puisqu'elle constitue une auto-habilitation; elle sera donc revue.

Il est renvoyé pour le surplus à l'observation générale 1 relative à la protection de la vie privée.

Article 58

À l'alinéa 1^{er}, 3^o, il convient de préciser dans l'exposé des motifs pourquoi les non-Belges qui ne bénéficient pas en Belgique d'un droit de séjour à durée indéterminée ne peuvent pas recevoir un titre de voyage, alors même qu'ils seraient en état de prouver qu'ils ne peuvent obtenir un passeport national ou un titre de voyage national.¹⁰

Article 59

À l'alinéa 2, il convient de remplacer les mots "nommée en 1^o ou 2^o" par les mots "visée à l'alinéa 1^{er}, 1^o ou 2^o". De même, il y a lieu d'écrire "à l'article 58, alinéa 1^{er}, 1^o".

Article 60

Il y a lieu d'écrire "article 58, alinéa 1^{er}, 3^o".

Artikel 54

1. In zoverre artikel 54, eerste lid, 2^o, niet slaat op personen met de subsidiaire beschermingsstatus, zorgt het niet voor een adequate omzetting van artikel 25, lid 2, van richtlijn 2011/95/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 'inzake normen voor de erkenning van onderdanen van derde landen of staatlozen als personen die internationale bescherming genieten, voor een uniforme status voor vluchtelingen of voor personen die in aanmerking komen voor subsidiaire bescherming, en voor de inhoud van de verleende bescherming'.

Dezelfde opmerking geldt ook voor de artikelen 56, derde lid, en 58, eerste lid, 3^o en 4^o.

2. In het tweede lid moet worden vermeld dat het een "Belgisch" paspoort of reisdocument betreft, zoals gepreciseerd wordt in andere bepalingen van het voorontwerp.

Deze opmerking geldt eveneens voor het vervolg van het voorontwerp.

Artikel 57

De bepaling is doelloos in zoverre ze zichzelf een machting verleent; ze moet derhalve worden herzien.

Voor het overige wordt verwezen naar algemene opmerking 1 met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Artikel 58

In verband met het eerste lid, 3^o, moet in de memorie van toelichting worden gepreciseerd waarom niet-Belgen die in België geen recht hebben op een verblijf van onbepaalde duur, geen reisdocument kunnen krijgen zelfs als ze zouden kunnen aantonen dat ze geen nationaal paspoort of nationaal reisdocument kunnen krijgen.¹⁰

Artikel 59

In de Franse lezing van het tweede lid moeten de woorden "nommée en 1^o ou 2^o" vervangen worden door de woorden "visée à l'alinéa 1^{er}, 1^o ou 2^o". In de Nederlandse en de Franse lezing schrijft men respectievelijk "een in artikel 58, eerste lid, 1^o, genoemd document" en "à l'article 58, alinéa 1^{er}, 1^o".

Artikel 60

Men schrijft "wanneer de aanvrager zijn identiteit en Belgische nationaliteit aantoont of aantoont de status genoemd in artikel 58, eerste lid, 3^o, te genieten".

¹⁰ Voir l'article 61, 3^o, de l'avant-projet.

¹⁰ Zie artikel 61, 3^o, van het voorontwerp.

Article 62

La section de législation se demande si la formulation “la personne ou les personnes exerçant l’autorité parentale” est suffisamment large que pour viser toutes les hypothèses de minorité.

Il est notamment pensé à la situation des mineurs étrangers non accompagnés ayant obtenu un séjour à durée indéterminée en Belgique.

Article 64

1. À l’instar de l’article 63, 2°, et de l’article 64, alinéa 1^{er}, de l’avant-projet, l’alinéa 2 doit préciser que la personne doit faire l’objet “d’une mesure judiciaire limitative de liberté”.

2. L’article 64, alinéa 2, de l’avant-projet introduit en réalité une nouvelle condition de fond quant à la délivrance d’un passeport ou d’un titre de voyage belge, condition qui devrait être logiquement énoncée à l’article 61 de l’avant-projet.

Plus fondamentalement, la manière très large dont cette condition est formulée s’agissant du non respect “des obligations vis-à-vis de la Belgique” pose problème au regard des dispositions internationales directement applicables en la matière, lesquelles fixent des critères plus stricts quant aux conditions dans lesquelles il peut être porté atteinte au droit de toute personne de quitter n’importe quel pays, y compris le sien¹¹.

La même observation vaut pour l’article 65 de l’avant-projet.

Article 66

1. Dans un souci de sécurité juridique, il y a lieu de réécrire l’article 66 de l’avant-projet afin de mieux identifier le moment où le refus de délivrer le passeport ou le titre de voyage belge est levé.

2. La disposition est également en défaut d’envisager toutes les hypothèses dans lesquelles l’action publique est éteinte, ce qui doit permettre la délivrance du passeport ou du titre de voyage belge.

Par ailleurs, la section de législation n’aperçoit pas pourquoi la disposition n’envisage que la seule hypothèse de l’exécution complète de la peine effective, excluant par là même d’autres hypothèses, notamment le sursis ou la libération conditionnelle¹².

¹¹ Il est notamment renvoyé à l’article 12, paragraphes 2 et 3, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et à l’article 2, paragraphe 2, du Protocole additionnel n° 4 à la Convention de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales.

¹² Comparer avec l’article 9 de la loi du 14 août 1974 ‘relative à la délivrance des passeports’.

Artikel 62

De afdeling Wetgeving vraagt zich af of de formulering “de persoon of personen die het ouderlijke gezag uitoefenen” ruim genoed is om alle gevallen van minderjarigheid te omvatten.

Zo wordt inzonderheid gedacht aan de situatie van niet-begeleide buitenlandse minderjarigen die in België een verblijf voor onbepaalde duur hebben verkregen.

Artikel 64

1. In het tweede lid moet naar het voorbeeld van artikel 63, 2°, en van artikel 64, eerste lid, van het voorontwerp gepreciseerd worden dat ten aanzien van de persoon “een vrijheidsbeperkende gerechtelijke maatregel” moet zijn getroffen.

2. Artikel 64, tweede lid, van het voorontwerp voert in werkelijkheid een nieuwe inhoudelijke voorwaarde in met betrekking tot de afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument, een voorwaarde die logischerwijs dient te worden opgenomen in artikel 61 van het voorontwerp.

Fundamenteel nog, de zeer ruime bewoordingen van die voorwaarde, te weten het “tekortkomen aan hun verplichtingen tegenover België”, doet een probleem rijzen in het licht van de internationale bepalingen die in deze aangelegenheid rechtstreeks van toepassing zijn, welke bepalingen striktere criteria vastleggen wat betreft de voorwaarden waaronder afbreuk kan worden gedaan aan het recht van eenieder om onverschillig welk land te verlaten, waaronder ook het eigen land.¹¹

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 65 van het voorontwerp.

Artikel 66

1. Artikel 66 van het voorontwerp moet ter wille van de rechtszekerheid worden herschreven opdat beter wordt aangegeven op welk tijdstip de weigering om het Belgisch paspoort of reisdocument af te geven wordt opgeheven.

2. De bepaling omvat voorts niet alle gevallen waarin de strafvordering vervalt, wat aanleiding kan geven tot de afgifte van het Belgisch paspoort of reisdocument.

Bovendien ziet de afdeling Wetgeving niet in waarom de bepaling uitsluitend het geval behandelt waarin de effectieve straf volledig is ondergaan, met uitsluiting dus van andere gevallen, zoals de opschoring of de voorwaardelijke invrijheidstelling.¹²

¹¹ Er wordt inzonderheid verwezen naar artikel 12, ledens 2 en 3, van het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en naar artikel 2, lid 2, van het aanvullend protocol nr. 4 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

¹² Vergelijk met artikel 9 van de wet van 14 augustus 1974 ‘betreffende de afgifte van paspoorten’.

3. À l'alinéa 2, le commentaire de la disposition gagnerait à préciser dans quelles circonstances les administrations peuvent être amenées à transmettre au ministre un avis selon lequel il n'y a pas lieu de délivrer un passeport ou un titre de voyage belge aux motifs que "le demandeur présente manifestement un risque substantiel pour l'ordre public ou la sécurité publique".

La question se pose par ailleurs s'il n'est pas préférable d'utiliser la notion d'"autorité compétente" en lieu et place "d'administration compétente".

Article 68

L'article 68 de l'avant-projet est rédigé comme suit:

"Les spécifications techniques des passeports et des titres de voyage belges sont secrètes".

Selon l'exposé des motifs¹³,

"L'obligation de secret quant aux aspects techniques des passeports s'applique essentiellement aux personnes qui fabriquent les passeports mais également à toutes les personnes informées de ces spécifications (art. 68)".

L'auteur de l'avant-projet réécrit cet article afin de mieux traduire son intention d'instaurer un secret professionnel et d'identifier ceux qui y sont soumis.

Articles 70 et 71

Les articles 70 et 71 de l'avant-projet concernent la délivrance d'attestations consulaires à des Belges souhaitant contracter mariage.

L'article 12 de l'avant-projet de loi 'modifiant le Code Civil, le Code pénal, le Code judiciaire, le Code de droit international privé, la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire en vue de la lutte contre les mariages de complaisance et la cohabitation légale de complaisance', avant-projet qui a fait l'objet de l'avis 52 283/2/AV des 26 et 27 novembre 2012, a le même objet en insérant dans la loi du 31 décembre 1851, que l'avant-projet examiné abroge, un article 20/1. Cet article prévoit un régime plus élaboré pour la délivrance de ces attestations.

Sous réserve des observations de l'avis 52 283/2/AV des 26 et 27 novembre 2012, les modifications prévues par cet avant-projet devraient donc être intégrées dans le présent avant-projet.

3. Het zou beter zijn in de commentaar op het tweede lid te preciseren in welke gevallen er voor de overheidsdiensten aanleiding kan zijn de minister te adviseren geen Belgisch paspoort of reisdocument af te geven op de grond dat "de aanvrager klaarblijkelijk een aanzienlijk risico vertoont voor instellingen of personen".

Voorts rijst de vraag of het niet verkeerslijker is de uitdrukking "bevoegde overheid" te gebruiken in plaats van "bevoegde overheidsdienst".

Artikel 68

Artikel 68 van het voorontwerp luidt als volgt:

"De technische specificaties van de paspoorten en van de reisdocumenten zijn geheim."

In de memorie van toelichting staat daaromtrent te lezen¹³:

"De geheimhouding van de technische gegevens van de paspoorten geldt hoofdzakelijk voor diegenen die de paspoorten aanmaken maar ook voor allen die op de hoogte zijn van deze specificaties (art. 68)."

De steller van het voorontwerp dient dit artikel te herschrijven, zodat het beter zijn bedoeling weergeeft om een beroepsgeheim in te voeren en duidelijker aangeeft voor wie dat beroepsgeheim geldt.

Artikelen 70 en 71

De artikelen 70 en 71 van het voorontwerp betreffen de afgifte van consulaire attesten aan Belgen die in het huwelijk wensen te treden.

Artikel 12 van het voorontwerp van wet 'tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, het Strafwetboek, het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van Internationaal Privaatrecht, de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en de wet van 31 december 1851 betreffende de consulaten en de consulaire rechtsmacht, met het oog op de strijd tegen de schijnhuwelijken en de schijnwettelijke samenwoningen', een voorontwerp waarover op 26 en 27 november 2012 advies 52 283/2/AV is verstrekt, beoogt hetzelfde doel, doordat het een artikel 20/1 invoegt in de wet van 31 december 1851, die bij het voorliggende voorontwerp wordt opgeheven. Het laatstgenoemde artikel voorziet in een uitgebreidere regeling inzake de afgifte van die attesten.

Onder voorbehoud van de opmerkingen gemaakt in advies 52 283/2/AV van 26 en 27 november 2012, moeten de wijzigingen vervat in dat voorontwerp bijgevolg worden opgenomen in het voorliggende voorontwerp.

¹³ Voir "i. Chapitre IX: Les passeports (art. 51 – 68)", dernier alinéa.

¹³ Zie "i. Hoofdstuk IX: de paspoorten (art. 51-68)", laatste alinea.

CHAPITRE 11

**Naissances et décès à bord
des navires et avions**

L'intitulé du chapitre et plusieurs de ses dispositions utilisent le substantif "avion".

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 juin 1937 "portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne" définit le substantif "aéronef" utilisé aux articles 7, 7bis, 7ter et 7quater de la même loi.

L'avant-projet sera revu afin d'assurer une unité de terminologie.

Articles 73 et 74

À l'article 73, alinéas 2 et 3, et à l'article 74, alinéas 2 et 3, il y a lieu d'écrire "à l'officier de l'état civil de la ville de Bruxelles" à l'instar de l'article 15, alinéa 4, de l'avant-projet.

Article 74

À l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer les mots "acte de décès" par les mots "acte de naissance".

Articles 76 et 77

L'auteur de l'avant-projet modifie l'article 60 du Code civil et les articles 7ter et 7quater de la loi du 27 juin 1937. Les dispositions concernées par ces textes sont en effet remplacées par celles du chapitre 11 de l'avant-projet qui envisage les naissances et les décès à bord des navires et des avions.

Ces modifications appellent toutefois les observations suivantes:

1. Dans un souci de lisibilité et partant de sécurité juridique, il n'y a pas lieu d'omettre, dans ces textes, que les actes doivent être transmis à un consul. Il ne faut en omettre que les modalités de transmission de ces actes par ce dernier à des autorités en Belgique.

2. À l'article 77, alinéa 1^{er}, il y a lieu de mentionner l'historique de la disposition modifiée.¹⁴

3. Lorsqu'il est procédé à une énumération verticale, même si sa présentation typographique s'étend sur plusieurs lignes

HOOFDSTUK 11

**De geboorte en het overlijden aan boord
van schepen en vliegtuigen**

In het opschrift van dit hoofdstuk komt het substantief "vliegtuigen" voor, terwijl in verscheidene bepalingen van ditzelfde hoofdstuk de term "luchtvaartuig" wordt gebruikt.

De steller van het voorontwerp wordt erop gewezen dat artikel 1, eerste lid, van de wet van 27 juni 1937 "houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart" een definitie geeft van het substantief "luchtvaartuig", dat voorkomt in de artikelen 7, 7bis, 7ter en 7quater van diezelfde wet.

Het voorontwerp moet zo worden herzien dat wordt gezorgd voor eenheid van terminologie.

Artikelen 73 en 74

In artikel 73, tweede en derde lid, en in artikel 74, tweede en derde lid, schrijve men "de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Brussel", naar het voorbeeld van artikel 15, vierde lid, van het voorontwerp.

Artikel 74

In de Franse lezing van het tweede lid schrijve men "acte de naissance" in plaats van "acte de décès".

Artikelen 76 en 77

De steller van het voorontwerp wijzigt artikel 60 van het Burgerlijk Wetboek en de artikelen 7ter en 7quater van de wet van 27 juni 1937. De bepalingen waarop die teksten betrekking hebben, worden immers vervangen door die van hoofdstuk 11 van het voorontwerp, dat de geboorten en overlijdens aan boord van schepen en vliegtuigen betreft.

Deze wijzigingen geven evenwel aanleiding tot de volgende opmerkingen:

1. Ter wille van de leesbaarheid, en dus ook van de rechtszekerheid, is er geen grond om in deze teksten niet te vermelden dat de akten moeten worden overgezonden aan een consul. Alleen de nadere regels inzake de overzending van die akten, door de consul, aan overheidsinstanties in België moeten achterwege worden gelaten.

2. In artikel 77, eerste lid, moet de ontstaansgeschiedenis van de gewijzigde bepaling worden vermeld.¹⁴

3. Wanneer gewerkt wordt met een verticale opsomming, zelfs als de typografische presentatie ervan verschillende

¹⁴ *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandations n°s 113 et 115.

¹⁴ *Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbevelingen 113 en 115.

(structurées, par exemple, en 1^o, 2^o et 3^o) et comporte des phrases incidentes, cette énumération doit être considérée comme constituant un seul alinéa qui commence avec la phrase introductory de l'énumération et se termine avec le point final qui suit les éléments énumérés. L'indication de l'alinéa modifié par l'article 77, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet sera corrigée car l'auteur de l'avant-projet a compté pour des alinéas distincts les éléments de l'énumération à l'alinéa 1^{er}.¹⁵

4. L'article 77 doit être scindé en deux articles afin de respecter le principe du vote article par article, car il modifie deux articles d'un texte législatif.¹⁶

Article 78

Il est inutile de modifier l'article 14 de la loi-programme du 27 décembre 2005 car cette disposition n'a pas pour effet de déterminer les missions d'une administration, ce qui constitue une violation des articles 37 et 107 de la Constitution. Une telle disposition a seulement pour effet de rendre applicable à ce service les dispositions qui constituent le chapitre II du titre III de la loi du 22 mai 2003 'portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral', dispositions particulières relatives aux services administratifs à comptabilité autonome.¹⁷⁻¹⁸

Article 79

L'article 79 de l'avant-projet sera complété par l'indication des modifications apportées aux lois abrogées et qui sont toujours pertinentes.¹⁹

regels beslaat (bijvoorbeeld gestructureerd met 1^o, 2^o, 3^o) en tussenzinnes bevat, moet de opsommingszin beschouwd worden als een enkel lid dat begint met de inleidende zin van de opsomming en eindigt met het eindpunt na de opgesomde onderdelen. De aanduiding van het lid dat gewijzigd wordt bij artikel 77, eerste lid, van het voorontwerp moet worden aangepast, daar de steller van het voorontwerp de onderdelen van de opsomming in het eerste lid opgevat heeft als onderscheiden ledgen.¹⁵

4. Artikel 77 moet vanwege het principe van de artikelsgewijze stemming in twee artikelen worden gesplitst, omdat het twee artikelen van een wetgevende tekst wijzigt.¹⁶

Artikel 78

Het is onnodig artikel 14 van de programmawet van 27 december 2005 te wijzigen, aangezien deze bepaling er niet toe strekt de taken van een overhedsbestuur te bepalen, wat strijdig zou zijn met de artikelen 37 en 107 van de Grondwet. Een zodanige bepaling strekt uitsluitend ertoe op deze dienst de bepalingen toepasselijk te verklaren die vervat zijn in titel III, hoofdstuk II, van de wet van 22 mei 2003 'houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat'; deze bijzondere bepalingen betreffen de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie.¹⁷⁻¹⁸

Artikel 79

Artikel 79 van het voorontwerp moet worden aangevuld met de vermelding van de nog geldende wijzigingen aangebracht in de opgeheven wetten.¹⁹

¹⁵ Ibid., recommandation n° 57.1.1.

¹⁶ Ibid., recommandation n° 118.

¹⁷ Voir l'avis 45 788/4 donné le 2 février 2009 sur un avant-projet devenu le décret du 10 novembre 2011 'relatif au soutien au cinéma et à la création audiovisuelle' (observation générale B) (Doc. parl., Parl. Comm. fr., 2011-2012, n° 255/1, pp. 75-84), l'avis 45 443/1/2/3/4 donné les 13 et 17 novembre 2008 sur un avant-projet devenu la loi-programme du 22 décembre 2008 (observation sur l'article 232 de l'avant-projet) (Doc. parl., Chambre, 2008-2009, n° 52-1607/1, pp. 286 à 333), l'avis 43 673/4 donné le 5 novembre 2007 sur un projet devenu le décret de la Région wallonne du 5 mars 2008 'portant constitution de l'Agence wallonne de l'air et du climat en service à gestion séparée' (Doc. parl., Parl. wall., 2007-2008, n° 714/1, pp. 7 à 10) et l'avis 40 384/2 donné le 29 mai 2006 sur un projet devenu la loi du 22 janvier 2007 'concernant la création du Centre fédéral de Connaissances pour la sécurité civile' (Doc. parl., Chambre, 2005-2006, n° 51-2691/1, pp. 7 à 9).

¹⁸ Par ailleurs, mieux vaudrait éviter dans la disposition en vigueur de préciser l'activité exercée par ce service administratif à comptabilité autonome.

¹⁹ Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 138.

¹⁵ Ibid., aanbeveling 57.1.1.

¹⁶ Ibid., aanbeveling 118.

¹⁷ Zie advies 45 788/4, op 2 februari 2009 verstrekt over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 10 november 2011 'betreffende de ondersteuning van de filmsector en de audiovisuele creatie' (algemene opmerking B) (Parl.St. Fr.Parl. 2011-12, nr. 255/1, 75-84), advies 45 443/1/2/3/4, op 13 en 17 november 2008 verstrekt over een voorontwerp dat geleid heeft tot de programmawet van 22 december 2008 (opmerking over artikel 232 van het voorontwerp) (Parl.St. Kamer 2008-09, nr. 52-1607/1, 286 tot 333), advies 43 673/4, op 5 november 2007 verstrekt over een ontwerp dat geleid heeft tot het decreet van het Waals Gewest van 5 maart 2008 'houdende oprichting van het "Agence wallonne de l'air et du climat" (Waals Agentschap voor lucht en klimaat) als dienst met afzonderlijk beheer' (Parl. St. W.Parl. 2007-08, nr. 714/1, 7 tot 10) en advies 40 384/2, op 29 mei 2006 verstrekt over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 22 januari 2007 'tot oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid' (Parl.St. Kamer 2005-06, nr. 51-2691/1, 7 tot 9).

¹⁸ Bovendien verdient het aanbeveling om in de vigerende bepaling niet te preciseren welke activiteit deze administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie uitvoert.

¹⁹ Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 138.

ANNEXES

Si l'avant-projet fait référence à deux annexes, celles-ci n'ont pas été soumises à la section de législation du Conseil d'État qui n'a donc pu les examiner.

OBSERVATIONS FINALES

Compte tenu de l'ambition de l'auteur de l'avant-projet de créer un "Code consulaire", il y a lieu de le relire attentivement afin d'en améliorer la présentation et la qualité de la rédaction car celles-ci laissent grandement à désirer.

À ce sujet, il y a lieu d'avoir égard à la liste suivante qui n'est pas exhaustive.

L'arrêté de présentation est incorrect; son préambule sera omis²⁰.

L'avant-projet abuse de majuscules²¹. À titre d'exemple, il est inutile d'écrire "article" dans le dispositif avec une majuscule. De même "l'état civil" s'écrit sans majuscule²².

Les nombres doivent en principe être écrits en toutes lettres²³.

Dans le dispositif, les expressions telles que "du présent Code"²⁴ ou "dudit Code"²⁵ sont inutiles et seront omises²⁶. De même, il y a lieu d'omettre au sein d'un article une référence au même article²⁷.

La typographie contient des erreurs. Ainsi, l'auteur de l'avant-projet veillera à la disposition correcte du texte en alinéas afin d'éviter à l'avenir toute erreur de référence²⁸.

BIJLAGEN

Het voorontwerp verwijst naar twee bijlagen, die niet zijn voorgelegd aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State, welke ze dus niet heeft kunnen onderzoeken.

SLOTOPMERKINGEN

Gelet op de bedoeling van de steller van het voorontwerp om een "Consulair Wetboek" samen te stellen, moet deze tekst aandachtig worden herlezen zodat de presentatie en de kwaliteit van de redactie ervan, die ernstig te wensen overlaten, kunnen worden verbeterd.

In dat verband dient rekening te worden gehouden met de lijst hierna, die niet exhaustief is.

Het indieningsbesluit is onjuist; de aanhef ervan dient te vervallen²⁰.

In het voorontwerp, inzonderheid in de Franse lezing ervan, komen te veel hoofdletters voor²¹. Zo is het bijvoorbeeld onnodig om in het dispositief "article" met een hoofdletter te schrijven. Zo ook wordt "état civil" zonder hoofdletter geschreven²².

Getallen moeten in beginsel voluit worden geschreven²³.

De uitdrukking "dit Wetboek"²⁴ in de Nederlandse lezing van het dispositief, of "du présent Code" en "dudit Code"²⁵ in de Franse lezing ervan, is overbodig en moet vervallen²⁶. Bovendien moet binnen een artikel een verwijzing naar datzelfde artikel vervallen²⁷.

De typografie laat te wensen over. Zo moet de steller van het voorontwerp zorgen voor een correcte presentatie van de tekst in ledens, teneinde achteraf onjuiste verwijzingen te voorkomen²⁸.

²⁰ *Ibid.*, recommandations n° 226 et 227 et formules F 4-1-10-1 et F 5.

²¹ *Ibid.* recommandation n° 6.5. Voir notamment l'article 2.

²² Voir les articles 34 et sv. du Code civil.

²³ Voir notamment les articles 14, alinéa 1^{er}, 15, alinéa 1^{er}, 40, 41 et 44, alinéa 2 (ou 3) de l'avant-projet. *Ibid.*, recommandation n° 6.2.

²⁴ Voir notamment les articles 9, 20, alinéa 1^{er}, 28, 67 et 71 de l'avant-projet.

²⁵ Voir notamment à l'article 34, alinéa 3, de l'avant-projet.

²⁶ *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 72, a).

²⁷ Voir notamment l'article 58, alinéas 2 et 3, de l'avant-projet.

²⁸ Voir, par exemple, la division incertaine en alinéas de l'article 44 de l'avant-projet.

²⁰ *Ibid.*, aanbevelingen 226 en 227, alsook de formules F 4-1-10-1 en F 5.

²¹ *Ibid.*, aanbeveling 6.5. Zie inzonderheid artikel 2.

²² Zie de artikelen 34 e.v. van het Burgerlijk Wetboek.

²³ Zie inzonderheid de artikelen 14, eerste lid, 15, eerste lid, 40, 41 en 44, tweede (of derde) lid, van het voorontwerp. *Ibid.*, aanbeveling 6.2.

²⁴ Zie inzonderheid de artikelen 9, eerste lid, 20, eerste lid, 28, 34, derde lid, 67 en 71 van het voorontwerp.

²⁵ Wat "du présent Code" betreft, zie inzonderheid de artikelen 9, 20, eerste lid, 28, 67 en 71 van het voorontwerp. Wat "dudit Code" betreft, zie inzonderheid artikel 34, derde lid, van het voorontwerp.

²⁶ *BeginseLEN van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 72, a).

²⁷ Zie inzonderheid artikel 58, tweede en derde lid, van het voorontwerp.

²⁸ Zie bijvoorbeeld de onduidelijke indeling in ledens in artikel 44 van het voorontwerp.

La version française comprend des imperfections de langue²⁹. La section de législation a relevé, outre les observations formulées sous certaines dispositions de l'avant-projet, les exemples suivants:

— à l'article 11, alinéa 1^{er}, les compétences "nommées", sans doute faut-il lire "mentionnées";

— à l'article 11, alinéa 2, mieux vaut remplacer les mots "ont toutefois valeur juridique" par les mots "sont néanmoins valides"; la même observation vaut pour l'article 22, alinéa 2 de l'avant-projet;

— à l'article 13, l'expression "valables en Belgique"³⁰ signifie-t-elle "qui lient la Belgique"?

— à l'article 16, l'expression "registres courants" signifie sans doute "registres en cours" puisque ces registres sont clôturés chaque année conformément à l'article 27 de l'avant-projet;

— à l'article 24, en français, au lieu de l'adjectif "factuelle", l'expression usuelle est "de fait";

— à l'article 54, le sigle "ICAO", qui est une abréviation en langue anglaise, sera remplacé par le nom de cette organisation internationale;

— les intitulés des chapitres 12 et 13 seront revus conformément à l'usage³¹.

Enfin, le commentaire des articles gagnerait en lisibilité si ceux-ci étaient plus clairement identifiés³².

En conclusion, l'auteur de l'avant-projet est invité à relire attentivement l'ensemble du texte en s'aidant du guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires.

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

Inzonderheid de Franse tekst bevat onvolkomenheden wat het taalgebruik betreft²⁹. Benevens de opmerkingen gemaakt onder een aantal bepalingen van het voorontwerp, heeft de afdeling Wetgeving bijvoorbeeld vastgesteld:

— in de Franse lezing van artikel 11, eerste lid, worden wellicht de "compétences mentionnées" bedoeld in plaats van de "compétences nommées";

— in de Franse lezing van artikel 11, tweede lid, zou het beter zijn de woorden "ont toutefois valeur juridique" te vervangen door de woorden "sont néanmoins valides"; dezelfde opmerking geldt voor artikel 22, tweede lid, van het voorontwerp;

— wellicht dient onder de woorden "in België geldende internationale akkoorden" in artikel 13³⁰ "internationale akkoorden die België verbinden" te worden verstaan;

— wellicht dient onder de uitdrukking "registres courants" in de Franse lezing van artikel 16 "registres en cours" te worden verstaan, aangezien deze registers jaarlijks afgesloten worden overeenkomstig artikel 27 van het voorontwerp;

— aan het eind van artikel 24 zou het beter zijn "daartoe verhinderd worden" te schrijven in plaats van "tegengehouden worden";

— het letterwoord "ICAO" in artikel 54 is een Engelse afkorting; het moet worden vervangen door de benaming van deze internationale organisatie;

— de Nederlandse lezing van het opschrift van hoofdstuk 12 en de Franse lezing van het opschrift van de hoofdstukken 12 en 13 moeten worden herzien overeenkomstig het gebruik³¹.

Tot slot zou de artikelsgewijze bespreking aan leesbaarheid winnen indien de artikelen duidelijker aangeduid zouden worden.³²

De conclusie is dan ook dat de steller van het voorontwerp verzocht wordt de tekst in zijn geheel aandachtig te herlezen, daarbij gebruik makend van de Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten.

De griffier,

De voorzitter,

Colette GIGOT

Pierre LIÉNARDY

²⁹ *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 6.1.

³⁰ La même expression apparaît à l'article 25, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet.

³¹ *Ibid.*, recommandations n°s 9, 45, 105 et 133.

³² *Ibid.*, recommandation n° 3.13, b).

²⁹ *Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 6.1.

³⁰ Dezelfde uitdrukking komt voor in artikel 25, eerste lid, van het voorontwerp.

³¹ *Ibid.*, aanbevelingen 9, 45, 105 en 133.

³² *Ibid.*, aanbeveling 3.13, b).

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre des Affaires étrangères,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre des Affaires étrangères, est chargé, en Notre nom, de présenter aux Chambres législatives et de soumettre à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application du présent code et de ses arrêtés d'exécution, on entend par:

1° Poste consulaire: tout consulat général/consulat, vice-consulat ou agence consulaire;

2° Circonscription consulaire: le territoire attribué à un poste consulaire pour l'exercice des fonctions consulaires;

3° Poste consulaire de carrière: le poste consulaire placé sous la direction d'un fonctionnaire consulaire de carrière;

4° Chef de poste consulaire: la personne chargée d'agir en cette qualité;

5° Poste consulaire honoraire: le poste consulaire placé sous la direction d'un agent consulaire honoraire qui n'émerge pas au budget de l'État;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Buitenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van dit wetboek en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1° Consulaire post: elk consulaat-generaal, consulaat, vice-consulaat of consulair agentschap;

2° Consulair ressort: het ambtsgebied dat aan een consulaire post is toegekend ter uitoefening van de consulaire werkzaamheden;

3° Consulaire beroepspost: de consulaire post met aan het hoofd een consulaire beroepsambtenaar;

4° Consulair posthoofd: de persoon die is aangewezen om in die hoedanigheid op te treden;

5° Ere-consulaire post: de consulaire post met aan het hoofd een consulaire ere-ambtenaar die niet bezoldigd wordt uit 's Rijks begroting;

6° Fonctionnaire consulaire: toute personne, y compris le chef de poste consulaire, chargée en cette qualité de l'exercice des fonctions consulaires;

7° Agence consulaire: tout bureau consulaire appartenant à un poste consulaire existant établi en dehors du siège de celui-ci;

8° Fonctions consulaires: les fonctions visées dans le présent code ou d'autres lois ainsi que toutes les fonctions prévues par le droit international;

9° Domicile: le lieu où une personne physique a sa résidence principale selon les registres consulaires de la population;

10° Résidence habituelle: le lieu où une personne physique s'est légalement établie à titre principal, même en l'absence de tout enregistrement. Pour déterminer ce lieu, il est tenu compte des circonstances de nature personnelle ou professionnelle qui révèlent des liens durables avec ce lieu ou la volonté de nouer de tels liens;

11° Le ministre: le ministre qui a les affaires étrangères dans ses attributions;

12° Taxes consulaires: les droits que les postes consulaires sont habilités à prélever lors de la délivrance de certains actes ou documents;

13° Passeport belge: un titre de voyage uniquement délivré aux Belges, qui se présente sous la forme d'un livret dont le contenu et la forme sont fixés par des accords internationaux;

14° Titre de voyage belge: un titre de voyage délivré dans des circonstances spéciales à des Belges et à des non Belges. Ce document peut revêtir d'autres formes que celle d'un livret.

15° Registres consulaires de population: les registres de population tenus dans les postes consulaires.

Art. 3

Le Roi peut établir des postes consulaires dans des villes étrangères.

Il fixe le siège et la classe et détermine la circonscription consulaire du poste consulaire.

6° Consulair ambtenaar: iedere persoon waaronder begrepen het hoofd van een consulaire post, aan wie in die hoedanigheid de uitoefening van consulaire werkzaamheden is opgedragen;

7° Consulair agentschap: elk consulair kantoor dat deel uitmaakt van een bestaande consulaire post gevestigd buiten de zetel van deze consulaire post;

8° Consulaire werkzaamheden: de in dit wetboek of andere wetten genoemde werkzaamheden evenals alle werkzaamheden die door het internationale recht worden voorzien;

9° Woonplaats: de plaats waar een natuurlijk persoon volgens de consulaire bevolkingsregisters zijn hoofdverblijf heeft;

10° Gewone verblijfplaats: de plaats waar een natuurlijk persoon zich hoofdzakelijk en legaal heeft gevestigd, zelfs bij afwezigheid van registratie. Om deze plaats te bepalen, wordt rekening gehouden met omstandigheden van persoonlijke of professionele aard die duurzame banden met deze plaats aantonen of wijzen op de wil om te banden te scheppen;

11° De minister: de minister die bevoegd is voor buitenlandse zaken;

12° Consulaire rechten: de rechten die de consulaire posten zijn gemachtigd te heffen bij de afgifte van bepaalde akten of documenten;

13° Belgisch paspoort: een reisdocument dat enkel wordt afgegeven aan Belgen, in de vorm van een boekje waarvan de inhoud en de vorm door internationale afspraken bepaald wordt;

14° Belgisch reisdocument: een reisdocument dat in bijzondere omstandigheden wordt afgegeven aan Belgen en niet-Belgen, dit document kan een andere vorm dan een boekje aannemen.

15° Consulaire bevolkingsregisters: de bevolkingsregisters die in een consulaire post gehouden worden.

Art. 3

De Koning kan consulaire posten vestigen in buitenlandse steden.

Hij bepaalt de zetel en de klasse en stelt het consulair ressort vast van de consulaire post.

Il peut décider d'établir le siège du poste consulaire dans les bâtiments d'une mission diplomatique belge ou d'une représentation diplomatique ou consulaire d'États membres de l'Union Européenne.

Si dans un pays donné, aucun poste consulaire belge n'est établi ou si en raison de circonstances exceptionnelles le poste consulaire n'est pas en état de fonctionner normalement, le ministre peut désigner un poste consulaire situé dans un pays voisin, qui sera compétent, éventuellement de manière temporaire, pour l'exercice des compétences visées dans le présent code dans le pays donné.

Les compétences consulaires sont exercées conformément au droit international.

Art. 4

Le Roi nomme le chef du poste consulaire. Il peut nommer des non Belges à la tête d'un poste consulaire honoraire.

Les autres fonctionnaires consulaires et le chef de l'agence consulaire sont respectivement nommés ou engagés par le ministre.

Avant de prendre leur fonction les fonctionnaires consulaires prêtent le serment suivant devant le chef du poste consulaire: "Je jure de remplir les fonctions consulaires qui me sont confiées consciencieusement et en conformité avec les règles belges et internationales".

Art. 5

Le chef du poste consulaire exerce les fonctions consulaires. Si le présent code n'en dispose pas autrement, il est remplacé d'office, en cas d'absence ou d'empêchement, par le fonctionnaire consulaire affecté à ce poste qui est de la classe la plus haute.

Le chef d'une agence consulaire est placé sous l'autorité du chef de poste consulaire dont il dépend et n'exerce pas les fonctions consulaires. Il ne peut, de son propre chef, exercer aucune des compétences visées par le présent Code.

Sans préjudice des compétences des cours et tribunaux ou des parquets, le ministre exerce l'autorité hiérarchique sur toutes les fonctions consulaires, y compris celles de l'état civil et de notariat. Pour l'exercice des compétences en matière de l'état civil et du notariat, les fonctionnaires consulaires tombent sous l'application de la loi du 10 février 2003 relative à la responsabilité

Hij kan beslissen de zetel van de consulaire post te vestigen binnen de gebouwen van een Belgische diplomatieke zending of een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van Lidstaten van de Europese Unie.

Indien er in een bepaald land geen Belgische consulaire post gevestigd is, of de bevoegde consulaire post is wegens uitzonderlijke omstandigheden niet in staat normaal te werken, kan de minister een consulaire post, gelegen in een naburig land, aanduiden die bevoegd is, eventueel tijdelijk, de in dit wetboek genoemde bevoegdheden in dat bepaald land uit te oefenen.

De consulaire bevoegdheden worden uitgeoefend in overeenstemming met het internationale recht.

Art. 4

De Koning benoemt het hoofd van de consulaire post. Hij kan niet-Belgen benoemen tot het hoofd van een ere-consulaire post.

De andere consulaire ambtenaren en het hoofd van het consulaire agentschap worden benoemd respectievelijk aangesteld door de minister.

Alvorens hun taak op te nemen leggen de consulaire ambtenaren in de handen van het consulaire posthoofd volgen eed af: "Ik zweer de mij toevertrouwde consulaire taken gewetensvol en in overeenstemming met de Belgische en internationale regelgeving uit te voeren".

Art. 5

Het hoofd van de consulaire post oefent de consulaire werkzaamheden uit. Tenzij anders bepaald hierna, wordt hij, bij afwezigheid of verhindering, van rechtswege vervangen door de consulaire ambtenaar toegevoegd aan deze post van de hoogste klasse.

Het hoofd van een consulair agentschap staat onder het gezag van het consulaire posthoofd waarvan hij afhangt en oefent de consulaire werkzaamheden niet uit. Hij heeft uit eigen hoofde geen enkele van de in dit wetboek genoemde bevoegdheden.

Onverminderd de bevoegdheden van hoven en rechtbanken of parketten, oefent de minister het hiërarchische gezag uit over alle consulaire werkzaamheden, met inbegrip van deze inzake burgerlijke stand en notariaat. Voor de uitoefening van de bevoegdheden notariaat en burgerlijke stand vallen de consulaire ambtenaren onder de toepassing van de wet van 10 februari 2003 betreffende

des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques. Ils bénéficient de l'assistance en justice à l'instar des membres des services public fédéraux.

Le Roi organise le remplacement du chef du poste consulaire honoraire.

Art. 6

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles les fonctions consulaires sont exercées. Il fixe également l'organisation interne du poste consulaire. Le Roi peut déléguer l'exécution au ministre.

Art. 7

Les fonctionnaires consulaires déclarés compétents en vertu du présent code en matière d'état civil ou de notariat, sont tenus de refuser leur concours si les lois de l'État de résidence s'y opposent et que l'acte est destiné à être utilisé dans l'État de résidence.

CHAPITRE 2

L'état civil

Art. 8

Les compétences en matière d'état civil concernent exclusivement:

1° les actes de naissance et de décès concernant des Belges à condition que la naissance ou le décès aient eu lieu au sein de la circonscription consulaire ainsi que les actes de déclaration d'enfant sans vie dont l'un des parents est belge;

2° les actes portant reconnaissance d'enfant à condition que soit l'auteur, soit l'enfant à reconnaître, soit belge et que l'un des deux ait sa résidence habituelle au sein de la circonscription consulaire;

3° la déclaration conjointe prévue à l'article 316bis du code civil à condition que la naissance de l'enfant soit actée par le chef du poste consulaire de carrière;

4° les actes relatifs au nom d'enfants reconnus visés à l'article 335 du code civil, à condition que l'enfant soit belge et qu'il ait sa résidence habituelle au sein de la circonscription consulaire.

de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen. Ze genieten in dezelfde mate van de rechtsbijstand als de leden van de federale openbare diensten.

De Koning regelt de vervanging van het hoofd van een ere-consulaire post.

Art. 6

De Koning bepaalt de wijze waarop de consulaire werkzaamheden worden uitgeoefend. Hij bepaalt tevens de interne organisatie van de consulaire post. De Koning kan de uitvoering delegeren aan de minister.

Art. 7

De consulaire ambtenaren die bij dit wetboek bevoegd verklaard worden inzake burgerlijke stand of notariaat, dienen hun medewerking te weigeren indien de wetten van de verblijfstaat zich daartegen verzetten en de akte bestemd is voor gebruik in de verblijfstaat.

HOOFDSTUK 2

De burgerlijke stand

Art. 8

De bevoegdheden inzake burgerlijke stand betreffen uitsluitend:

1° de akten van geboorte en overlijden betreffende Belgen mits de geboorte of het overlijden gebeurde binnen het consulair ressort van de consulaire post evenals de akten van aangifte van een levenloos kind waarvan één van de ouders Belg is;

2° de akten houdende erkenning van een kind mits hetzij de erkennende ouder, hetzij het te erkennen kind, Belg is en één van beiden zijn gewone verblijfplaats binnen het consulair ressort van de consulaire post heeft;

3° de gezamenlijke verklaring voorzien in artikel 316bis van het burgerlijk wetboek mits de geboorte van het kind door het consulair posthoofd van de consulaire beroepspost geacteerd wordt;

4° de akten betreffende de naam van erkende kinderen, bedoeld in artikel 335 van het burgerlijk wetboek, mits het kind Belg is en zijn gewone verblijfplaats binnen het consulair ressort van de consulaire post heeft.

Art. 9

Le chef du poste consulaire de carrière est compétent pour établir les actes de l'état civil visés à l'article 8 du présent code.

La compétence, autre que celle prévue à l'article 8, 2°, 3° et 4°, s'applique uniquement aux chefs d'un poste consulaire de carrière dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

Art. 10

Le chef de poste consulaire honoraire ne peut exercer les compétences définies à l'article 8 que s'il est autorisé à cet effet par le ministre. Ce mandat ne peut être accordé qu'aux chefs d'un poste consulaire honoraire dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

Art. 11

Les compétences mentionnées à l'article 8 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

1° conformité à la législation en vigueur en Belgique dans le domaine de l'état civil;

2° respect du droit international liant la Belgique.

Les actes consulaires qui ne satisfont pas à toutes les exigences de forme prescrites par le droit belge, uniquement en raison du lieu de l'établissement de l'acte à l'étranger sont néanmoins valide.

Art. 12

Si nécessaire, les fonctionnaires consulaires compétents en vertu de la présente loi peuvent se faire assister dans l'exercice de leurs fonctions par un interprète ou par un traducteur juré. Les coûts liés à cette intervention sont supportés par les parties à l'acte.

Les interprètes et les traducteurs jurés sont seuls responsables des dommages ou des conséquences néfastes que leur intervention occasionnerait pour les parties.

Art. 9

Het consulair posthoofd van een consulaire beroeps-post is bevoegd tot het opmaken van de in artikel 8 van dit wetboek opgesomde akten van de burgerlijke stand.

De bevoegdheid, andere dan deze voorzien in artikel 8, 2°, 3° en 4°, geldt enkel voor de hoofden van een consulaire beroeps-post waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 10

Het consulair posthoofd van een ereconsulaire post kan de in artikel 8 omschreven bevoegdheden alleen uitoefenen indien hij daartoe door de minister gemachtigd wordt. Deze machtiging kan enkel verleend worden aan de hoofden van een ereconsulaire post waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 11

De in artikel 8 genoemde bevoegdheden worden uitgeoefend mits naleving van de volgende voorwaarden:

1° overeenkomstig de in België van kracht zijnde wetgeving op gebied van burgerlijke stand;

2° mits naleving van het internationale recht waardoor België gebonden is.

De consulaire akten die uitsluitend wegens de plaats van opmaak in het buitenland niet voldoen aan alle door het Belgische recht voorgeschreven vormvereisten, zijn niettemin rechtsgeldig.

Art. 12

Indien nodig kunnen de krachtens deze wet bevoegde consulaire ambtenaren zich tijdens de uitoefening van hun ambt laten bijstaan door een tolk of beëdigde vertaler. De kosten die daaraan verbonden zijn worden gedragen door de partijen bij de akte.

De tolken en de beëdigde vertalers zijn exclusief aansprakelijk voor de schade of de nadelige gevolgen die door hun optreden aan de partijen zouden berokkend worden.

Art. 13

Les personnes qui acquièrent le statut de réfugié ou d'apatride conformément aux accords internationaux valables en Belgique et qui ont leur résidence habituelle en Belgique, sont assimilées aux Belges pour l'application du présent chapitre.

Dans le cadre de l'exercice de la protection consulaire pour des pays tiers, le Roi peut prévoir que les compétences relatives à l'état civil peuvent également être exercées pour les ressortissants des pays pour lesquels la protection est exercée.

Dans le cadre de l'exercice des services consulaires par des pays tiers, le Roi prévoit selon quelles conditions, des actes de l'état civil dressés pour des Belges par les autorités consulaires de ces pays tiers, seront reconnus en Belgique.

Art. 14

Les actes de naissance doivent être rédigés dans les 30 jours après l'accouchement.

La naissance est déclarée par le père, la mère, par les deux parents ou, lorsque ceux-ci s'abstiennent de faire la déclaration, par les médecins, la personne qui exerce la direction de l'institution où la naissance a eu lieu, ou par les sages-femmes ou d'autres personnes présentes lors de l'accouchement.

Art. 15

Les actes de décès doivent être rédigés dans les 30 jours à compter de la constatation du décès par un médecin.

L'acte de décès est rédigé sur déclaration d'un membre de la famille, d'un allié ou d'une connaissance du défunt.

Lors de la déclaration, on présentera une attestation du médecin ou de la personne qui exerce la direction de l'hôpital ou de l'institution où le décès a eu lieu ou a été constaté.

L'officier de l'état civil du domicile du défunt en Belgique, à défaut, celui de la dernière résidence en Belgique, à défaut, celui de la ville de Bruxelles, rédige d'office l'acte de décès du Belge décédé à l'étranger en dehors de la circonscription consulaire de tout consulat

Art. 13

De personen die in overeenstemming met de internationale akkoorden die België verbinden het statuut van vluchteling of staatsloze verwerven en die in België hun gewone verblijfplaats hebben, worden gelijkgesteld met Belgen voor de toepassing van dit hoofdstuk.

In het raam van de uitoefening van consulaire bescherming voor derde landen, kan de Koning bepalen dat de bevoegdheden inzake burgerlijke stand ook kunnen uitgeoefend worden voor de onderdanen van die landen waarvoor de bescherming wordt uitgeoefend.

In het raam van de uitoefening van consulaire dienstverlening door derde landen, bepaalt de Koning onder welke voorwaarden akten van de burgerlijke stand opgemaakt door de consulaire overheden van deze derde landen voor Belgen, in België erkend zullen worden.

Art. 14

De akten van geboorte dienen opgemaakt te worden binnen de 30 dagen na de bevalling.

De geboorte wordt aangegeven door de vader, de moeder, door beide ouders of, wanneer deze er zich van onthouden de aangifte te doen, door de artsen, de persoon die de leiding uitoefent van de inrichting waar de geboorte plaatsvond, of door de vroedvrouwen of andere personen die bij de bevalling tegenwoordig zijn geweest.

Art. 15

De akten van overlijden dienen opgemaakt te worden binnen de 30 dagen na de medische vaststelling van de dood.

De akte van overlijden wordt opgemaakt op aangifte van een bloedverwant, aanverwant of een kennis van de overledene.

Bij de aangifte wordt een attest voorgelegd van de arts of de persoon die de leiding uitoefent van het ziekenhuis of de instelling waar het overlijden plaatsvond of werd vastgesteld.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van de overledene in België, bij gebreke daarvan deze van de laatste woonplaats in België, bij gebreke daarvan deze van de stad Brussel, maakt ambtshalve de overlijdensakte op van de Belg die in het buitenland

belge. Cet acte est rédigé dans les 30 jours après que l'officier de l'état civil a eu connaissance du décès.

Art. 16

Lorsque la déclaration de la naissance ou du décès a lieu après l'expiration des délais fixés aux articles 14 ou 15, le fonctionnaire consulaire dresse un procès-verbal en trois exemplaires de cette déclaration tardive.

Un exemplaire est remis au déclarant, un exemplaire est envoyé au procureur du Roi près le parquet à Bruxelles. Le troisième exemplaire est conservé dans les archives du poste.

L'intéressé doit déposer une requête auprès du tribunal de première instance de Bruxelles afin d'obtenir, sur la base du procès-verbal de déclaration tardive, un jugement portant constatation de la naissance ou du décès. S'il n'a pas déposé de requête dans le mois qui suit la date du procès-verbal de déclaration tardive, le procureur du Roi peut déposer d'office la requête de constatation de la naissance ou du décès auprès de ce tribunal.

Le dispositif du jugement est transcrit sur demande du procureur du Roi dans les registres en cours de l'état civil auprès du poste consulaire où le procès-verbal a été rédigé.

Si le procès-verbal a été rédigé en allemand, le procureur du Roi près le parquet à Eupen et le tribunal de première instance à Eupen sont compétents.

Art. 17

Le tribunal de première instance à Bruxelles est compétent pour la rectification et la destruction des actes d'état civil rédigés par des fonctionnaires consulaires.

Si l'acte a été rédigé en allemand, le tribunal de première instance à Eupen est compétent.

Art. 18

L'obligation d'informer prévue à l'Article 50 du code civil, est levée si l'acte a été rédigé par un fonctionnaire consulaire.

overleed buiten het ressort van elk Belgisch consulaat. Deze akte wordt binnen de 30 dagen opgemaakt nadat de ambtenaar van de burgerlijke stand kennis kreeg van het overlijden.

Art. 16

Wanneer de aangifte van de geboorte of het overlijden gebeurt na verloop van de bij artikel 14 of 15 vastgestelde termijnen, wordt door de consulaire ambtenaar van deze laattijdige aangifte een proces-verbaal opgemaakt in drievoud.

Eén exemplaar wordt overhandigd aan de aangever, één exemplaar wordt aan de procureur des Konings bij het Parket te Brussel toegezonden. Het derde exemplaar wordt bewaard in de archieven van de post.

De belanghebbende moet bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift indienen om, op grond van het proces-verbaal van laattijdige aangifte, een vonnis te bekomen houdende vaststelling van de geboorte of het overlijden. Indien hij geen verzoekschrift heeft ingediend binnen de maand na de datum van het proces-verbaal van laattijdige aangifte, kan de procureur des Konings ambtshalve het verzoek tot vaststelling van geboorte of overlijden indienen bij deze rechtbank.

Het dispositief van het vonnis wordt op verzoek van de procureur des Konings overgeschreven in de lopende registers van de burgerlijke stand bij de consulaire post waar het proces-verbaal werd opgemaakt.

Indien het proces-verbaal in het Duits opgemaakt werd, zijn de procureur des Konings bij het parket te Eupen en de rechtbank van eerste aanleg te Eupen bevoegd.

Art. 17

De rechtbank van eerste aanleg te Brussel is bevoegd voor de verbetering en vernietiging van de akten van de burgerlijke stand die opgemaakt werden door consulaire ambtenaren.

Indien de akte in het Duits opgemaakt werd, is de rechtbank van eerste aanleg te Eupen bevoegd.

Art. 18

De kennisgeving voorzien in artikel 50 van het burgerlijk wetboek, vervalt indien de akte werd opgemaakt door een consulaire ambtenaar.

CHAPITRE 3

Le notariat

Art. 19

La compétence notariale concerne exclusivement:

1° les actes et contrats concernant des biens situés ou des affaires à traiter en Belgique;

2° Les contrats de mariage et les actes liés à une modification du régime matrimonial, pour autant qu'au moins une des parties soit belge;

3° tous les actes comprenant des dispositions pour cause de mort et les actes et procès-verbaux qui s'y rapportent pour autant que le testateur soit belge;

4° tous les actes portant consentement à l'adoption ou l'adoption plénière, quelle que soit la nationalité de celui qui donne son consentement, à condition que la personne qui a besoin du consentement soit belge;

5° la délivrance de copies conformes et d'extraits des actes passés en minute conservés au poste consulaire.

Les fonctionnaires consulaires peuvent demander aux parties de déposer un modèle, établi par un notaire belge, de l'acte à passer.

Art. 20

Le chef d'un poste consulaire de carrière est compétent pour passer les actes notariés visés à l'article 19.

Cette compétence vaut uniquement pour les chefs d'un poste consulaire de carrière dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

Art. 21

Le chef d'un poste consulaire honoraire peut exercer les compétences définies à l'article 19 uniquement s'il a été autorisé à cet effet par le ministre. Cette autorisation ne peut être accordée qu'aux chefs d'un poste consulaire dont la circonscription consulaire est située en dehors de l'Union européenne.

HOOFDSTUK 3

Het notariaat

Art. 19

De notariële bevoegdheden betreffen uitsluitend:

1° de akten en contracten die betrekking hebben op in België gelegen goederen of te behandelen zaken;

2° de huwelijkscontracten en de akten verband houdend met een wijziging van het huwelijkvermogenstelsel, voor zover ten minste één van de partijen Belg is;

3° alle akten die uiterste wilsbeschikkingen bevatten en de akten en processen-verbaal die daar op betrekking hebben, voor zover de erflater Belg is;

4° alle akten houdende toestemming tot adoptie of volle adoptie, welke ook de nationaliteit is van diegene die de toestemming geeft, mits de persoon die de toestemming nodig heeft, Belg is;

5° de afgifte van eensluidende afschriften van en uittreksels uit de in minuut verleden akten die op de consulaire post bewaard worden.

De consulaire ambtenaren kunnen de partijen verzoezen een door een Belgische notaris opgesteld model van de te verlijden akte voor te leggen.

Art. 20

Het consulaire posthoofd van een consulaire beroepspost is bevoegd tot het verlijden van de in artikel 19 vermelde notariële akten.

Deze bevoegdheid geldt enkel voor de hoofden van een consulaire beroepspost waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 21

Het consulaire posthoofd van een ereconsulaire post kan de in artikel 19 omschreven bevoegdheden alleen uitoefenen indien hij daartoe door de minister gemachtigd wordt. Deze machtiging kan enkel verleend worden aan de hoofden van een ereconsulaire post waarvan het consulair ressort buiten de Europese Unie gelegen is.

Art. 22

Les compétences visées à l'article 19 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

1° au sein de la circonscription consulaire du poste consulaire et pour les Belges et non-Belges qui ont leur résidence habituelle dans la circonscription consulaire;

2° conformément à la législation en vigueur en Belgique dans le domaine du notariat;

3° dans le respect du droit international liant la Belgique.

Les actes qui ne satisfont pas à toutes les formalités prescrites par le droit belge uniquement à cause du lieu de rédaction à l'étranger, sont néanmoins valide.

Art. 23

Si nécessaire, les fonctionnaires consulaires compétents en vertu de la présente loi peuvent se faire assister dans l'exercice de leurs fonctions par un interprète ou par un traducteur juré. Les coûts liés à cette intervention sont supportés par les parties à l'acte.

Les interprètes et les traducteurs jurés sont seuls responsables des dommages ou des conséquences néfastes que leur intervention occasionnerait pour les parties.

Art. 24

Les fonctionnaires consulaires déclarés compétents en vertu du présent code en matière de notariat, peuvent refuser leur collaboration s'ils sont empêchés par une difficulté de nature juridique ou factuelle.

Art. 25

Les personnes qui acquièrent le statut de réfugié ou d'apatride conformément aux accords internationaux valables en Belgique et qui ont leur résidence habituelle en Belgique, sont assimilées aux Belges pour l'application du présent chapitre.

Dans le cadre de l'exercice de la protection consulaire pour des pays tiers, le Roi peut prévoir que les compétences relatives au notariat peuvent également être

Art. 22

De in artikel 19 genoemde bevoegdheden worden uitgeoefend mits naleving van de volgende voorwaarden:

1° binnen het consulair ressort van de consulaire post en ten behoeve van Belgen en niet-Belgen die in het consulair ressort hun gewone verblijfplaats hebben;

2° overeenkomstig de in België van kracht zijnde wetgeving op gebied van notariaat;

3° mits naleving van het internationale recht waardoor België gebonden is.

De akten die uitsluitend wegens de plaats van opmaak in het buitenland niet voldoen aan alle door het Belgische recht voorgeschreven vormvereisten, zijn niettemin rechtsgeldig.

Art. 23

Indien nodig kunnen de krachtens deze wet bevoegde consulaire ambtenaren zich tijdens de uitoefening van hun ambt laten bijstaan door een tolk of beëdigde vertaler. De kosten die daaraan verbonden zijn worden gedragen door de partijen bij de akte.

De tolken en de beëdigde vertalers zijn exclusief aansprakelijk voor de schade of nadelige gevolgen die door hun optreden aan de partijen zouden berokkend worden.

Art. 24

De consulaire ambtenaren die bij dit wetboek bevoegd verklaard worden inzake notariaat kunnen hun medewerking weigeren indien ze door een moeilijkheid van juridische of feitelijke aard daartoe verhinderd worden.

Art. 25

De personen die in overeenstemming met de internationale akkoorden die België verbinden het statuut van vluchteling of staatsloze verwerven en die in België hun gewone verblijfplaats hebben, worden gelijkgesteld met Belgen voor de toepassing van dit hoofdstuk.

In het raam van de uitoefening van consulaire bescherming voor derde landen, kan de Koning bepalen dat de bevoegdheden inzake notariaat ook kunnen

exercées pour les ressortissants des pays pour lesquels la protection est exercée.

Dans le cadre de l'exercice des services consulaires par des pays tiers, le Roi détermine selon quelles conditions, des actes notariés dressés pour des Belges par les autorités consulaires de ces pays tiers, seront reconnus en Belgique.

Art. 26

Les honoraires et les indemnités qui sont fixés dans la législation et les arrêtés relatifs aux tarifs et à la perception des honoraires de notaires sont perçus au profit du service de l'état à gestion séparée visé à l'article 14 de la loi programme du 27 décembre 2005.

Un consul honoraire qui a la compétence notariale a droit à l'entièreté des honoraires.

CHAPITRE 4

Registres et répertoires

Art. 27

Pour chaque année civile, le poste consulaire doit tenir un registre de l'état civil en double exemplaire. Les registres sont clôturés à la fin de chaque année. Un exemplaire est immédiatement déposé dans les archives du poste. Le second exemplaire est envoyé au ministre qui le dépose aux archives du département. Le ministre ou le fonctionnaire qu'il désigne à cet effet, peut délivrer des copies ou des extraits certifiés conformes de ces registres déposés. Les extraits des actes de l'état civil peuvent, conformément aux accords internationaux en vigueur en Belgique, être délivrés sur formulaire multilingue.

Art. 28

Les registres d'état civil sont également conservés de manière électronique. Ce registre électronique est en parfaite conformité avec les registres visés à l'article 27. Les copies et extrait délivrés sur la base de ce registre ont la même valeur juridique que ceux délivrés sur la base des registres visés à l'Article 27 du présent code.

uitgeoefend worden voor de onderdanen van die landen waarvoor de bescherming wordt uitgeoefend.

In het raam van de uitoefening van consulaire dienstverlening door derde landen, bepaalt de Koning onder welke voorwaarden notariële akten opgemaakt door de consulaire overheden van deze derde landen voor Belgen, in België erkend zullen worden.

Art. 26

De honoraria en vergoedingen die bepaald zijn in de wetgeving en besluiten aangaande de tarieven van de honoraria van notarissen worden geïnd ten voordele van de staatsdienst voor autonoom beheer als bedoeld in artikel 14 van de programlawet van 27 december 2005.

Een ereconsul met notariële bevoegdheid heeft recht op het geheel der honoraria.

HOOFDSTUK 4

Registers en Repertoria

Art. 27

Voor elk kalenderjaar moet de consulaire post een register van de burgerlijke stand in tweevoud bijhouden. Aan het einde van ieder jaar worden de registers afgesloten. Eén exemplaar wordt onmiddellijk in de archieven van de post neergelegd. Het tweede exemplaar wordt aan de minister gezonden die het bewaart in het archief. De minister of de ambtenaar die hij daartoe aanwijst, kan eensluidende afschriften of uittreksels uit deze neergelegde registers afgeven. De uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand kunnen, in overeenstemming met de in België van kracht zijnde internationale akkoorden, op meertalige formulieren worden afgegeven.

Art. 28

De registers van de burgerlijke stand worden ook op elektronische wijze bijgehouden. Dit elektronische register is volledig conform met de in artikel 27 genoemde registers. De op basis van dit register afgegeven afschriften en uittreksels hebben dezelfde rechtskracht als deze afgegeven op basis van de in artikel 27 van dit wetboek genoemde registers.

Art. 29

Les copies et extraits d'actes d'état civil qui sont délivrés par les fonctionnaires compétents et utilisés en Belgique, sont dispensés de toute forme de légalisation. Les actes de l'état civil délivrés par des fonctionnaires belges de l'état civil ou des autorités belges sont dispensés de légalisation lors de leur présentation à un poste consulaire belge.

Art. 30

Afin de pouvoir constituer un répertoire notarial, les actes notariés sont inscrits sur feuilles séparées, non dans leur totalité mais sous forme de bref résumé.

Ces résumés sont agrafés et reliés de manière inseparable sous forme de répertoire dans l'ordre chronologique, suivant la date de la signature des actes.

Pour chaque année civile, le poste consulaire doit tenir un répertoire notarial en double exemplaire. Les répertoires sont clôturés à la fin de chaque année. Un exemplaire est immédiatement déposé dans les archives du poste. Le second exemplaire est envoyé au ministre qui le dépose aux archives du département.

Les répertoires notariaux sont également conservés de manière électronique. Ce répertoire électronique est en parfaite conformité avec le répertoire visé au deuxième alinéa du présent article.

Les minutes des actes notariés sont conservées dans les archives du poste consulaire.

Art. 31

Les actes notariés qui sont passés par les fonctionnaires consulaires compétents et sont utilisés en Belgique, sont dispensés de toute forme de légalisation.

CHAPITRE 5

La nationalité

Art. 32

Le chef d'un poste consulaire de carrière est compétent pour:

Art. 29

De door de bevoegde consulaire ambtenaren afgegeven afschriften en uittreksels van de akten van de burgerlijke stand die in België worden gebruikt, zijn vrijgesteld van elke vorm van legalisatie. Akten van de burgerlijke stand afgegeven door Belgische ambtenaren van burgerlijke stand of Belgische overheden zijn vrijgesteld van legalisatie bij voorlegging ervan aan een Belgische consulaire post.

Art. 30

Met het oog op het samenstellen van een notarieel repertorium worden de notariële akten niet in hun geheel maar in de vorm van een beknopte samenvatting opgeschreven op losse bladen.

Deze samenvattingen worden in chronologische volgorde, volgens de datum van ondertekening der akten, op onverbreekbare wijze aaneengehecht en ingebonden in de vorm van een repertorium.

Voor elk kalenderjaar moet de consulaire post een notarieel repertorium in tweevoud bijhouden. Aan het einde van ieder jaar worden de repertoria afgesloten. Eén exemplaar wordt onmiddellijk in de archieven van de post neergelegd. Het tweede exemplaar wordt aan de minister gezonden die het bewaart in het archief.

De notariële repertoria worden ook op elektronische wijze bijgehouden. Dit elektronisch repertorium is volledig conform met het in lid twee van dit artikel genoemd repertorium.

De minuten van de notariële akten worden in de archieven van de consulaire post bewaard.

Art. 31

De door de bevoegde consulaire ambtenaren verleend notariële akten die in België worden gebruikt, zijn vrijgesteld van elke vorm van legalisatie.

HOOFDSTUK 5

De nationaliteit

Art. 32

Het consulaire posthoofd van een beroepsconsulaire post is bevoegd tot:

1° dresser des actes et accomplir des transcriptions concernant la nationalité belge conformément au code de la nationalité belge;

2° délivrer des attestations de nationalité dans les conditions prévues par le Roi.

Art. 33

Les compétences visées à l'article 32 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

1° au sein de la circonscription consulaire du poste consulaire et pour les Belges qui ont leur résidence habituelle dans la circonscription consulaire;

2° en faveur des non-Belges qui ont leur résidence principale dans la circonscription consulaire;

3° conformément à la législation en vigueur en Belgique dans le domaine de la nationalité;

4° dans le respect du droit international liant la Belgique.

Les actes qui ne satisfont pas à toutes les formalités prescrites par le droit belge uniquement à cause du lieu de rédaction à l'étranger, ont toutefois valeur juridique.

CHAPITRE 6

La légalisation et l'examen de documents étrangers

Art. 34

Le chef d'un poste consulaire de carrière est compétent pour légaliser des décisions judiciaires ou des actes authentiques émanant de l'étranger conformément à l'article 30 du code de droit international privé.

Le chef d'un poste consulaire honoraire ne peut exercer ces compétences que s'il a été autorisé à cet effet par le ministre.

L'apposition d'une formule de légalisation donne lieu à la perception d'une taxe consulaire comme prévu par les articles 44 et 45 dudit code.

Le Roi fixe les règles relatives aux modalités selon lesquelles la légalisation est effectuée.

1° het opmaken van akten en het verrichten van overschrijvingen betreffende de Belgische nationaliteit overeenkomstig het wetboek van de Belgische nationaliteit;

2° de afgifte van nationaliteitsattesten onder de door de Koning voorziene voorwaarden.

Art. 33

De in artikel 32 genoemde bevoegdheden worden uitgeoefend mits naleving van de volgende voorwaarden:

1° binnen het consulair ressort van de consulaire post en ten behoeve van Belgen die hun woonplaats hebben in dit consulair ressort;

2° ten gunste van niet-Belgen die in het consulair ressort hun hoofdverblijfplaats hebben;

3° overeenkomstig de in België van kracht zijnde wetgeving op gebied van nationaliteit;

4° mits naleving van het internationale recht waardoor België gebonden is.

De akten die uitsluitend wegens de plaats van opmaak in het buitenland niet voldoen aan alle door het Belgische recht voorgeschreven vormvereisten, zijn niettemin rechtsgeldig.

HOOFDSTUK 6

De legalisatie en het onderzoek van vreemde documenten

Art. 34

Het consulaire posthoofd van een consulaire beroeps-post is bevoegd buitenlandse rechterlijke beslissingen of authentieke akten te legaliseren in overeenstemming met het artikel 30 van het wetboek van internationaal privaatrecht.

Het consulaire posthoofd van een ereconsulaire post kan deze bevoegdheid alleen uitoefenen indien hij daartoe door de minister gemachtigd wordt.

Het aanbrengen van de legalisatieformule geeft aanleiding tot het heffen van een consulair recht zoals bepaald in de artikelen 44 en 45 van dit wetboek.

De Koning stelt de regels vast aangaande de wijze waarop de legalisatie uitgevoerd wordt.

Art. 35

Lorsqu'un doute sérieux existe sur l'authenticité d'une décision judiciaire ou d'un acte authentique émanant de l'étranger ou s'il existe des doutes sérieux sur l'authenticité du contenu d'une décision judiciaire ou d'un acte authentique émanant de l'étranger, toute administration officielle belge à laquelle le document est soumis, peut demander une enquête sur l'authenticité, la conformité avec la législation locale ou l'authenticité du contenu du document.

L'enquête est réalisée sous la direction du poste consulaire de carrière dans la circonscription duquel l'acte a été établi.

L'enquête est effectuée par une des entités suivantes:

- 1° le poste consulaire de carrière lui-même;
- 2° via les services d'un poste consulaire de carrière d'un État membre de l'Union européenne;
- 3° via une personne désignée à cet effet par le poste consulaire de carrière et qui possède l'expertise requise.

Dans ce contexte, il sera possible d'interroger tant les administrations locales compétentes, les administrations centrales compétentes que les personnes qui étaient présentes à l'événement décrit dans l'acte.

Les frais éventuels de l'enquête sont à la charge de la ou des personnes concernées par le document ou à charge de celui qui soumet le document si le document n'est pas vrai, conforme à la législation locale ou authentique en ce qui concerne son contenu.

Le résultat de l'enquête est mentionné sur l'acte.

CHAPITRE 7

Les registres consulaires de la population

Art. 36

Chaque poste consulaire de carrière tient un registre de la population. Le ministre désigne les postes consulaires honoraires où un tel registre est tenu.

Les Belges qui établissent leur résidence habituelle dans la circonscription du poste consulaire et ne sont pas inscrits dans les registres de la population d'une

Art. 35

In geval van ernstige twijfel betreffende de echtheid van een buitenlandse rechterlijke beslissing of authentieke akte of indien er ernstige twijfels bestaan omtrent de inhoudelijke authenticiteit van een buitenlandse rechterlijke beslissing of authentieke akte, kan elke Belgische overheid waaraan het document wordt voorgelegd een onderzoek vragen naar de echtheid of inhoudelijke authenticiteit van het document.

Het onderzoek wordt uitgevoerd onder leiding van de consulaire beroepsdienst in wiens consulair ressort de akte werd opgesteld.

Het onderzoek gebeurt door één van de volgende entiteiten:

- 1° de consulaire beroepsdienst zelf;
- 2° via de diensten van een consulaire beroepsdienst van een lidstaat van de Europese Unie;
- 3° via een daartoe door de consulaire beroepsdienst aangestelde persoon die de nodige expertise bezit.

Hierbij kunnen zowel de bevoegde lokale overheden, de bevoegde centrale overheden als de personen die bij de in de akte beschreven gebeurtenis aanwezig waren, ondervraagd worden.

Eventuele kosten van het onderzoek vallen ten laste van de persoon of de personen waarop het document betrekking heeft of ten laste van diegene die het document voorlegt indien het onderzoek uitwijst dat het document niet echt, conform aan de lokale wetgeving of inhoudelijk niet authentiek is.

Het resultaat van het onderzoek wordt op de akte vermeld.

HOOFDSTUK 7

De consulaire bevolkingsregisters

Art. 36

Iedere consulaire beroepsdienst houdt een bevolkingsregister. De minister wijst de ereconsulaire posten aan waarin zo een register wordt bijgehouden.

De Belgen die in het consulair ressort van de consulaire post hun gewone verblijfplaats vestigen en niet opgenomen zijn in de bevolkingsregisters van een

commune belge peuvent se faire inscrire dans les registres de la population du dit poste.

Peuvent être inscrits également, à titre d'information, les non-Belges faisant partie du ménage d'un Belge inscrit dans le registre de la population tenu par un poste consulaire de carrière et qui résident dans la circonscription du- dit poste.

Une assistance administrative ne peut être accordée qu'aux Belges qui sont inscrits dans les registres consulaires de la population. L'assistance administrative aux Belges qui ne sont pas inscrits dans les registres de la population, est limitée à la délivrance de titres de voyage provisoires si les conditions pour leur délivrance sont remplies.

Art. 37

Outre les informations que la loi prescrit expressément d'enregistrer, les registres de la population mentionnent les informations relatives à l'identification et à la localisation des personnes inscrites et les informations nécessaires à la liaison avec les fichiers de l'administration centrale. Le Roi fixe la nature de ces données.

Les règles suivant lesquelles lesdites informations peuvent être communiquées à des tiers sont celles en vigueur pour la communication des informations contenues dans les registres de la population de Belgique.

Les données qui sont nécessaires à l'évacuation de Belges en situation d'urgence peuvent être transmises aux postes consulaires de carrière de l'Union européenne qui se chargent de la protection consulaire des ressortissants belges.

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles les données sont conservées.

Art. 38

Le changement de la résidence habituelle d'un Belge à l'étranger est constaté par une déclaration faite auprès du poste consulaire dans la forme prescrite par le Roi, et conformément aux règlements pris en cette matière par le ministre.

Belgische gemeente kunnen in deze registers ingeschreven worden.

Kunnen tevens worden geregistreerd, ten informatieve titel, de niet-Belgen die deel uitmaken van het gezin van een Belg die in een bevolkingsregister van een consulaire beroepspost wordt ingeschreven en die in het consulair ressort verblijven.

Enkel aan Belgen die in de consulaire bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kan administratieve bijstand verleend worden. De administratieve bijstand aan Belgen die niet in deze registers ingeschreven zijn, is beperkt tot de afgifte van noodreisdocumenten indien de voorwaarden van afgifte daarvan vervuld zijn.

Art. 37

Naast de gegevens waarvan de wet uitdrukkelijk bepaalt dat ze geregistreerd moeten worden, vermelden de bevolkingsregisters de gegevens betreffende de identificatie en de lokalisatie van de ingeschrevenen en de gegevens die noodzakelijk zijn voor de verbinding met de bestanden van de centrale administratie. De Koning bepaalt de aard van deze gegevens.

De regels volgens welke voormelde gegevens kunnen worden meegedeeld aan derden zijn deze die van kracht zijn voor het medelen van de gegevens vervat in de bevolkingsregisters van België.

De gegevens die noodzakelijk zijn voor de evacuatie van Belgen in nood gevallen mogen meegedeeld worden aan de consulaire beroepsposten van de Europese Unie die instaan voor de consulaire bescherming van de Belgische onderdanen.

De Koning bepaalt de wijze waarop de gegevens worden bijgehouden.

Art. 38

De verandering van de gewone verblijfplaats van een Belg in het buitenland wordt vastgesteld door een aangifte die is gedaan bij de consulaire post in de vorm voorgeschreven door de Koning en in overeenstemming met de regels die door de minister terzake zijn vastgesteld.

Art. 39

En cas de difficulté ou de contestation en matière de résidence habituelle à l'étranger, le ministre détermine le lieu de celle-ci, le cas échéant après avoir fait procéder à une enquête. Le ministre peut déléguer cette compétence au fonctionnaire qu'il désigne à cet effet.

En cas de contestation sur la question d'établir si la résidence habituelle est à l'étranger ou en Belgique, le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, détermine le lieu de celle-ci conformément à l'article 8 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, telle que modifiée par la loi du 15 mai 2007 confiant au comité sectoriel du registre national la compétence d'autoriser l'accès aux informations du registre d'attente et du registre des cartes d'identité.

Art. 40

Tout Belge de 12 ans accomplis et inscrit dans les registres consulaires de la population d'un poste consulaire belge, se voit délivrer une carte d'identité.

La carte d'identité délivrée par le poste consulaire présente des caractéristiques identiques à celles visées par la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.

La carte d'identité délivrée par le poste consulaire reste valable pour la durée indiquée sur la carte en cas de départ du Belge concerné à condition que celui-ci se fasse inscrire dans les registres de la population d'une commune belge conformément à la réglementation en vigueur.

La carte d'identité délivrée par le poste consulaire reste valable pour la durée indiquée sur la carte en cas d'inscription dans un autre poste consulaire.

La carte d'identité délivrée par une commune belge reste valable pour la durée indiquée sur la carte en cas de départ à l'étranger de l'intéressé à condition que celui-ci se fasse rayer des registres de population

Art. 39

Bij moeilijkheden of betwistingen in verband met de gewone verblijfplaats in het buitenland bepaalt de minister, zo nodig na onderzoek, de plaats ervan. De minister kan deze bevoegdheid overdragen aan de ambtenaar die hij daartoe aanwijst.

Indien er betwisting bestaat over de vaststelling of de gewone verblijfplaats in het buitenland of België ligt, bepaalt de minister die bevoegd is voor Binnenlandse Zaken, de plaats ervan in uitvoering van artikel 8 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een riksregister van natuurlijke personen, zoals gewijzigd door de wet van 15 mei 2007 waarbij de bevoegdheid om toegang te verlenen tot de informatiegegevens van het wachtrecht en van het register van de identiteitskaarten toevertrouwd wordt aan het sectoraal comité van het riksregister.

Art. 40

Aan de Belgen die de leeftijd van 12 jaar bereikten en die in de consulaire bevolkingsregisters van een Belgische consulaire post zijn ingeschreven, wordt een identiteitskaart afgegeven.

De door de consulaire post afgegeven identiteitskaart draagt identieke kenmerken als deze waarvan sprake in de wet van 19 juli 1991, betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een riksregister van de natuurlijke personen.

De door de consulaire post afgegeven identiteitskaart blijft geldig voor de op de kaart vermelde duur bij vertrek van de betrokken naar België mits deze zich binnen de periode zoals voorzien in de geldende regelgeving in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente laat inschrijven.

De door de consulaire post afgegeven identiteitskaart blijft geldig voor de op de kaart vermelde duur bij inschrijving in een andere consulaire post.

De door een Belgische gemeente afgegeven identiteitskaart blijft geldig voor de op de kaart vermelde duur bij vertrek van de betrokken naar het buitenland mits deze zich uit de bevolkingsregisters van de

de la commune belge et s'inscrive dans les registres consulaires de la population de sa résidence principale.

Si un mandat d'arrêt ou toute autre ordonnance judiciaire ou décision judiciaire privative de liberté a été pris contre le requérant ou s'il fait l'objet d'un mandat de recherche ou s'il bénéficie d'une mesure de libération provisoire ou conditionnelle assortie d'une interdiction de se rendre à l'étranger, la carte d'identité ne peut être délivrée qu'après accord formel du ministre.

Aux enfants de moins de 12 ans qui sont inscrits dans les registres de population consulaire d'un poste belge, un document d'identité peut être délivré dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi.

Art. 41

Le ministre détermine le montant des frais relatifs à la fabrication et à la délivrance de la carte d'identité et le document d'identité pour les enfants de moins de 12 ans.

Art. 42

Le Roi peut décider que les règles ci-dessus s'appliquent également aux ressortissants de l'Union européenne au bénéfice desquels les postes consulaires de carrière belges assurent les services consulaires dans le cadre du droit international liant la Belgique.

CHAPITRE 8

Les taxes consulaires

Art. 43

Les taxes consulaires sont fixées dans l'annexe 1.

Des taxes consulaires sont prélevées sur les actes délivrés dans le pays par le ministre ou par les autorités administratives qu'il mandate à cette fin; leur montant est fixé dans l'annexe 2.

Art. 44

La gratuité est accordée de plein droit en cas d'indigence justifiée.

Belgische gemeente laat uitschrijven en zich laat inschrijven in de consulaire bevolkingsregisters van zijn hoofdverblijfplaats.

Indien tegen de aanvrager een bevel tot aanhouding of een ander gerechtelijk bevel of rechterlijke beschikking tot vrijheidsbeneming is uitgevaardigd, indien hij het voorwerp uitmaakt van een opsporingsbevel of indien hij in voorlopige of voorwaardelijke vrijheid werd gesteld met verbod zich naar het buitenland te begeven, mag de identiteitskaart niet worden uitgereikt dan na uitdrukkelijke toestemming van de minister.

Aan kinderen jonger dan 12 jaar en die in de consulaire bevolkingsregisters van een Belgische post ingeschreven zijn, kan een identiteitsdocument afgegeven worden waarvan de vorm en inhoud door de Koning bepaald wordt.

Art. 41

De minister bepaalt het bedrag van de kosten van aanmaak en van het afgiftrecht verbonden aan de uitreiking van de identiteitskaart en het identiteitsdocument voor kinderen onder de 12 jaar.

Art. 42

De Koning kan bepalen dat bovenstaande regels ook van toepassing zijn op onderdanen van de Europese Unie waarvoor Belgische consulaire beroepsposten de consulaire dienstverlening uitoefenen in uitvoering van het internationale recht waardoor België gebonden is.

HOOFDSTUK 8

De consulaire rechten

Art. 43

De consulaire rechten zijn in de bijlage 1 vastgesteld.

Op de akten die door de minister of door de administratieve autoriteiten die hij daartoe delegatie verleent, in het binnenland worden afgegeven, worden consulaire rechten geheven waarvan het bedrag in bijlage 2 bepaald wordt.

Art. 44

Kosteloosheid wordt van rechtswege verleend in geval van bewezen onvermogen.

Dans le cas d'actes présentés par un étranger, la gratuité du chef d'indigence n'est toutefois acquise que si les actes en question ont été délivrés ou légalisés gratuitement par les autorités nationales de cet étranger.

La gratuité est également accordée de plein droit:

1° pour les actes et documents réclamés dans un intérêt public ou administratif;

2° pour les actes réclamés, en leur qualité officielle, pour leur usage personnel ou celui de leur suite, par les agents officiels de pays tiers, ceci sous réserve de réciprocité;

3° pour les actes et documents devant servir en matière de sécurité sociale et notamment en matière de pensions;

4° pour les visas valables pour un ou plusieurs voyages, apposés dans le passeport des étrangers ne possédant pas la nationalité d'un des États membres de l'Union européenne, lorsque ces étrangers sont:

a) le conjoint ou les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans d'un ressortissant d'un des États membres précités;

b) tout autre membre de la famille de ce même ressortissant ou de son conjoint, qui est à leur charge ou vit sous leur toit.

Lorsque les circonstances l'exigent, le Roi détermine quels autres actes peuvent bénéficier de la gratuité.

La gratuité ou la réduction des taxes consulaires dues conformément au tarif en annexe 1 seront acquises en vertu des arrangements que le Roi conclurait à cet effet avec les pays tiers sous la condition de réciprocité.

Art. 45

Les taxes consulaires sont perçues soit en monnaie légale du lieu de perception soit, si les circonstances l'exigent, en une autre monnaie, au cours du change fixé par le ministre ou par l'agent qu'il désigne à cet effet.

Art. 46

Les taxes consulaires perçues en vertu de l'annexe 1 sont versées intégralement au trésor lorsqu'elles ont

Voor de door een vreemdeling overgelegde akten wordt kosteloosheid wegens onvermogen slechts verleend indien bedoelde akten door de autoriteiten van zijn land kosteloos werden aangegeven en/of gelegaliseerd.

Kosteloosheid wordt eveneens van rechtswege verleend:

1° voor akten en documenten aangevraagd met het oog op het openbaar of administratief belang;

2° voor akten aangevraagd door officiële agenten van derde landen in hun officiële hoedanigheid, voor hun persoonlijk gebruik of voor dat van hun gevolg, zulks onder voorbehoud van wederkerigheid;

3° voor akten en documenten die betrekking hebben op sociale zekerheid, in het bijzonder pensioenen;

4° voor visa, geldig voor één of meerdere reizen, aangebracht in het paspoort van vreemdelingen die niet de nationaliteit van één der Lidstaten van de Europese Unie bezitten, wanneer het gaat om:

a) de echtgeno(o)t(e) of de kinderen die de leeftijd van 18 jaar niet bereikt hebben van een onderdaan van één der genoemde Lidstaten;

b) enig ander familielid van diezelfde onderdaan of van zijn echtgeno(o)t(e), dat wettelijk ten laste is of bij hem (of haar) inwoont.

Wanneer de omstandigheden dit vereisen, beslist de Koning welke andere akten kosteloos zijn.

Kosteloosheid of vermindering van de consulaire rechten die verschuldigd zijn in overeenstemming met bijlage 1, wordt verleend op grond van regelingen welke de Koning daartoe, onder voorbehoud van wederkerigheid, met derde landen mocht sluiten.

Art. 45

De consulaire rechten worden geïnd hetzij in de gangbare munt van de plaats van inning, hetzij in een andere munt indien de omstandigheden dat vereisen, tegen de wisselkoersen die de minister, dan wel de ambtenaar die hij daartoe aanwijst, vaststelt.

Art. 46

De consulaire rechten die krachtens bijlage 1 worden geïnd, worden volledig aan de schatkist overgemaakt

été perçues par des agents émargeant au budget de l'état.

Art. 47

Les taxes perçues par les consuls honoraires de Belgique sont acquises à ces derniers à concurrence d'un maximum fixé par le Roi.

L'excédent est versé au trésor.

En cas de changement de titulaire en cours d'exercice, le calcul de la part des quotités précitées revenant à chacun des agents en cause s'effectue d'après ce barème et au prorata de la durée de fonction des intéressés.

Art. 48

Les fonctionnaires consulaires sont dispensés de fournir cautionnement pour garantir la remise au trésor des sommes revenant à celui-ci sur les perceptions effectuées en vertu du présent code.

Art. 49

Le mode de perception des taxes consulaires, la remise des fonds, la comptabilité et les autres détails d'application du présent code sont réglés par le ministre.

Art. 50

Lorsque les circonstances l'exigent, le Roi peut modifier ou compléter l'annexe 1 et 2.

Lorsque les circonstances locales entraînent la délivrance d'actes qui ne sont pas prévus aux tarifs annexés, le Roi fixe le montant des taxes consulaires à percevoir de ce chef.

CHAPITRE 9

Les passeports

Art. 51

Tout Belge qui peut prouver son identité et sa nationalité, a le droit d'entrer dans le Royaume ou d'y retourner, même sans carte d'identité, passeport ou titre de voyage belge.

indien ze geïnd worden door ambtenaren die ten laste van de begroting van het Rijk worden betaald.

Art. 47

De rechten die door de consulaire ere-ambtenaren van België worden geïnd komen hen toe, met een maximum van dat door de Koning bepaald wordt.

Het overschot komt aan de schatkist toe.

Ingeval een titularis in de loop van een dienstjaar vervangen wordt, wordt het deel van bovengenoemde bedragen dat aan ieder der betreffende ambtenaren toevalt, berekend volgens deze schaal en naar rato van de duur van de ambtsuitoefening van de belanghebbenden.

Art. 48

De consulaire ambtenaren zijn ontheven van elke borgstelling als onderpand voor de overmaking aan de schatkist van sommen welke haar op de krachtens dit wetboek verrichte inningen toekomen.

Art. 49

De wijze van inning van de consulaire rechten, de overmaking van de fondsen, de boekhouding en de andere bijzonderheden in verband met de toepassing van dit wetboek worden door de minister geregeld.

Art. 50

Wanneer de omstandigheden dat vereisen, kan de Koning de bijlage 1 en 2 wijzigen of aanvullen.

Wanneer de plaatselijke omstandigheden de afgifte van akten vergen, die niet in de gehechte tarieven zijn vermeld, bepaalt de Koning het bedrag van de consulaire rechten die daarop dienen geheven te worden.

HOOFDSTUK 9

De paspoorten

Art. 51

Iedere Belg die zijn identiteit en nationaliteit kan bewijzen, heeft het recht het Rijk binnen te komen of er terug te keren, zelfs zonder Belgische identiteitskaart, paspoort of reisdocument.

En cas de doute sur l'identité ou la nationalité, l'intéressé devra produire les pièces justificatives requises confirmant l'identité ou la nationalité.

Art. 52

Le ministre est chargé de la délivrance des passeports et des titres de voyage belge.

Art. 53

Un passeport ou un titre de voyage belge est un document personnel et ne peut être utilisé valablement que par le titulaire.

Art. 54

Un passeport ou un titre de voyage belge contient les données suivantes:

1° l'identité du titulaire: les nom et prénoms du titulaire, date de naissance, lieu de naissance et le sexe;

2° la nationalité ou le statut de réfugié reconnu ou d'apatride;

3° l'autorité de délivrance et la durée de validité;

4° la photo du titulaire, le visage devant être totalement découvert;

5° la signature du titulaire;

6° deux empreintes digitales du titulaire sauf si celui en est exempté;

7° le numéro du passeport;

8° le code ISO du pays de délivrance;

9° le numéro de série de la puce;

10° la lettre "P" pour le type de document conformément aux recommandations OACI.

Si le titulaire ne peut pas signer, ceci est indiqué sur le passeport ou le titre de voyage avec la mention "dispensé".

In geval van twijfel over de identiteit of de nationaliteit dient de betrokkenen de nodige bewijsstukken voor te leggen die de identiteit of de nationaliteit bevestigen.

Art. 52

De minister is belast met de afgifte van Belgische paspoorten en reisdocumenten.

Art. 53

Een Belgisch paspoort of reisdocument is een persoonlijk document en kan enkel rechtsgeldig worden gebruikt door de houder ervan.

Art. 54

Een Belgisch paspoort of reisdocument bevat volgende gegevens:

1° de identiteit van de houder: de naam en de voornamen van de houder, geboortedatum, geboorteplaats en geslacht;

2° de nationaliteit of het statuut van erkende vluchteling of staatloze;

3° de uitreikende overheid en de geldigheidsduur;

4° de foto van de houder, waarbij het gelaat volledig onbedekt moet zijn;

5° de handtekening van de houder;

6° twee vingerafdrukken van de houder tenzij die daarvan vrijgesteld is;

7° het paspoortnummer;

8° de ISO-code van het land van afgifte;

9° het serienummer van de chip

10° de letter "P" voor het type document overeenkomstig de IBLO aanbevelingen.

Indien de houder niet kan tekenen, dan wordt dit op het paspoort of reisdocument aangegeven met de melding "vrijgesteld".

Art. 55

Le ministre peut décider d'apposer certaines données complémentaires lisibles en machine dans les passeports et les titres de voyage belges, et d'incorporer des données biométriques dans les passeports ou les titres de voyage belges.

Le ministre peut décider d'intégrer dans les passeports et les titres de voyage des données biométriques et d'autres données uniquement si celles-ci sont nécessaires pour permettre une identification automatique meilleure et plus efficace. Ces données biométriques sont mentionnées sous forme électronique dans le passeport ou le titre de voyage belge. Le titulaire du passeport ou du titre de voyage a toujours le droit via la procédure déterminée par le ministre de savoir ce qui est mentionné sous forme électronique dans son passeport ou son titre de voyage.

Art. 56

Un passeport ou un titre de voyage belge est la propriété de l'État belge, et est, sur demande et pendant sa durée de validité, seulement mis à la disposition de la personne qui en a fait la demande.

À moins que le ministre n'en décide autrement, une personne ne peut à tout moment disposer que d'un seul passeport ou titre de voyage belge en cours de validité.

Le passeport ou le titre de voyage belge cesse d'être valable: à l'expiration de la période de validité, lorsqu'il est endommagé, lorsque la photo dans le passeport ou le titre de voyage ne ressemble plus au titulaire, lorsque le titulaire a perdu la nationalité belge ou son statut de réfugié ou d'apatriote attribué par la Belgique ou son droit à un titre de voyage belge prévu à l'article 58, alinéa 1^{er}, 3^c.

À l'expiration de la période de validité, le titulaire du passeport ou du titre de voyage belge devra le présenter à l'autorité compétente pour invalidation.

Art. 57

Les modalités selon lesquelles les informations concernant les passeports et titres de voyages belges délivrés ainsi que les données biométriques y figurant, sont enregistrées et conservées et peuvent être transmises à d'autres autorités, sont déterminées par la loi.

Art. 55

De minister kan beslissen op Belgische paspoorten en reisdocumenten, bijkomende bepaalde gegevens op een machinaal leesbare wijze aan te brengen en in Belgische paspoorten of reisdocumenten biometrische gegevens op te nemen.

De minister mag alleen besluiten tot het opnemen van biometrische en andere gegevens in paspoorten of reisdocumenten als die vereist zijn om een betere, efficiëntere en automatische identiteitsvaststelling toe te laten. Deze biometrische gegevens worden onder elektronische vorm op het Belgische paspoort of reisdocument vermeld. De houder van het paspoort of reisdocument heeft via de door de minister vastgestelde procedure steeds het recht om te weten wat er op elektronische wijze in zijn paspoort of reisdocument vermeld werd.

Art. 56

Een Belgisch paspoort of reisdocument is eigendom van de Belgische staat, en wordt slechts na een aanvraag en tijdens de geldigheidsduur ervan ter beschikking gesteld van de persoon die erom verzoekt.

Tenzij de minister anders bepaalt, mag een persoon op elk moment slechts één geldig Belgisch paspoort of reisdocument ter beschikking hebben.

Het Belgische paspoort of reisdocument verliest zijn geldigheid wanneer de geldigheidsduur is verstrekken, het beschadigd is, de foto in het paspoort of het reisdocument niet meer op de houder lijkt, de houder de Belgische nationaliteit of zijn door België toegekend statuut van vluchteling of staatloze of zijn recht op een Belgisch reisdocument bedoeld in artikel 58, alinea 1, 3^c heeft verloren.

Na het verstrijken van de geldigheidsduur moet de houder van het Belgische paspoort of reisdocument het voor ongeldigmaking aan de bevoegde overheid voorleggen.

Art. 57

De wijze waarop de informatie betreffende de afgegeven Belgische paspoorten en reisdocumenten evenals de biometrische gegevens die er in voorkomen, opgenomen en bijgehouden worden en aan andere overheden ter beschikking mag worden gesteld, wordt bij wet geregeld.

Art. 58

Le ministre peut mettre en circulation les passeports et titres de voyages belges suivants:

1° Le passeport ordinaire belge uniquement délivré aux Belges, d'une durée de validité de maximum dix ans et valable pour tous les pays; le Roi en détermine la durée effective.

2° Le passeport diplomatique ou de service belge, délivré aux Belges en fonction auprès d'une administration fédérale belge ou auprès d'une administration communautaire ou régionale relevant du pouvoir législatif, exécutif ou judiciaire, d'une durée de validité de maximum dix ans; le Roi en détermine la durée effective.

3° Titres de voyage pour non-Belges qui bénéficient en Belgique d'un droit de séjour à durée indéterminée, d'une durée de validité de deux ans pour:

a) les réfugiés reconnus par la Belgique;

b) les apatrides reconnus par la Belgique;

c) les étrangers non reconnus comme réfugié ou apatriote par la Belgique et pour lesquels il n'existe pas d'administration nationale étrangère ou d'organisation internationale reconnue ou compétente pour délivrer des passeports ou titres de voyage, ou capable de le faire;

4° Des titres de voyage provisoires pour les Belges, les réfugiés et les apatrides reconnus et établis en Belgique, d'une durée de validité d'un an au maximum.

Le ministre détermine les modalités concernant la qualité que les personnes ou les membres de leur famille visés à l'alinéa 1^{er}, 2^o doivent avoir pour pouvoir introduire valablement la demande de délivrance de ce type de passeport;

Le ministre détermine les modalités concernant la délivrance des titres de voyage provisoires tels que prévus à l'alinéa 1^{er}, 4^o.

Art. 59

Le ministre habilite les administrations suivantes pour la délivrance des passeports et les titres de voyage belges:

1° en Belgique: le Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au

Art. 58

De minister kan de volgende Belgische paspoorten en reisdocumenten in omloop brengen:

1° Het Belgische gewone paspoort dat enkel aan Belgen wordt afgegeven, met een geldigheidsduur van maximaal tien jaar en geldig voor alle landen; de Koning bepaalt de effectieve geldigheidsduur ervan.

2° Het Belgische diplomatieke of dienstpaspoort, afgegeven aan Belgen in functie bij de Belgische federale, een gemeenschaps- of gewestelijke overheid van hetzij de wetgevende, de uitvoerende of rechterlijke macht, met een geldigheid van maximaal tien jaar; de Koning bepaalt de effectieve geldigheidsduur ervan.

3° Reisdocumenten voor niet-Belgen, die in België genieten van het recht op een verblijf van onbepaalde duur, met een geldigheidsduur van twee jaar voor:

a) door België erkende vluchtelingen;

b) door België erkende staatlozen;

c) vreemdelingen die niet door België als staatloze of vluchteling zijn erkend en voor wie geen eigen buitenlandse nationale overheid of internationale organisatie bestaat, erkend, bevoegd of in staat is om paspoorten of reisdocumenten af te geven;

4° Noodreisdocumenten voor Belgen, in België gevestigde en erkende vluchtelingen en staatlozen, met een geldigheidsduur van maximaal één jaar.

De minister stelt de nadere regels vast aangaande de hoedanigheid die de personen of hun gezinsleden vermeld het 1^e lid, 2^o moeten bezitten om de aanvraag tot afgifte van een dergelijk paspoort op geldige wijze te kunnen indienen;

De minister stelt nadere regels vast aangaande de afgifte van de noodreisdocumenten zoals voorzien in het 1^e lid, 4^o.

Art. 59

De minister machtigt de volgende besturen tot afgifte van Belgische paspoorten en reisdocumenten:

1° in België: de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en

développement, le ministère de la Défense et les autorités décentralisées désignées par le ministre;

2° à l'étranger: les postes consulaires de carrière belges.

La délivrance du passeport belge est effectuée par l'autorité visée à l'alinéa 1^{er}, 1° ou 2°, compétente pour le domicile du demandeur lorsqu'il s'agit du document visé à l'article 58, alinéa 1^{er}, 1°. Dans des circonstances déterminées par le ministre, le passeport peut être délivré par une autorité autre que celle du domicile du demandeur.

Le passeport diplomatique belge, le passeport de service belge sont exclusivement délivrés par le Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ou le poste consulaire de carrière territorialement compétent. Le passeport de service, destiné aux militaires chargés de mission à l'étranger, est délivré par le ministère de la Défense.

Le titre de voyage provisoire est délivré en Belgique par le Service Public Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement. A l'étranger il est délivré par le poste consulaire de carrière ou, sous la responsabilité du poste consulaire de carrière territorialement compétent, par le poste consulaire honoraire désigné par le ministre.

Art. 60

Toute demande de passeport ou de titre de voyage belge est recevable lorsque le demandeur prouve son identité et sa nationalité belge ou le statut visé à l'article 58, alinéa 1^{er}, 3°.

Art. 61

Un non-Belge ne peut introduire de demande recevable de titre de voyage belge que s'il satisfait aux conditions suivantes, à savoir:

1° qu'il prouve son identité et sa nationalité ou son statut;

2° qu'il bénéficie en Belgique d'un droit de séjour à durée indéterminée;

3° qu'il prouve qu'il ne peut obtenir un passeport national ou un titre de voyage.

Ontwikkelingssamenwerking, het ministerie van Defensie en de gedecentraliseerde overheden die de minister aanduidt;

2° in het buitenland: de Belgische consulaire beroepsposten.

De afgifte van het Belgische paspoort gebeurt door de in het eerste lid, 1° of 2° bedoelde overheid bevoegd voor de woonplaats van de aanvrager wanneer het gaat om het in artikel 58, eerste lid, 1° genoemde document. In door de minister bepaalde omstandigheden kan het paspoort afgegeven worden door een overheid buiten de woonplaats van de aanvrager.

Het Belgische diplomatieke paspoort, en het Belgische dienstpaspoort worden enkel afgegeven door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking of de territoriaal bevoegde Belgische consulaire beroeps-post. Het dienstpaspoort, bestemd voor militairen met zending in het buitenland, wordt door het ministerie van Defensie afgegeven.

Het noodreisdocument wordt in België afgegeven door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking. In het buitenland worden de noodreisdocumenten afgegeven door de consulaire beroepsposten of, onder de verantwoordelijkheid van de territoriaal bevoegde beroeps-post, door de Belgische ereconsulaire posten aangeduid door de minister.

Art. 60

Een aanvraag voor een Belgisch paspoort of reisdocument is ontvankelijk wanneer de aanvrager zijn identiteit en Belgische nationaliteit of het onder artikel 58, eerste lid, 3° genoemde statuut bewijst.

Art. 61

Een niet-Belg kan slechts een ontvankelijke aanvraag voor een Belgisch reisdocument indienen nadat hij aan volgende voorwaarden voldoet:

1° zijn identiteit en nationaliteit of statuut bewijst;

2° in België geniet van het recht op verblijf van onbepaalde duur;

3° hij bewijst geen nationaal paspoort of reisdocument te kunnen verkrijgen;

4° qu'il ne fait pas l'objet de mesures judiciaires de privation de liberté,

5° qu'il ne fait pas l'objet de mesures prévues par la loi qui limitent la liberté de circulation en vu de la protection de la sécurité nationale, la sécurité publique, le maintien de l'ordre public, la prévention des infractions pénales, la protection de la santé ou de la morale, la protection des droits et libertés d'autrui.

Art. 62

Les demandes de passeports ou de titres de voyage belges pour mineurs ne sont recevables que si elles sont introduites par la personne, les personnes ou les instances exerçant l'autorité parentale.

Art. 63

La délivrance d'un passeport ou d'un titre de voyage belge est refusée:

1° si le demandeur a communiqué des données inexactes concernant sa nationalité ou identité,

2° si le demandeur fait l'objet d'une mesure judiciaire limitative de liberté,

3° pendant une enquête en cours sur un délit tel que prévu à l'article 199bis du code pénal.

4° si le demandeur fait l'objet de mesures prévues par la loi qui limitent la liberté de circulation en vue de la protection de la sécurité nationale, la sécurité publique, le maintien de l'ordre public, la prévention des infractions pénales, la protection de la santé ou de la morale, la protection des droits et libertés d'autrui.

Art. 64

Le ministre élabore une procédure de consultation des autorités administratives, judiciaires et policières sur l'existence ou non de mesures judiciaires limitatives de liberté.

Les autorités administratives, judiciaires et policières belges communiquent d'initiative au ministre quels sont les Belges et les apatrides et réfugiés reconnus faisant l'objet d'une mesure limitative de liberté ou font l'objet de mesures prévues par la loi qui limitent la liberté de circulation en vue de la protection de la sécurité nationale,

4° hij niet het voorwerp is van een vrijheidsbeperkende gerechtelijke maatregel;

5° hij niet het voorwerp is van wettelijk voorziene maatregelen die de bewegingsvrijheid beperken met het oog op bescherming van de nationale of openbare veiligheid, de handhaving van de openbare orde, de voorkoming van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden of van de rechten en vrijheden van anderen.

Art. 62

Aanvragen voor Belgische paspoorten of reisdocumenten voor minderjarigen zijn slechts ontvankelijk indien ingediend door de persoon, personen of instanties die het ouderlijke gezag uitoefenen.

Art. 63

De afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument wordt geweigerd:

1° indien de aanvrager onjuiste gegevens meedeelde met betrekking tot zijn nationaliteit of identiteit,

2° indien de aanvrager het voorwerp is van een vrijheidsbeperkende gerechtelijke maatregel,

3° tijdens een lopend onderzoek naar het wanbedrijf zoals voorzien in het artikel 199bis van het strafwetboek.

4° indien de aanvrager het voorwerp is van wettelijk voorziene maatregelen die de bewegingsvrijheid beperken met het oog op de bescherming van de nationale of openbare veiligheid, de handhaving van de openbare orde, de voorkoming van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden of van de rechten en vrijheden van anderen.

Art. 64

De minister werkt een procedure uit tot raadpleging van administratieve, gerechtelijke en politieke overheden over de al dan niet aanwezigheid van vrijheidsbeperkende gerechtelijke maatregelen.

De Belgische administratieve, gerechtelijke en politieke overheden melden op eigen initiatief aan de minister welke Belgen en erkende staatlozen en vluchtelingen het voorwerp zijn van een vrijheidsbeperkende maatregel of het voorwerp zijn van wettelijk voorziene maatregelen die de bewegingsvrijheid beperken met het

la sécurité publique, le maintien de l'ordre public, la prévention des infractions pénales, la protection de la santé ou de la morale, la protection des droits et libertés d'autrui, et qui pour cette raison, ne peuvent pas obtenir un passeport ou un titre de voyage belge.

Art. 65

Les passeports et les titres de voyage belges délivrés peuvent être retirés et invalidés aux mêmes conditions que celles pour lesquelles la délivrance est refusée en vertu de l'article 63.

Art. 66

Le refus de délivrer un passeport ou un titre de voyage belge selon l'article 63 est levé

1° dès que la nationalité et l'identité du demandeur sont légalement établies;

2° à la fin de l'enquête policière ou judiciaire par laquelle l'intéressé bénéficie d'une décision de non-lieu;

3° dès que la mesure de limitative de liberté est levée ou si la peine est suspendue ou exécutée ou si l'intéressé est mis en liberté conditionnelle sans limitation de sa liberté de circulation;

4° dès que les mesures prévues par la loi qui limitent la liberté de circulation en vu de la protection de la sécurité nationale, la sécurité publique, le maintien de l'ordre public, la prévention des infractions pénales, la protection de la santé ou de la morale, la protection des droits et libertés d'autrui ont été levées par l'autorité compétente.

Le ministre peut toutefois refuser la délivrance d'un passeport ou d'un titre de voyage belge sur l'avis motivé d'une autorité compétente à cet effet si le demandeur présente manifestement un risque substantiel pour l'ordre public ou la sécurité publique.

Le ministre peut, préalablement à la délivrance d'un passeport ou d'un titre de voyage belge, demander à tout moment à l'autorité compétente à cet effet de procéder à une enquête. En attendant le résultat de l'enquête, la délivrance du passeport ou du titre de voyage est suspendue.

oog op de bescherming van de nationale of openbare veiligheid, de handhaving van de openbare orde, de voorkoming van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden of van de rechten en vrijheden van anderen, en die daarom geen Belgisch paspoort of reisdocument mogen bekomen.

Art. 65

Belgische paspoorten en reisdocumenten die werden afgegeven, kunnen worden ingetrokken en ongeldig worden verklaard onder dezelfde voorwaarden waaronder afgifte wordt geweigerd in overeenstemming met artikel 63.

Art. 66

De weigering van afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument volgens artikel 63 vervalt

1° zodra de nationaliteit en identiteit van de aanvrager wettelijk vaststaan;

2° na beëindiging van het politieke of gerechtelijke onderzoek waarbij betrokkenen buiten vervolging werd gesteld;

3° zodra de vrijheidsbeperkende maatregel werd opgeheven of de straf opgeschort of uitgevoerd werd of de betrokkenen in voorwaardelijke vrijheid zonder beperking van zijn bewegingsvrijheid werd gesteld;

4° zodra de wettelijk voorziene maatregelen die de bewegingsvrijheid beperken met het oog op bescherming van de nationale of openbare veiligheid, de handhaving van de openbare orde, de voorkoming van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden of van de rechten en vrijheden van anderen opgeheven werden door de bevoegde overheid.

De minister kan nochtans de afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument weigeren op gemotiveerd advies van een daartoe bevoegde overheid indien de aanvrager klaarblijkelijk een aanzienlijk risico vertegenwoordigt voor instellingen of personen.

De minister kan voorafgaandelijk aan de afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument aan elke daartoe bevoegde overheid vragen een onderzoek in te stellen. In afwachting van de uitkomst van dat onderzoek wordt de afgifte van het paspoort of reisdocument opgeschort.

Art. 67

La délivrance d'un passeport ou d'un titre de voyage belge donne lieu à la perception d'une taxe consulaire visée au chapitre 8.

La gratuité peut être accordée aux conditions prévues au chapitre 8.

Art. 68

Les spécifications techniques des passeports et des titres de voyage belges sont secrètes.

CHAPITRE 10

Les attestations consulaires

Art. 69

Le chef d'un poste de carrière consulaire peut délivrer des attestations consulaires. Le ministre détermine les conditions dans lesquelles ces attestations peuvent être délivrées.

Art. 70

Le chef d'un poste consulaire de carrière peut délivrer à des Belges qui souhaitent contracter mariage dans le ressort de son poste, à leur demande, un certificat de non-empêchement à mariage d'où il ressort qu'aucune objection légale n'existe selon le droit belge à l'égard du mariage, si l'autorité étrangère exige la production de ce certificat.

Art. 71

Le certificat n'est délivré que s'il ressort de l'enquête que le requérant satisfait, selon le droit belge, aux qualités et conditions requises pour pouvoir contracter mariage.

Lors de la demande du certificat, le requérant domicilié à l'étranger doit élire domicile en Belgique pour la correspondance et les notifications.

S'il n'est pas satisfait aux qualités et conditions requises pour contracter mariage ou en cas de doutes sérieux quant à la satisfaction aux qualités et conditions requises pour pouvoir contracter mariage, le chef du consulat de carrière communique la demande de

Art. 67

De afgifte van een Belgisch paspoort of reisdocument geeft aanleiding tot de heffing van een in hoofdstuk 8 bedoeld consulair recht.

Kosteloosheid kan worden toegekend onder de voorwaarden voorzien in hoofdstuk 8.

Art. 68

De technische specificaties van de Belgische paspoorten en van de reisdocumenten zijn geheim.

HOOFDSTUK 10

De consulaire attesteren

Art. 69

Het consulair posthoofd van een consulaire beroeps-post kan consulaire attesteren afgeven. De minister bepaalt de voorwaarden waaronder deze attesteren kunnen afgegeven worden.

Art. 70

Het hoofd van een beroepsconsulaat kan aan Belgen die een huwelijk willen aangaan in het ambtsgebied van zijn post op hun verzoek, een attest dat er geen huwelijksbeletsel bestaat uitreiken waaruit blijkt dat er naar Belgisch recht geen wettelijk bezwaar bestaat tegen het huwelijk, indien de buitenlandse overheid de voorlegging van dit attest eist.

Art. 71

Het attest wordt slechts uitgereikt indien na onderzoek blijkt dat de verzoeker naar Belgisch recht voldoet aan de hoedanigheden en voorwaarden vereist om een huwelijk te mogen aangaan.

Bij de aanvraag van het attest moet de in het buitenland wonende verzoeker woonplaats kiezen in België voor briefwisseling en betekeningen.

Het hoofd van het beroepsconsulaat zendt, indien niet wordt voldaan aan de hoedanigheden en voorwaarden vereist om een huwelijk aan te gaan, of bij ernstige twijfel over het voldoen van de veresite hoedanigheden en voorwaarden, de aanvraag van het attest aan de

certificat au procureur du Roi compétent et en informe le requérant.

Art. 72

Dans les trois mois de la réception de la demande du certificat, dont le consulat de carrière accuse réception lors de l'introduction de la demande, le procureur du Roi peut s'opposer à sa délivrance. Il peut prolonger le délai de deux mois au plus. Le cas échéant, il informe sans délai les parties intéressées, le consulat de carrière auquel l'attestation a été demandée, l'office des étrangers et l'officier de l'état civil de la commune en Belgique où le requérant est domicilié, de son opposition motivée.

La levée de l'opposition peut être demandée dans le mois de la notification de l'opposition devant le tribunal de première instance du ressort du procureur du Roi qui s'est opposé à la délivrance du certificat. Le juge statue à bref délai.

En cas de non-opposition du procureur du Roi dans le délai visé à l'alinéa 5, le chef du consulat de carrière procède délivre sans délai le certificat.

CHAPITRE 11

Naissances et décès à bord des navires et avions.

Art. 73

Lorsque le prochain lieu d'accostage d'un navire est situé dans un pays tiers, la copie certifiée conforme de l'acte de naissance ou de l'acte de décès, établie conformément aux articles 59 ou 86 du code civil, est fournie par le commandant au poste consulaire de carrière dans la circonscription duquel se trouve le port.

S'il s'agit d'un acte de naissance, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique de l'un des parents. Si aucun des deux parents n'a de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de la ville de Bruxelles.

bevoegde procureur des Konings en geeft de verzoeker hiervan kennis.

Art. 72

De procureur des Konings kan zich binnen de drie maanden na ontvangst van de aanvraag van het attest, waarvan het beroepsconsulaat de ontvangst betekent bij de indiening van de aanvraag, verzetten tegen de uitreiking ervan. Hij kan deze termijn met een periode van maximum twee maanden verlengen. Hij brengt desgevallend zijn gemotiveerd verzet onverwijld ter kennis van de belanghebbende partijen, het beroepsconsulaat bij welke het attest aangevraagd werd, de dienst vreemdelingenzaken en de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van de betrokkenen.

De opheffing van het verzet kan binnen de maand van de kennisgeving van het verzet worden gevraagd voor de rechtbank van eerste aanleg van het ambtsgebied van de procureur des Konings die zich heeft verzet tegen de uitreiking van het attest. De rechter doet uitspraak op korte termijn.

Indien de procureur des Konings binnen de in het vijfde lid bedoelde termijn geen verzet heeft aangetekend, gaat het hoofd van de beroepsconsulaat onverwijld over tot de uitreiking van het attest.

HOOFDSTUK 11

De geboorte en het overlijden aan boord van schepen en vliegtuigen.

Art. 73

Wanneer de eerstvolgende aanlegplaats van een schip gelegen is in een derde land, wordt het voor echt verklaarde afschrift van de akte van geboorte of de akte van overlijden opgemaakt in overeenstemming met artikelen 59 of 86 van het burgerlijk wetboek door de commandant bezorgd aan de consulaire beroepspost in wiens consulair ressort de haven zich bevindt.

Indien het gaat om een akte van geboorte, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van één van de ouders. Indien één van beide ouders een woonplaats in België heeft, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Brussel.

S'il s'agit d'un acte de décès, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique du défunt. Si le défunt n'a pas de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de la ville de Bruxelles.

Art. 74

La copie certifiée conforme de l'acte de naissance ou de l'acte de décès établie conformément à l'article 7 ou 7bis de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, est, lorsque le premier lieu d'atterrissement est situé à l'étranger, transmise par le commandant de l'avion belge au poste consulaire de carrière dans la circonscription duquel se trouve l'aéroport.

S'il s'agit d'un acte de naissance, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique de l'un des parents. Si aucun des deux parents n'a de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de la ville de Bruxelles.

S'il s'agit d'un acte de décès, le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de l'acte à l'officier de l'état civil du domicile en Belgique du défunt. Si le défunt n'a pas de domicile en Belgique, une copie certifiée conforme de l'acte sera transmise à l'officier de l'état civil de la ville de Bruxelles.

Art. 75

Les deux copies certifiées conformes du rapport établi conformément à l'article 7*quater* de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne sont, lorsque le premier lieu d'atterrissement est situé à l'étranger, transmises par le commandant de l'avion belge au poste consulaire

Indien het gaat om een akte van overlijden, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van de overledene. Indien de overledene geen woonplaats in België heeft, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Brussel.

Art. 74

Het voor echt verklaarde afschrift van de akte van geboorte of de akte van overlijden opgemaakt in overeenstemming met artikel 7 of 7*bis* van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart wordt, wanneer de eerste landingsplaats in het buitenland gelegen is, door de gezagvoerder van het Belgisch luchtvaartuig bezorgd aan de consulaire beroepsdienst in wiens consulaire ressort de luchthaven zich bevindt.

Indien het gaat om een akte van geboorte, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van één van de ouders. Indien geen van beide ouders een woonplaats in België heeft, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Brussel.

Indien het gaat om een akte van overlijden, zendt de consulaire ambtenaar een voor echt verklaard afschrift van de akte naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats in België van de overledene. Indien de overledene geen woonplaats in België had, wordt een voor echt verklaard afschrift van de akte bezorgd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Brussel.

Art. 75

De twee voor echt verklaarde afschriften van het verslag opgemaakt in overeenstemming met artikel 7*quater* van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart worden, wanneer de eerste landingsplaats in het buitenland gelegen is, door de gezagvoerder van het Belgisch luchtvaartuig bezorgd

de carrière dans la circonscription duquel se trouve l'aéroport.

Le fonctionnaire consulaire envoie une copie certifiée conforme de ce rapport à l'autorité judiciaire compétente pour le lieu d'atterrissage.

Une deuxième copie certifiée conforme de ce rapport est envoyée au parquet du procureur du Roi à Bruxelles s'il s'agit d'un Belge ou à l'autorité consulaire étrangère compétente s'il s'agit d'un non-Belge.

CHAPITRE 12

Dispositions modificatives

Art. 76

À l'article 60, alinéa 1^{er} du Code civil, les termes "à savoir" et "et dans un port étranger, entre les mains du consul" sont supprimés.

À l'article 60, alinéa 2, du Code civil les termes "ou à la chancellerie du consulat" sont supprimés.

Art. 77

À l'article 7ter, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, les dispositions visées sous 2° sont supprimées.

À l'article 7ter, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, les termes "ou de l'agent diplomatique ou consulaire" sont supprimés.

À l'article 7quater, alinéa 3, de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne telle que modifiée par la loi du 4 août 1967 modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, la disposition sous b) est supprimée.

aan de consulaire beroepspost in wiens consulair resort de luchthaven zich bevindt.

De consulaire ambtenaar zendt één voor echt verklaard afschrift van dit verslag aan de gerechtelijke overheid bevoegd voor de landingsplaats.

Een tweede voor echt verklaard afschrift van dit verslag wordt gezonden aan het parket van de procureur des Konings te Brussel indien het gaat om een Belg of naar de bevoegde vreemde consulaire overheid indien het gaat om een niet-Belg.

HOOFDSTUK 12

Wijzigingsbepalingen

Art. 76

In artikel 60, eerste lid van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden "namelijk" en "en in een vreemde haven, in handen van de consul" opgeheven.

In artikel 60, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden "of op de kanselarij van het consulaat" opgeheven.

Art. 77

In artikel 7ter, lid 2, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart worden de bepalingen onder 2° opgeheven.

In artikel 7ter, lid 2, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart worden de woorden "of van de diplomatieke of consulaire ambtenaar" opgeheven.

In artikel 7quater, derde lid, van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart zoals gewijzigd door de wet van 4 augustus 1967 tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart wordt de bepaling onder b) opgeheven.

Art. 78

À l'article 14 de la loi programme du 27 décembre 2005, les mots „, l'assistance consulaire, les registres, répertoires, actes, attestations visés dans le code consulaire” sont insérés entre les mots “Pour la gestion des passeports, visas, cartes d'identité pour Belges à l'étranger” et “et légalisations”.

CHAPITRE 13**Dispositions abrogatoires****Art. 79**

Sont abrogés:

1° La loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire;

2° La loi du 10 juillet 1931 concernant la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière notariale;

3° La loi du 12 juillet 1931 relative à certains actes de l'état civil et à la compétence des agents diplomatiques et consulaires en matière d'état civil;

4° La loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports;

5° La loi du 30 juin 1999 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie;

6° La loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité.

7° L'alinéa deux de l'article 165, § 2, du Code civil.

8° L'article 170bis du Code civil.

Art. 78

In artikel 14 van de programmawet van 27 december 2005 worden de woorden „, de consulaire hulpverlening, de in het consulaire wetboek genoemde registers, repertoria, akten, attesten” ingevoegd tussen de woorden “Voor het beheer van de Belgische paspoorten, visa, identiteitskaarten voor Belgen in het buitenland” en de woorden “en legalisaties”.

HOOFDSTUK 13**Opheffingsbepalingen****Art. 79**

Opgeheven worden:

1° De wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht;

2° De wet van 10 juli 1931 betreffende de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire agenten in notariële zaken;

3° De wet van 12 juli 1931 betrekking hebbende op zekere akten van den burgerlijke stand alsmede op de bevoegdheid der diplomatieke en consulaire ambtenaren in zake burgerlijke stand;

4° De wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten;

5° De wet van 30 juni 1999 houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten;

6° De Wet van 26 juni 2002 inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten.

7° Het tweede lid van artikel 165, § 2, van het burgerlijk Wetboek.

8° Artikel 170bis van het Burgerlijk Wetboek.

CHAPITRE 14**Dispositions finales**

Art. 80

Le présent Code entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 2013

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

HOOFDSTUK 14**Slotbepalingen**

Art. 80

Dit Wetboek treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.

Gegeven te Brussel, 27 mei 2013

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

Annexe 1 – Tarif des taxes consulaires à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires belges à l'étranger

Bijlage 1 – Tarief der consulaire rechten die door de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen in het buitenland dienen te worden geheven

1. Demande de visa (ou d'autorisation tenant lieu de visa) (catégories A, B ou C) <i>Aanvraag voor een visum (of voor een visumverklaring) (categorie A, B of C)</i>	30 EUR
2. Demande de visa national pour un long séjour (catégorie D ou D+C) <i>Aanvraag voor een nationaal visum voor verblijf van lange duur (categorie D of D+C)</i>	45 EUR
3. Demande de visa collectif (catégories A, B ou C) <i>Aanvraag voor een collectief visum (categorie A, B of C) (groupe de 5 à 50 personnes)/ (groep (van 5 tot 50 personen)</i>	30 EUR +1 EUR par personne per personen
4. Demande de passeport valable cinq ans (gratuit pour mineurs d'âge) <i>Aanvraag voor een paspoort geldig vijf jaar (gratis voor minderjarigen)</i>	30 EUR
5. Demande de passeport provisoire <i>Aanvraag voor een voorlopig paspoort</i>	50 EUR
6. Demande de titre de voyage provisoire (ETD) <i>Aanvraag voor een noodreistitel (ETD)</i>	10 EUR
7. Demande de carte d'identité <i>Aanvraag voor een identiteitskaart</i>	gratis
8. Legalisation <i>Legalisatie</i>	10 EUR
9. Certificats divers et actes ou procès-verbaux non spécialement tarifés <i>Diverse certificaten en niet afzonderlijk getarifeerde akte of proces-verbaal</i>	10 EUR
10. Certificat de vie et délivrance ou légalisation d'un document établissant la qualité d'invalidité de guerre <i>Levensbewijs en afgifte of legalisatie van een document waarbij de staat van oorlogsinvalide vastgesteld wordt</i>	gratis
11. Traduction certifiée conforme <i>Voor eensluidend verklaarde vertaling</i>	20 EUR
12. Copie certifiée conforme <i>Voor eensluidend verklaard afschrift</i>	10 EUR
13. Laissez-passer mortuaire <i>Lijkenpas</i>	gratis
14. Acte en matière maritime <i>Akten betreffende de scheepvaart</i>	50 EUR
15. Acte en matière d'état civil ou de nationalité <i>Akten in verband met de burgerlijke stand of de nationaliteit</i>	10 EUR

ANNEXE 2 : TARIF DES DROITS DE CHANCELLERIE À PERCEVOIR À L'INTÉRIEUR DU ROYAUME***BIJLAGE 2. TARIEF VAN DE IN HET BINNENLAND TE HEFFEN KANSELARIJRECHTEN***

1	Légalisation/ <i>Legalisatie</i>	10 EUR
2	Demande de passeport valable cinq ans (gratis pour mineurs d'âge) <i>Aanvraag voor een paspoort geldig vijf jaar (gratis voor minderjarigen)</i>	30 EUR
3	Demande de passeport provisoire <i>Aanvraag voor een voorlopig paspoort</i>	50 EUR
4	Demande de titre de voyage pour réfugié (Convention de Genève du 28 juillet 1951) valable deux ans (gratis pour mineurs d'âge) <i>Aanvraag voor een reisdocument voor vluchtelingen (verdrag van Genève van 28 juli 1951) geldig twee jaar (gratis voor minderjarigen)</i>	20 EUR
5	Demande de titre de voyage pour étranger valable deux ans (gratis pour mineurs d'âge) <i>Aanvraag voor een reisdocument voor vreemdelingen geldig twee jaar (gratis voor minderjarigen)</i>	20 EUR
6	Demande de titre de voyage pour apatride (Convention de New York du 28 septembre 1954) valable deux ans (gratis pour mineurs d'âge) <i>Aanvraag voor een reisdocument voor staatlozen (verdrag van New York van 28 september 1954) geldig twee jaar (gratis voor minderjarigen)</i>	20 EUR
7	Visa délivré à la frontière (catégories B ou C) <i>Visum afgegeven aan de grens (categorie B of C)</i>	30 EUR
8	Visa collectif délivré à la frontière (catégories B ou C) (groupes de 5 à 50 personnes) <i>Collectief visum (categorie B of C) (groep van 5 tot 50 personen)</i>	30 EUR + 1 EUR par personne/ per persoon
9	Conversion ou prolongation d'un visa dans un passeport <i>Verandering of verlenging van een visum in een paspoort</i>	30 EUR